叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米妮的宠物鹦鹉(minnie's Pet Parrot) 000001

2. 米妮的宠物鹦鹉(minnie's Pet Parrot) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物鹦鹉(Minnie's Pet Parrot)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
A list of corrections is found at the end of the text .
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末附有更正列表。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

哦，天哪!

” [peɪdʒ] - . [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
” Page 85 . [1] [2] [3]
” 页 - . [1] [2] [3]

“第 85 页。[1][2][3]

['mɪniːz] [pet] ['pærət] .
MINNIE'S PET PARROT .
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , - . [[fɔːr]]
LEE AND SHEPARD , 1864 . [4]
李 和 谢泼德 , - . [4]

LEE AND SHEPARD，1864 年。[4]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [[faɪv]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [5]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [5]

波士顿刻字机铸造厂。[5]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友：

['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɚ] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd]
ARE **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
BY **THE** **AUTHOR** **,**
经过 这 作者 ,

作者：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
IN **THE** **EARNEST** **HOPE** **THAT** **THEY** **MAY** **INCREASE** **IN** **HIM** **THAT**
在 这 认真 希望 那 他们 可能 增加 在 他 那

衷心希望他们在他里面增长，以致.....

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər]
LOVE **OF** **NATURE** **AND** **OF** **RURAL** **LIFE** **WHICH** **HAS** **EVER**
爱 的 自然 和 的 乡村的 生活 哪个 有 曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[igˈzəːtid] [soʊ] [ˈsæljəteri]
EXERTED **SO** **SALUTARY**
施加 所以 有益的

如此有益的

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
AN **INFLUENCE** **IN** **THE**
一个 影响 在 这

对.....的影响

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
FORMATION **OF** **THE** **CHARACTERS** **OF**
形成 的 这 人物 的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[sɪks]]
THE **WISE** **AND** **GOOD** **.** **[** **6** **]**
这 明智的 和 好的 . [6]

智者和善者。[6]

[ˈmɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] .
MINNIE **AND** **HER** **PETS** **.**
米妮 和 她 宠物 .

米妮和她的宠物们。

[ˈmɪniːz] [pet] [ˈpærət] .
Minnie's **Pet** **Parrot** **.**
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[ˈmɪniːz] [pet] [kæt] .
Minnie's **Pet** **Cat** **.**
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[ˈmɪniːz] [pet] [dɔːg] .
Minnie's **Pet** **Dog** **.**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[ˈmɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
Minnie's **Pet** **Horse** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['mɪniːz] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] . [['sɛvən]]
Minnie's Pet Monkey . [7]
米妮的 宠物 猴 . [7]

米妮的宠物猴子。[7]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] ,
The object of these little books is not so much to give full ,
这 目的 的 这些 小的 图书 是 不是 所以 很多 到 给 满的 ,

这些小册子的目的与其说是提供全部内容，不如说是.....

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] ,
scientific information with regard to the animals of which they treat ,
科学 信息 和 看待 到 这 动物 的 哪个 他们 对待 ,

他们提供有关所治疗动物的科学信息，

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] [sʌtʃ] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃæl; ʃəl] ['ɪntrəst]
as to bring before the child such facts concerning them as shall interest
作为 到 带来 前 这 孩子 这样的 事实 有关 他们 作为 将 兴趣
[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
him in their history ,
他 在 他们的 历史 ,

以便将与他们自身相关的、能引起孩子兴趣的历史事实呈现在孩子面前。

[ə'weɪkən][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [treɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
awaken a desire to know more of the particular traits of each ,
觉醒 一个 欲望 到 知道 更多的 的 这 特别的 特征 的 每个 ,

唤起人们想要了解每种事物具体特征的渴望，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz]
and especially lead him to be kind to them as a part of God's
和 尤其 带领 他 到 是 种类 到 他们 作为 一个 部分 的 神的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

尤其要引导他善待他们，因为他们是上帝的造物。

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [diːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] ['raɪtər]
Natural history we deem , according to the opinion of an eminent writer
自然的 历史 我们 认为 , 根据 到 这 观点 的 一个 杰出 作家
,
,
,

根据一位著名作家的观点，我们认为自然史是：

[æz; əz] “ [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [
as “ not only the most captivating of the sciences , but the most [
作为 “ 不是 仅有的 这 最多 引人入胜 的 这 科学 , 但 这 最多 [
[eɪt]]
8]
8]

“不仅是科学中最引人入胜的，而且是最[8]

['hju:mənaɪzɪŋ] .
humanizing .
人性化 .

人性化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz]
It **is** **impossible** **to** **study** **the** **character** **and** **habits** **of** **the** **lower** **animals**
它 是 不可能的 到 学习 这 特点 和 习惯 的 这 降低 动物
[wɪ'ðaʊt] [im'baibiŋ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['wɒnts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .
without **imbibing** **an** **interest** **in** **their** **wants** **and** **feelings** **.**
没有 饮用 一个 兴趣 在 他们的 想要 和 情怀 .

如果不了解低等动物的需求和感受，就不可能研究它们的性格和习性。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:mɚz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
" **Dr** **.** **Chalmers** **,** **who** **was** **famous** **for** **his** **interest** **in** **the** **brute** **creation** **,**
" 博士 . 查尔默斯 , WHO 曾是 著名的 为了 他的 兴趣 在 这 蛮力 创建 ,
[sez] ,
says **,**
说道 ,

查尔默斯博士因其对动物造物的兴趣而闻名，他说：

" [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rdz][ʌv; əv]['mænz] [hɑ:rt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] ,
" **To** **obtain** **the** **regards** **of** **man's** **heart** **in** **behalf** **of** **the** **lower** **animals** **,**
" 到 获得 这 问候 的 男人的 心 在 代表 的 这 降低 动物 ,

"为了博得人类对低等动物的同情，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
we **should** **strive** **to** **draw** **his** **mind** **toward** **them** **.**
我们 应该 努力 到 画 他的 头脑 朝向 他们 .

我们应该努力引导他的注意力集中到他们身上。

[ðə; ði] [pʊr] [bru:ts] [lʊk] , ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][du:]
The **poor** **brutes** **look** **,** **tremble** **,** **and** **give** **the** **signs** **of** **suffering** **,** **as** **we** **do**
这 贫穷的 野蛮人 看 , 颤抖 , 和 给 这 标志 的 痛苦 , 作为 我们 做
.
:
.

这些可怜的畜生和我们一样，看着、颤抖着，表现出痛苦的迹象。

[ə; eɪ] ['θretnd] [bloʊ] [straɪks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] ,
A **threatened** **blow** **strikes** **them** **with** **terror** **,**
一个 威胁 吹 罢工 他们 和 恐怖 ,

一声威胁的打击让他们惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['ægəni][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **they** **have** **the** **same** **distortions** **of** **agony** **on** **the** **infliction** **of** **it** **.**
和 他们 有 这 相同的 失真 的 痛苦 在 这 施加 的 它 .

他们在遭受这种痛苦时，都会产生同样的扭曲感受。

[ðer; ðər] [blʌd] ['sə:kjuleits] [æz; əz]['aʊərz] [dʌz] .
Their **blood** **circulates** **as** **ours** **does** **.**
他们的 血 流通 作为 我们的 做 .

他们的血液循环方式和我们的一样。

[ðeɪ] [[naɪn]]
They **[** **9** **]**
他们 [9]

他们[9]

['sɪkən] , [ænd; ənd] [groʊ] ['fi:b(ə)l][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd]['faɪnəli][daɪ] , [æz; əz][wi:; wi][du:] .
sicken **,** **and** **grow** **feeble** **with** **age** **,** **and** **finally** **die** **,** **as** **we** **do** **.**
令人作呕 , 和 生长 微弱 和 年龄 , 和 最后 死 , 作为 我们 做 .

生病，随着年龄增长身体虚弱，最终像我们一样死去。

[ðeɪ] [pə'zes] ['ɔ:lsoʊ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər]
They possess also instincts which expose them to suffering in another
他们 具有 还 本能 哪个 暴露 他们 到 痛苦 在 其他
['kwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

他们也拥有一些本能，这些本能会让他们在另一个方面遭受痛苦。

[ðə; ði]['laɪənes] , [rɔbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [welp] , [meɪks] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
The lioness , robbed of her whelps , makes the wilderness ring with her
这 母狮 , 被抢劫 的 她 幼犬 , 制作 这 荒野 戒指 和 她
[kraɪz] ;
cries ;
哭泣 ;

母狮失去了幼崽，她的哀嚎响彻荒野；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [hu:z] ['tendər] ['haʊshoʊld] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,
and the little bird , whose tender household has been stolen ,
和 这 小的 鸟 , 谁 投标 家庭 有 到过 被盗 ,

还有那只小鸟，它温馨的家园被夺走了，

[fɪlz] [ænd; ənd] ['sædnz] [ɔ:l][ðə; ði] [groʊv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pə'θetɪk] ['meləd i] .
fills and saddens all the grove with her pathetic melody .
填充 和 令人悲伤 全部 这 树林 和 她 可怜的 旋律 .

她凄婉的歌声回荡在整片树林中，令人心生悲伤。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli][fækts] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .
" The author has been careful to select only facts well authenticated .
" 这 作者 有 到过 小心 到 选择 仅有的 事实 出色地 已验证 .

“作者非常谨慎，只选择了经过充分考证的事实。”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [moʊst] ['greɪtfəli] [hɜ:r; hər] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə]
She takes this opportunity to acknowledge most gratefully her indebtedness to
她 需要 这 机会 到 承认 最多 感激不尽 她 负债 到
[ðoʊz] [frendz] [hu:] [hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər]
those friends who have contributed original anecdotes which have come under
那些 朋友们 WHO 有 贡献 原来的 轶事 哪个 有 来 在下面
[ðer; ðər] [oʊn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
their own observation ;
他们的 自己的 观察 ;

她借此机会衷心感谢那些提供了他们亲身观察所得的原创轶事的朋友们；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [-]
and also to state that [10]
和 还 到 状态 那 [-]

并指出[10]

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rks][ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] ,
she has quoted from most of the popular English works on these subjects ,
她 有 引 从 最多 的 这 受欢迎的 英语 作品 在 这些 主题 ,

她引用了大多数关于这些主题的流行英文著作。

['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒesi] , ['rɪtʃərdsən] , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] , [ɑ:n][dɔ:gz] ;
prominent among which are Jesse , Richardson , and Hamilton , on dogs ;
著名的 之中 哪个 是 杰西 , 理查森 , 和 汉密尔顿 , 在 狗 ;

其中比较突出的是杰西、理查森和汉密尔顿，他们都在谈论狗；

[juːət] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , [ænd; ənd] ['rændl] , [ɑːn] [ʃiːp] ; ['mɔːrɪs] , ['braʊnz] ['nætʃ(ə)rəl]
Youatt , the Ettrick Shepherd , and Randall , on sheep ; Morris , Brown's Natural
尤阿特 , 这 埃特里克 牧羊人 , 和 兰德尔 , 在 羊 ; 莫里斯 , 布朗的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['tʃeɪmbɝzɪz] ['mɪsəleɪni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
History , Chambers's Miscellany , etc .
历史 , 钱伯斯 杂项 , ETC .

尤阿特、埃特里克·谢泼德和兰德尔，关于绵羊；莫里斯、布朗自然史、钱伯斯杂录等。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She has been greatly encouraged , in the preparation of these volumes for the
她 有 到过 非常 鼓励 , 在 这 准备 的 这些 卷 为了 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

在为青少年准备这些书籍的过程中，她受到了极大的鼓舞。

[baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pen] .
by the flattering reception of the previous productions of her pen .
经过 这 奉承 接待 的 这 以前的 作品 的 她 笔 .

此前她的作品广受好评。

[ɪf] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['feɪvər] ,
If these should meet with similar favor ,
如果 这些 应该 见面 和 相似的 偏爱 ,

如果这些措施也能获得类似的认可，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] .
they may be followed by other volumes of the same character and objects .
他们 可能 是 随后 经过 其他 卷 的 这 相同的 特点 和 对象 .

它们之后可能会出现其他内容和主题相同的卷册。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . [-]
The Author . [11]
这 作者 . [-]

作者。[11]

['mɪniːz] [pet] ['pærət] .
MINNIE'S PET PARROT .
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['mɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pærət] .
MINNIE AND HER PARROT .
米妮 和 她 鹦鹉 .

米妮和她的鹦鹉。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['mɪni] , [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd]
In these little books , I am going to tell you about Minnie , her home , and
在 这些 小的 图书 , 我 是 去 到 告诉 你 关于 米妮 , 她 家 , 和
[hɜːr; hər][pets] ;
her pets ;
她 宠物 ;

在这些小册子里，我将向你们讲述米妮、她的家和她的宠物；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	I	hope	it	will	teach	every	boy	and	every	girl	who	reads	them	to
和	我	希望	它	将要	教	每一个	男生	和	每一个	女孩	WHO	阅读	他们	到

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

be	kind	to	animals	,
是	种类	到	动物	,

我希望这本书能教会每一个读到它的男孩女孩善待动物。

[æz; əz] ['mɪni] [wʌz; wəz] .

as	Minnie	was	.
作为	米妮	曾是	.

就像米妮一样。

['mɪni] [liː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] . [-]

Minnie	Lee	had	a	pleasant	home	.	[	12	]
米妮	李	有	一个	令人愉快的	家	.	[	-	]

米妮·李有一个舒适的家。[12]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['perənts] [lʌvd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

She	was	an	only	child	,	and	as	her	parents	loved	to	please	her	,
她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	作为	她	父母	喜爱	到	请	她	,

她是独生女，父母非常宠爱她，

[ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

they	procured	every	thing	which	they	thought	would	make	her	happy	.
他们	采购	每一个	事物	哪个	他们	想法	会	制作	她	快乐的	.

他们买了所有他们认为能让她开心的东西。

[ðə; ði][fɜːrst][pet] ['mɪni] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] ,

The	first	pet	Minnie	had	was	a	beautiful	tortoise	-	shell	kitten	,
这	第一的	宠物	米妮	有	曾是	一个	美丽的	龟	-	壳	小猫	,

米妮的第一只宠物是一只漂亮的玳瑁色小猫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

which	she	took	in	her	baby	arms	and	hugged	tightly	to	her	bosom	.
哪个	她	采取	在	她	婴儿	武器	和	拥抱	紧紧	到	她	怀	.

她用稚嫩的双臂将它抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] , [bɔːt]

After	a	time	,	her	father	,	seeing	how	much	comfort	she	took	with	kitty	,	bought
后	一个	时间	,	她	父亲	,	看到	如何	很多	舒适	她	采取	和	猫咪	,	买

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['spænjəl] .

her	a	spaniel	.
她	一个	西班牙猎犬	.

过了一段时间，她的父亲看到她从小猫身上获得了多少安慰，就给她买了一只西班牙猎犬。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [-]

He	already	had	a	large	Newfoundland	dog	;	but	Mrs	.	[	13	]
他	已经	有	一个	大的	纽芬兰	狗	;	但	太太	.	[	-	]

他已经养了一条纽芬兰犬；但是夫人[13]

[liː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Lee	was	unwilling	to	have	him	come	into	the	house	,
李	曾是	不情愿	到	有	他	来	进入	这	房子	,

李不愿意让他进屋，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][flaɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][hiː; hi] ['dəːtid] [hɜːr; hər] [hɑːrθ] [rʌgz] .

saying	that	in	summer	he	drew	the	flies	,	and	in	winter	he	dirtied	her	hearth	rugs	.
说	那	在	夏天	他	画	这	苍蝇	,	和	在	冬天	他	脏的	她	炉	地毯	.

他说，夏天他招来苍蝇，冬天他弄脏了她的壁炉地毯。

[soʊ]['liːoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

So	Leo	,	as	the	great	dog	was	called	,	was	condemned	to	the	barn	,
所以	狮子座	,	作为	这	伟大的	狗	曾是	称为	,	曾是	谴责	到	这	谷仓	,

于是，这只名叫利奥的大狗就被关进了谷仓。

[waɪl] [taɪni] [kʊd; kəd][roʊv] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

while	Tiney	could	rove	through	the	parlors	and	chambers	whenever	he	pleased	.
尽管	蒂尼	可以	漫游	通过	这	客厅	和	房间	每当	他	高兴	.

而蒂尼则可以随时在客厅和房间里闲逛。

[ɪn] ['mɪniːz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] ,

In	Minnie's	seventh	year	,	her	father	bought	her	a	Shetland	pony	and	a	lamb	,
在	米妮的	第七	年	,	她	父亲	买	她	一个	设得兰群岛	小马	和	一个	羊肉	,

米妮七岁那年，她父亲给她买了一匹设得兰矮种马和一只小羊羔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [saʊθ] [daʊn] [-]

which	he	told	her	was	called	a	South	Down	[	14	]
哪个	他	讲述	她	曾是	称为	一个	南	向下	[	-	]

他告诉她，那叫做南唐斯[14]

— [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [briːd] .

—	a	rare	and	valuable	breed	.
—	一个	稀有的	和	有价值的	品种	.

—一种稀有且珍贵的品种。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] [θɔːt] [hɜːr; hər][hændz][kwaɪt] [fʊl] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ,

The	little	girl	now	thought	her	hands	quite	full	;	but	only	the	next	Christmas	,
这	小的	女孩	现在	想法	她	双手	相当	满的	;	但	仅有的	这	下一个	圣诞节	,

小女孩现在觉得自己忙得不可开交；但直到下一个圣诞节，

[wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [siː] ,

when	her	uncle	came	home	from	sea	,
什么时候	她	叔叔	来了	家	从	海	,

当她叔叔从海上回来时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][pets] ; [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] ,

he	told	her	he	had	brought	an	addition	to	her	pets	;	and	true	enough	,
他	讲述	她	他	有	带来	一个	添加	到	她	宠物	;	和	真的	足够的	,

他告诉她，他给她添了一位宠物成员；果不其然，

[wen] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['mʌŋki] , [neɪmd] ['dʒækoʊ] .

when	his	luggage	came	from	town	,	there	was	a	bag	containing	a	real	,	live	monkey	,	named	Jacko	.
什么时候	他的	行李	来了	从	镇	,	那里	曾是	一个	包	包含	一个	真实的	,	居住	猴	,	命名	杰克逊	.

当他的行李从城里运来时，有一个袋子里装着一只活生生的猴子，名叫杰克。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] ['pærət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [geɪv] ['mɪni] [-]

These	,	with	the	silver	-	gray	parrot	,	which	had	been	in	the	family	for	years	,	gave	Minnie	[	15	]
这些	,	和	这	银	-	灰色的	鹦鹉	,	哪个	有	到过	在	这	家庭	为了	年	,	给予	米妮	[	-	]

这些，连同那只陪伴这个家庭多年的银灰色鹦鹉，给了米妮[15]

[ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
employment **from** **morning** **till** **night** **.**
就业 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚都在工作。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] , [pər'hæps] , [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [pets] ; [ænd; ənd] ,
You **will** **wonder** **,** **perhaps** **,** **that** **one** **child** **should** **have** **so** **many** **pets** **;** **and** **,**
你 将要 想知道 , 也许 , 那 一 孩子 应该 有 所以 许多 宠物 ; 和 ,

你或许会疑惑，一个孩子怎么能养这么多宠物；而且，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
indeed **,** **the** **parrot** **belonged** **to** **her** **mother** **;** **but** **when** **I** **tell** **you** **that** **,**
的确 , 这 鹦鹉 属于 到 她 母亲 ; 但 什么时候 我 告诉 你 那 ,

没错，那只鹦鹉是她母亲的；但是当我告诉你这件事时，

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn]
though **her** **parents** **had** **had** **six** **children** **,** **she** **was** **the** **only** **one**
尽管 她 父母 有 有 六 孩子们 , 她 曾是 这 仅有的 一
[rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
remaining **to** **them** **,**
其余的 到 他们 ,

虽然她的父母共有六个孩子，但她是唯一活下来的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪkli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['wʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] .
and **that** **in** **her** **infancy** **she** **was** **very** **sickly** **,** **you** **will** **not** **wonder** **so** **much** **.**
和 那 在 她 婴儿期 她 曾是 非常 病弱的 , 你 将要 不是 想知道 所以 很多 .

考虑到她幼年体弱多病，你就不会感到那么奇怪了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [-]
The **doctor** **said** **that** **their** **only** **hope** **of** **[** **16** **]**
这 医生 说 那 他们的 仅有的 希望 的 [-]

医生说他们唯一的希望是[16]

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
bringing **her** **up** **was** **to** **keep** **her** **in** **the** **open** **air** **as** **much** **as**
带来 她 向上 曾是 到 保持 她 在 这 打开 空气 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

抚养她长大的方式就是尽可能让她接触户外空气。

“ [let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['li:oʊ] , ” [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ; [ɔ:r] ,
“ **Let** **her** **have** **a** **run** **with** **Leo** **,** **”** **he** **used** **to** **say** **;** **or** **,**
“ 让 她 有 一个 跑步 和 狮子座 , ” 他 用过的 到 说 ; 或者 ,

“让她和利奥跑一跑吧，”他过去常这样说；或者，

“ [get] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [raɪd] .
“ **Get** **her** **a** **horse** **,** **and** **teach** **her** **to** **ride** **.**
“ 得到 她 一个 马 , 和 教 她 到 骑 .

“给她买匹马，教她骑马。”

[ðæt] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['medɪs(ə)n] .
That **will** **do** **her** **more** **good** **than** **medicine** **.**
那 将要 做 她 更多的 好的 比 药品 .

那比吃药对她更有益。

” [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
” **When** **her** **father** **came** **home** **from** **town** **,**
” 什么时候 她 父亲 来了 家 从 镇 ,

“当她父亲从镇上回家时，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

if	he	did	not	see	his	little	daughter	on	the	lawn	,	playing	with	Fidelle	,
如果	他	做过	不是	看	他的	小的	女儿	在	这	草地	,	玩耍	和	-	,

如果他没看到他的小女儿在草坪上和菲德尔玩耍，

[ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [taɪni] , [ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [-]

the	cat	,	and	Tiney	,	the	dog	,	he	was	almost	[	17	]
这	猫	,	和	蒂尼	,	这	狗	,	他	曾是	几乎	[	-	]

那只猫，还有那只狗Tiney，他几乎[17]

[ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wer] ['dʒækoʊz][keɪdʒ][wʌz; wəz][kept] ,

sure	to	find	her	in	the	shed	where	Jacko's	cage	was	kept	,
当然	到	寻找	她	在	这	棚	在哪里	杰克的	笼	曾是	保留	,

肯定能在杰克笼子所在的棚子里找到她。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [poʊl] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

with	Miss	Poll	perching	on	her	shoulder	.
和	错过	轮询	栖息	在	她	肩膀	.

波尔小姐栖息在她的肩膀上。

[wen] ['vɪzɪtər] [kɔːld] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [læf] , [æz; əz]

When	visitors	called	and	asked	to	see	her	,	her	mother	would	laugh	,	as
什么时候	访客	称为	和	问	到	看	她	,	她	母亲	会	笑	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

当访客打电话来要求见她时，她的母亲会笑着回答。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['meni] [pets] .

“	I'm	sure	I	don't	know	where	the	child	is	,	she	has	so	many	pets	.
“	我是	当然	我	不	知道	在哪里	这	孩子	是	,	她	有	所以	许多	宠物	.

“我肯定不知道孩子在哪里，她养了很多宠物。”

” ['mɪni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['stʌdi] [mʌtʃ] [ɪn] [bʊks] ; [ɪn'diːd] ,

”	Minnie	was	not	allowed	to	study	much	in	books	;	indeed	,
”	米妮	曾是	不是	允许	到	学习	很多	在	图书	;	的确	,

“米妮不被允许读太多书；事实上，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪgnoʊ] [-]

she	scarcely	knew	how	to	read	at	all	;	yet	she	was	not	an	igno	[	18	]
她	几乎	知道	如何	到	读	在	全部	;	然而	她	曾是	不是	一个	未知	[	-	]

她几乎不识字；但她并不是个无知的人[18]

[rænt][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

rant	child	,	for	her	father	and	mother	took	great	pains	to	teach	her	.
咆哮	孩子	,	为了	她	父亲	和	母亲	采取	伟大的	疼痛	到	教	她	.

她是个爱抱怨的孩子，因为她的父母费尽心思教导她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [triːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ,

She	knew	the	names	of	all	the	different	trees	on	her	father's	place	,
她	知道	这	姓名	的	全部	这	不同的	树木	在	她	父亲的	地方	,

她知道父亲庄园里所有不同树木的名字。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gɑːrdn] ;

and	of	all	the	flowers	in	her	mother's	garden	;
和	的	全部	这	花朵	在	她	母亲的	花园	;

以及她母亲花园里所有的花朵；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz]

but	her	favorite	study	was	the	natural	history	of	beasts	and	birds
但	她	最喜欢的	学习	曾是	这	自然的	历史	的	野兽	和	鸟类

;
;
;

但她最喜欢的研究课题是动物和鸟类的自然史;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'leɪt]

and	nothing	gave	her	so	much	pleasure	as	to	have	her	father	relate
和	没有什么	给予	她	所以	很多	乐趣	作为	到	有	她	父亲	涉及

['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

anecdotes	of	their	intelligence	and	sagacity	.
轶事	的	他们的	智力	和	睿智	.

没有什么比父亲讲述他们聪明睿智的轶事更让她高兴的了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [-]

He	had	a	large	,	well	-	selected	[	19	]
他	有	一个	大的	,	出色地	-	已选	[	-	]

他有一个庞大的、精心挑选的[19]

['laɪbreri] , [wer] [wɜ:r; wər] ['meni] [rer] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

library	,	where	were	many	rare	volumes	on	her	favorite	subject	,	illustrated	with
图书馆	,	在哪里	是	许多	稀有的	卷	在	她	最喜欢的	主题	,	插图	和

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .

pictures	of	different	animals	.
图片	的	不同的	动物	.

图书馆里有很多关于她最喜欢的主题的珍稀书籍，书中配有各种动物的图片。

[wen] ['mɪstər] . [li:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,

When	Mr	.	Lee	could	not	recall	a	story	as	often	as	she	wished	,
什么时候	先生	.	李	可以	不是	记起	一个	故事	作为	经常	作为	她	希望	,

当李先生无法像她希望的那样经常回忆起某个故事时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

she	would	take	his	hand	and	coax	him	to	the	library	.
她	会	拿	他的	手	和	哄	他	到	这	图书馆	.

她会牵着他的手，哄着他去图书馆。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ʃelf] ,

Then	she	would	run	up	the	steps	to	her	favorite	shelf	,
然后	她	会	跑步	向上	这	步骤	到	她	最喜欢的	架子	,

然后她会跑上台阶，来到她最喜欢的书架前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪft] , [seɪ] ,

and	taking	down	a	book	almost	as	large	as	she	could	lift	,	say	,
和	采取	向下	一个	书	几乎	作为	大的	作为	她	可以	举起	,	说	,

比如说，她取下了一本几乎和她能举起的一样大的书。

['pleɪfəli] , “ [naʊ] , ['fɑ:ðər] , [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] . ” [-]

playfully	,	“	Now	,	father	,	I'm	ready	for	you	to	read	.	”	[	20	]
嬉戏地	,	“	现在	,	父亲	,	我是	准备好	为了	你	到	读	.	”	[	-	]

她俏皮地说：“爸爸，现在我可以让你读了。”[20]

['mɪsɪz] . [li:] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fi:ts] [ʌv; əv]

Mrs	.	Lee	often	found	them	sitting	together	,	talking	over	the	wonderful	feats	of
太太	.	李	经常	成立	他们	坐着	一起	,	说	超过	这	精彩的	壮举	的

[sʌm; səm][dɔ:g] ,

some	dog	,
一些	狗	,

李太太经常发现他们坐在一起，谈论着某些狗狗的英勇事迹。

[kæt] , [hɔːrs] , [ɔːr] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

cat	,	horse	,	or	monkey	,	and	laughed	as	she	said	to	her	husband	,
猫	,	马	,	或者	猴	,	和	笑了	作为	她	说	到	她	丈夫	,

她笑着对丈夫说，猫、马或猴子，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪni] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] ,

“	I	believe	Minnie	comes	naturally	by	her	love	for	animals	,
“	我	相信	米妮	来	自然	经过	她	爱	为了	动物	,

“我相信米妮对动物的喜爱是与生俱来的。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

for	you	seem	as	much	interested	in	the	stories	as	she	does	.
为了	你	似乎	作为	很多	感兴趣的	在	这	故事	作为	她	做	.

看来你和她一样对这些故事很感兴趣。

” ['mɪstər] . [liː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [haʊs] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti]

”	Mr	.	Lee	lived	in	a	very	handsome	house	about	seven	miles	from	the	city
”	先生	.	李	居住地	在	一个	非常	英俊的	房子	关于	七	英里	从	这	城市

[wer] [hiː; hi][dɪd] ['bɪznəs] .

where	he	did	business	.
在哪里	他	做过	商业	.

“李先生住在离他做生意的城市大约七英里远的一栋非常漂亮的房子里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

He	had	made	a	great	[	21	]
他	有	制成	一个	伟大的	[	-	]

他取得了巨大的成就[21]

[diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,

deal	of	money	by	sending	ships	to	foreign	lands	,	freighted	with	goods	,
交易	的	钱	经过	发送	船舶	到	外国的	土地	,	货运	和	商品	,

通过派遣满载货物的船只前往外国进行资金交易，

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][ðer; ðər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

which	he	sold	there	in	exchange	for	others	which	were	needed	at	home	.
哪个	他	卖	那里	在	交换	为了	其他的	哪个	是	需要	在	家	.

他把这些东西卖掉，换成了家里需要的其他东西。

[hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ]

He	now	lived	quite	at	his	ease	,	with	plenty	of	servants	to	do	his	bidding
他	现在	居住地	相当	在	他的	舒适	,	和	很多	的	仆人	到	做	他的	投标

,

,

,

他现在过着十分惬意的生活，有很多仆人听从他的吩咐。

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

and	horses	and	carriages	to	carry	him	wherever	he	wished	to	go	.
和	马匹	和	马车	到	携带	他	无论	他	希望	到	去	.

还有马车，可以载他去任何他想去的地方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd]

But	in	this	volume	I	shall	speak	of	himself	,	his	family	,	equipage	,	and
但	在	这	体积	我	将	说话	的	他自己	,	他的	家庭	,	装备	,	和

[ɪ'steɪt] , ['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [-]

estate	,	only	as	they	[	22	]
财产	,	仅有的	作为	他们	[	-	]

但在本卷中，我将只谈到他本人、他的家庭、马车和庄园，正如他们[22]

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['mɪniːz] [pet] ['pærət] ,

are	connected	with	my	object	,	which	is	to	tell	you	about	Minnie's	pet	parrot	,
是	连接	和	我的	目的	,	哪个	是	到	告诉	你	关于	米妮的	宠物	鹦鹉	,

这与我的目的有关，我的目的是向你们讲述米妮的宠物鹦鹉的故事。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pærəts] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [tru:] .

and	also	to	relate	stories	of	other	parrots	,	all	of	which	are	strictly	true	.
和	还	到	涉及	故事	的	其他	鹦鹉	,	全部	的	哪个	是	严格	真的	.

还会讲述其他鹦鹉的故事，所有这些故事都是完全真实的。

[poʊl][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə][baɪ][ə; eɪ] [si:] ['kæptɪn] ,

Poll	was	brought	from	the	coast	of	Africa	by	a	sea	captain	,
轮询	曾是	带来	从	这	海岸	的	非洲	经过	一个	海	队长	,

波尔是由一位船长从非洲海岸带来的。

[hu:] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [li:] .

who	presented	her	to	a	lady	,	aunt	to	Mrs	.	Lee	.
WHO	呈现	她	到	一个	女士	,	阿姨	到	太太	.	李	.

有人把她介绍给了一位女士，也就是李太太的姑姑。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪdi:z] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] ,

At	the	lady's	death	it	was	given	to	her	niece	,
在	这	女士的	死亡	它	曾是	给定	到	她	侄女	,

这位女士去世后，房子传给了她的侄女。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]['evər] [sɪns] .

and	had	been	an	important	member	of	the	family	ever	since	.
和	有	到过	一个	重要的	成员	的	这	家庭	曾经	自从	.

从那时起，他一直是这个家庭的重要成员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [haʊ][oʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]

It	was	not	known	how	old	she	was	[	23	]
它	曾是	不是	已知	如何	老的	她	曾是	[	-	]

不知道她多大了[23]

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][fɔ:r; fər]

when	she	was	brought	to	America	;	but	she	had	been	in	the	family	for
什么时候	她	曾是	带来	到	美国	;	但	她	有	到过	在	这	家庭	为了

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

fifteen	years	,
十五	年	,

她被带到美国时，已经在这家人生活了十五年。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [hɜ:r'self]['prɑ:pərli][ɑ:n][ɔ:l]

and	therefore	was	old	enough	to	know	how	to	behave	herself	properly	on	all
和	所以	曾是	老的	足够的	到	知道	如何	到	表现	她自己	适当地	在	全部

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

因此，她年纪足够大，懂得在任何场合如何举止得体。

[mɪs] [poʊl][hæd; həd][ə; eɪ]['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [greɪ] ['fɛðɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑ:rlət][teɪl]

Miss	Poll	had	a	plumage	of	silver	-	gray	feathers	,	with	a	brilliant	scarlet	tail
错过	轮询	有	一个	羽毛	的	银	-	灰色的	羽毛	,	和	一个	杰出的	猩红	尾巴

.

:

.

波尔小姐拥有一身银灰色的羽毛，尾巴则是鲜艳的猩红色。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pju:p(ə)lz] ,

Her	eyes	were	a	bright	yellow	,	with	black	pupils	,
她	眼睛	是	一个	明亮的	黄色的	,	和	黑色的	学生	,

她的眼睛是亮黄色的，瞳孔是黑色的。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l] [waɪt] ['fɛðɚz] .

and	around	them	a	circle	of	small	white	feathers	.
和	大约	他们	一个	圆圈	的	小的	白色的	羽毛	.

它们周围环绕着一圈白色的小羽毛。

[hɜːr; hər] [biːk] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [hʊkt] [æt; ət] [-]
Her **beak** **was** **large** **and** **strong** **,** **hooked** **at** **[** **24** **]**
她 喙 曾是 大的 和 强的 , 钩子 在 [-]

她的喙又大又强壮，呈钩状[24]

[ðə; ði][end] .
the **end** **.**
这 结尾 .

结束了。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] .
Her **tongue** **was** **thick** **and** **black** **.**
她 舌头 曾是 厚的 和 黑色的 .

她的舌头又粗又黑。

[hɜːr; hər] [klɔːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [blæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['friːli] [æz; əz]
Her **claws** **were** **also** **black** **,** **and** **she** **could** **use** **them** **as** **freely** **as**
她 爪子 是 还 黑色的 , 和 她 可以 使用 他们 作为 自由 作为
['mɪni] [juːst] [hɜːr; hər][hændz] .
Minnie **used** **her** **hands** **.**
米妮 用过的 她 双手 .

她的爪子也是黑色的，她可以像米妮使用双手一样自由地使用爪子。

[wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , — [ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
When **her** **mistress** **offered** **her** **a** **cup** **of** **tea** **,** **—** **a** **drink** **of** **which** **she**
什么时候 她 情妇 提供 她 一个 杯子 的 茶 , — 一个 喝 的 哪个 她
[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,
was **very** **fond** **,**
曾是 非常 喜爱 ,

当她的女主人给她端来一杯茶时——她非常喜欢喝茶——

— [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [klɔːz] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi] .
— **she** **took** **it** **in** **her** **claws** **,** **and** **drank** **it** **as** **gracefully** **as** **any** **lady** **.**
— 她 采取 它 在 她 爪子 , 和 喝 它 作为 优雅地 作为 任何 女士 .

她用爪子抓住它，像任何一位淑女一样优雅地喝了下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər][keɪdʒ][wʌz; wəz] [kliːnd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
In **the** **morning** **,** **when** **her** **cage** **was** **cleaned** **,** **she** **always** **had** **a** **cup** **of**
在 这 早晨 , 什么时候 她 笼 曾是 已清洗 , 她 总是 有 一个 杯子 的
[kə'neri] [siːd] ;
canary **seed** **;**
金丝雀 种子 ;

每天早上，当她的笼子被清理干净时，总会给她一杯金丝雀种子；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [pə'teɪtoʊ] , ['krækər] , [-]
but **at** **other** **times** **she** **ate** **potato** **,** **cracker** **,** **[** **25** **]**
但 在 其他 时代 她 吃 土豆 , 饼干 , [-]

但有时她会吃土豆、饼干[25]

[bred] , ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .
bread **,** **apple** **,** **and** **sometimes** **a** **piece** **of** **raw** **meat** **.**
面包 , 苹果 , 和 有时 一个 片 的 生的 肉 .

面包、苹果，有时还有一块生肉。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː] , [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [boʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
She **liked** **,** **too** **,** **to** **pick** **a** **chicken** **bone** **,** **and** **would** **nibble** **away** **upon** **it** **,**
她 喜欢 , 也 , 到 挑选 一个 鸡 骨 , 和 会 蚕食 离开 之上 它 ,

她也喜欢啃鸡骨头，会一口一口地啃下去。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [greɪt] [gliː] .
laughing **and** **talking** **to** **herself** **in** **great** **glee** **.**
笑 和 说 到 她自己 在 伟大的 高兴 .

她一边大笑一边自言自语，显得非常高兴。

[mɪs] [poʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['flætəri] .

Miss	**Poll**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**was**	**very**	**proud**	**and**	**fond**	**of**	**flattery**	**.**
错过	轮询	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	非常	自豪的	和	喜爱	的	奉承	.

很遗憾，波尔小姐非常骄傲，喜欢听奉承话。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [liː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

If	**Mrs**	**.**	**Lee**	**went**	**to**	**the**	**cage**	**,**
如果	太太	.	李	去	到	这	笼	,

如果李太太去了笼子那里，

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

and	**put**	**out**	**her**	**finger**	**for**	**the**	**bird**	**to**	**light**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**did**	**not**
和	放	出去	她	手指	为了	这	鸟	到	光	之上	它	,	和	做过	不是

[preɪz] [hɜːr; hər] ,

praise	**her**	**,**
称赞	她	,

她伸出手指让鸟儿落在上面，却没有称赞她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][baɪt][ˌaɪ 'tiː] .

she	**would**	**often**	**bite**	**it**	**.**
她	会	经常	咬	它	.

她经常会咬它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [swiːt] [-]

But	**if**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Sweet**	**[**	**26**	**]**
但	如果	她	说	,	“	甜的	[	-	]

但如果她说，“甜蜜[26]

[poʊl] !

Poll	**!**
轮询	!

轮询!

[dɪr] [poʊl] !

dear	**Poll**	**!**
亲爱的	轮询	!

亲爱的民意调查员!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

she	**is**	**a**	**darling**	**!**
她	是	一个	亲爱的	!

她真是个小可爱!

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːrtʃ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][praʊd][æz; əz]['eni] [praʊd] [mɪs] .

”	**she**	**would**	**arch**	**her**	**beautiful**	**neck**	**,**	**and**	**look**	**as**	**proud**	**as**	**any**	**proud**	**miss**	**.**
”	她	会	拱	她	美丽的	脖子	,	和	看	作为	自豪的	作为	任何	自豪的	错过	.

她会昂起美丽的脖颈，像任何一位骄傲的小姐一样，露出骄傲的神情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɪp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [klɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Then	**she**	**would**	**tip**	**her**	**head**	**,**	**and**	**put**	**her**	**claws**	**in**	**her**	**mouth**	**,**
然后	她	会	提示	她	头	,	和	放	她	爪子	在	她	嘴	,

然后她会歪着头，把爪子放进嘴里，

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

just	**like**	**a**	**bashful**	**little**	**girl**	**.**
只是	喜欢	一个	害羞的	小的	女孩	.

就像一个害羞的小女孩。

[poʊl][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Poll	**was**	**exceedingly**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**and**	**learned**	**a**	**tune**	**by**	**hearing**	**it**
轮询	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	学习	一个	调	经过	听力	它

[pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ;

played	**a**	**few**	**times**	**;**
玩	一个	很少	时代	;

波尔非常喜欢音乐，听了几遍之后就学会了一首曲子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,

but	**she**	**had**	**a**	**queer**	**habit**	**of**	**leaving**	**off**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**line**	**,**
但	她	有	一个	酷儿	习惯	的	离开	离开	在	这	中间	的	一个	线	,

但她有个奇怪的习惯，就是说话说到一半就突然停下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [-]

when	**she**	**would**	**whistle**	**for**	**[**	**27**	**]**
什么时候	她	会	哨	为了	[	-	]

当她吹口哨时[27]

[ðə; ði][dɔːg] , [ɔːr][kɔːl] [aʊt] , “ ['liːoʊ] , [kʌm] [hɪr] !

the	**dog**	**,**	**or**	**call**	**out**	**,**	**“**	**Leo**	**,**	**come**	**here**	**!**
这	狗	,	或者	称呼	出去	,	“	狮子座	,	来	这里	!

狗，或者喊道：“Leo，过来！”

[laɪ] [daʊn] , [juː; jʊ] ['ræskl] !

lie	**down**	**,**	**you**	**rascal**	**!**
说谎	向下	,	你	恶棍	!

躺下，你这坏家伙！

” [poʊl][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪni] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɪldrən] .

”	**Poll**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**Minnie**	**,**	**and**	**indeed**	**of**	**all**	**children**	**.**
”	轮询	曾是	非常	喜爱	的	米妮	,	和	的确	的	全部	孩子们	.

“波尔非常喜欢米妮，事实上，他喜欢所有的孩子。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['baːnɪt] [ɑːn] ,

When	**she**	**saw**	**the**	**little**	**girl**	**come**	**into**	**the**	**room**	**with**	**her**	**bonnet**	**on**	**,**
什么时候	她	锯	这	小的	女孩	来	进入	这	房间	和	她	引擎盖	在	,

当她看到小女孩戴着帽子走进房间时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][toʊn] , “ ['goʊɪŋ] [aʊt] , [heɪ] ?

she	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**natural**	**tone**	**,**	**“**	**Going**	**out**	**,**	**hey**	**?**
她	惊呼	,	在	一个	自然的	语气	,	“	去	出去	,	嘿	?

她用自然的语气惊呼道：“出去玩，是吗？”

” [wen] ['mɪni] [læft] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [tuː] , [ænd; ənd] [kiːp] [rɪ'piːtɪŋ] , “ ['goʊɪŋ] [aʊt] ?

”	**When**	**Minnie**	**laughed**	**,**	**she**	**would**	**laugh**	**too**	**,**	**and**	**keep**	**repeating**	**,**	**“**	**Going**	**out**	**?**
”	什么时候	米妮	笑了	,	她	会	笑	也	,	和	保持	重复	,	“	去	出去	?

“当米妮笑的时候，她也会跟着笑，并且不停地重复着：‘出去玩吗？’

[gʊd] [baɪ] .

Good	**by**	**.**
好的	经过	.

再见。

” ['pærəts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒeləs] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] [-]

”	**Parrots**	**are**	**said**	**to**	**be**	**very**	**jealous**	**birds**	**,**	**and**	**are**	**displeased**	**[**	**28**	**]**
”	鹦鹉	是	说	到	是	非常	嫉妒的	鸟类	,	和	是	不高兴	[	-	]

“据说鹦鹉是非常爱嫉妒的鸟类，而且会不高兴[28]”

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [pets] .

to	**have**	**any**	**attention**	**shown**	**to**	**other**	**pets**	**.**
到	有	任何	注意力	所示	到	其他	宠物	.

对其他宠物不予关注。

[aɪ] [θɪŋk] [poʊl][wʌz; wəz][soʊ] ,
I think Poll was so ,
我 思考 轮询 曾是 所以 ,

我觉得波尔就是这样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪni] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][tuː; tə] -
and that she was angry when she saw Minnie show so much kindness to Fidelle
和 那 她 曾是 生气的 什么时候 她 锯 米妮 展示 所以 很多 仁慈 到 -
.
:
.

当她看到米妮对菲黛尔如此友善时，她感到很生气。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['kɪti] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ ['kɪti] ,
One day she thought she would punish the kitty ; so she called , “ Kitty ,
一 天 她 想法 她 会 惩治 这 猫咪 ; 所以 她 称为 , “ 猫咪 ,

有一天，她想惩罚一下小猫咪；于是她喊道：〝小猫咪，

['kɪti] , ” [ɪn][ðə; ði][moʊst] [swiːt] , ['koʊksɪŋ] [toʊnz] .
kitty , ” in the most sweet , coaxing tones .
猫咪 , ” 在 这 最多 甜的 , 哄骗 音调 .

〝小猫咪，〞用最甜美、最哄骗的语气说道。

[pʊs] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪnəsntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Puss seemed delighted , and walked innocently up to the cage ,
猫 似乎 高兴极了 , 和 步行 天真地 向上 到 这 笼 ,

猫咪似乎很高兴，天真无邪地走到笼子前。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
which happened to be set in a chair .
哪个 发生 到 是 放 在 一个 椅子 .

碰巧放在椅子上的。

“ ['kɪti] , ['kɪti] , ” [rɪ'piːtɪd] [poʊl] , [-]
“ Kitty , kitty , ” repeated Poll , [29]
“ 猫咪 , 猫咪 , ” 重复 轮询 , [-]

〝小猫咪，小猫咪，〞波尔重复道，[29]

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
until she had the little creature within reach of her claws , when she suddenly
直到 她 有 这 小的 生物 之内 抵达 的 她 爪子 , 什么时候 她 突然
[kɔːt] [hɜːr; hər] ,
caught her ,
捕捉 她 ,

直到她用爪子够到那小家伙，才突然抓住了它。

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪl] , - ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and bit her ears and her tail , Fidelle crying piteously at this unexpected
和 少量 她 耳朵 和 她 尾巴 , - 哭泣 可怜地 在 这 意外
[ɪl] ['triːtmənt] ,
ill treatment ,
患病的 治疗 ,

她咬了她的耳朵和尾巴，菲德尔因这突如其来的虐待而可怜地哭泣起来。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .
until some one came to rescue her .
直到 一些 一 来了 到 救援 她 .

直到有人来救她。

[ðen] [pʊs] [krept] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər]

Then	puss	crept	softly	away	to	the	farther	end	of	the	room	,	and	hid	under
然后	猫	悄悄地爬	轻轻	离开	到	这	更远	结尾	的	这	房间	,	和	隐藏	在下面

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

然后，小猫悄悄地爬到房间的另一头，躲到椅子底下。

[wer] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [teɪl] , [waɪl] [poʊl] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld]

where	she	began	to	lick	her	wounded	tail	,	while	Poll	laughed	and	chuckled
在哪里	她	开始	到	舔	她	受伤	尾巴	,	尽管	轮询	笑了	和	轻笑

['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] . [-]

over	the	joke	.	[	30	]
超过	这	开玩笑	.	[	-	]

她开始舔舐自己受伤的尾巴，而波尔则对这个笑话哈哈大笑。[30]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] .

THE	PARROT	AND	THE	TRAVELLER	.
这	鹦鹉	和	这	游客	.

鹦鹉与旅行者。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] , [poʊl][bɪ'gæn][tu:; tə]

One	morning	when	the	whole	family	were	in	the	breakfast	room	,	Poll	began	to
一	早晨	什么时候	这	所有的	家庭	是	在	这	早餐	房间	,	轮询	开始	到

[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

talk	to	herself	,
讲话	到	她自己	,

一天早晨，全家人都在餐厅吃早餐时，波尔开始自言自语。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs]

imitating	exactly	the	manner	of	a	lady	who	had	recently	visited	the	house
模仿	确切地	这	方式	的	一个	女士	WHO	有	最近	到访	这	房子

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

with	her	children	.
和	她	孩子们	.

完全模仿一位最近带着孩子来过这所房子的女士的举止。

“ ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] ['bju:ti] , [soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ; [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['prɪti] [nu:] ['bɑ:nɪt] ,

“	Little	darling	beauty	,	so	she	is	;	she	shall	have	on	her	pretty	new	bonnet	,
“	小的	亲爱的	美丽	,	所以	她	是	;	她	将	有	在	她	漂亮的	新的	引擎盖	,

“她真是个小美人儿；她将戴上漂亮的新帽子，

[ænd; ənd][goʊ] - , - [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] . ” [-]

and	go	ridy	,	ridy	with	mamma	;	so	she	shall	.	”	[	31	]
和	去	-	,	-	和	妈妈	;	所以	她	将	.	”	[	-	]

和妈妈一起骑马，骑马；她就会这样。”[31]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][bɜ:rd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][laɪk][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

In	the	midst	of	this	,	the	bird	stopped	and	began	to	cry	like	an	impatient
在	这	中间	的	这	,	这	鸟	停止	和	开始	到	哭	喜欢	一个	不耐烦

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这时，那只鸟突然停了下来，像个不耐烦的孩子一样开始啼叫。

“ [dəunt][kraɪ] , [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] ; “ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ,

| | | |

['eni] [greɪt] ['mɪstʃɪf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][hɜːr'self][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

any	great	mischief	,	for	she	always	began	to	scold	herself	on	such	occasions	.
任何	伟大的	恶作剧	,	为了	她	总是	开始	到	骂	她自己	在	这样的	场合	.

任何大的过错，她都会为此责备自己，因为每当这种情况发生时，她总是会开始责备自己。

“ [ɑː] , [ɑː] !

“	Ah	,	ah	!
“	啊	,	啊	!

“啊，啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wʌn] [deɪ] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , [poʊl] ?

”	she	exclaimed	,	one	day	;	“	what	are	you	about	,	Poll	?
”	她	惊呼	,	一	天	;	“	什么	是	你	关于	,	轮询	?

有一天，她惊呼道：“波尔，你在干什么？”

” ['mɪsɪz] . [liː] [roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	Mrs	.	Lee	rose	quickly	,	and	advanced	on	tiptoe	to	the	door	,
”	太太	.	李	玫瑰	迅速地	,	和	先进的	在	脚尖	到	这	门	,

李太太迅速起身，踮着脚尖走向门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pærət] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

where	she	saw	the	parrot	picking	at	some	buttons	on	the	sofa	,
在哪里	她	锯	这	鹦鹉	挑选	在	一些	按钮	在	这	沙发	,

她看到那只鹦鹉在啄沙发上的纽扣，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

which	she	had	often	been	forbidden	to	touch	.
哪个	她	有	经常	到过	禁止	到	触碰	.

她经常被禁止触碰这些东西。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən] [-]

Much	amused	at	the	sight	,	she	listened	to	an	[	34	]
很多	觉得好笑	在	这	视线	,	她	听着	到	一个	[	-	]

她被眼前的景象逗乐了，听着[34]

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [vɔɪs] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

imitation	of	her	own	voice	,	as	follows	:	—
模仿	的	她	自己的	嗓音	,	作为	跟随	:	—

模仿她自己的声音，如下所示：——

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [poʊl] !

“	Go	away	,	I	tell	you	,	Poll	!
“	去	离开	,	我	告诉	你	,	轮询	!

“滚开，波尔！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] !

I	see	you	!
我	看	你	!

我看见你！

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心！

” ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʌtnz] [fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] , [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [went]

”	Finding	her	buttons	fast	disappearing	,	she	suddenly	entered	,	when	the	bird	went
”	寻找	她	按钮	快速地	消失	,	她	突然	进入	,	什么时候	这	鸟	去

['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .

quickly	back	to	her	perch	.
迅速地	后退	到	她	栖息	.

“她发现自己的纽扣很快就消失了，于是她突然走了进去，这时那只鸟迅速飞回了栖木上。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
In **the** **afternoon** **,** **when** **her** **husband** **returned** **from** **town** **,**
在 这 下午 , 什么时候 她 丈夫 返回 从 镇 ,

下午，当她丈夫从镇上回来时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪni] .
she **related** **the** **incident** **to** **him** **and** **to** **Minnie** **.**
她 有关的 这 事件 到 他 和 到 米妮 .

她把这件事告诉了他和米妮。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] , ” ['ænsər] [-]
“ **That** **shows** **us** **,** **”** **answered** **[** **35** **]**
“ 那 演出 我们 , ” 回答 [-]

“这表明，”回答[35]

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['læfɪŋ] , “ [haʊ] ['kerf(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
the **gentleman** **,** **laughing** **,** **“** **how** **careful** **we** **ought** **to** **be** **what** **we** **say** **before** **her** **;**
这 绅士 , 笑 , “ 如何 小心 我们 应该 到 是 什么 我们 说 前 她 ;

那位先生笑着说：“我们在她面前说话要多么小心啊；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
we **shall** **be** **sure** **to** **hear** **it** **again** **.**
我们 将 是 当然 到 听到 它 再次 .

我们一定会再次听到这句话。

” ['æftər] [tiː] , [wen] ['mɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
” **After** **tea** **,** **when** **Minnie** **and** **her** **father** **were** **in** **the** **library** **,**
” 后 茶 , 什么时候 米妮 和 她 父亲 是 在 这 图书馆 ,

“喝完茶后，当米妮和她父亲在图书馆时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [poʊl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [tjuːnz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɛriɪst] [toʊnz] .
they **heard** **Poll** **singing** **a** **variety** **of** **tunes** **in** **her** **merriest** **tones** **.**
他们 听到 轮询 歌唱 一个 种类 的 曲调 在 她 最快乐的 音调 .

他们听到波尔用她最欢快的嗓音唱着各种各样的曲子。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
They **stopped** **talking** **a** **while** **to** **listen** **,**
他们 停止 说 一个 尽管 到 听 ,

他们停下交谈了一会儿，倾听着。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
and **then** **both** **laughed** **heartily** **to** **see** **how** **quickly** **she** **struck** **into** **a** **whistle** **,**
和 然后 两个都 笑了 衷心地 到 看 如何 迅速地 她 击 进入 一个 哨 ,

然后两人都开怀大笑，因为她很快就吹起了口哨。

[æz; əz] [taɪni] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]
as **Tiney** **walked** **deliberately** **into** **the** **[** **36** **]**
作为 蒂尼 步行 故意地 进入 这 [-]

当蒂尼故意走进[36]

[ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
room **in** **search** **of** **her** **little** **mistress** **.**
房间 在 搜索 的 她 小的 情妇 .

房间里正在寻找她的小女主人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːrd][ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['mɪni] ;
“ **What** **a** **funny** **bird** **she** **is** **!** **”** **cried** **Minnie** **;**
“ 什么 一个 有趣的 鸟 她 是 ! ” 哭 米妮 ;

“她真是只滑稽的小鸟！”米妮喊道；

“ [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɑːn][soʊ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”
“ she runs on so from one thing to another . ”
“ 她 跑步 在 所以 从 一 事物 到 其他 . ”

她总是忙个不停，从一件事跳到另一件事。

“ [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ;
“ In that respect she shows a want of judgment , ” replied her father ;
“ 在 那 尊重 她 演出 一个 想 的 判断 , ” 回复 她 父亲 ;

“在这方面，她缺乏判断力，”她父亲回答说；

“ [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pærət] ,
“ but , by the way , I have a story for you of a curious parrot ,
“ 但 , 经过 这 方式 , 我 有 一个 故事 为了 你 的 一个 好奇的 鹦鹉 ,

“不过，对了，我有个关于一只好奇鹦鹉的故事要跟你讲。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] .
which I will read .
哪个 我 将要 读 .

我会读的。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]
“ A gentleman who had been visiting a friend near the sea shore , and
“ 一个 绅士 WHO 有 到过 访问 一个 朋友 靠近 这 海 支撑 , 和
[kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [-]
concluded to return [37]
结束 到 返回 [-]

“一位先生去海边拜访了一位朋友，并决定返回[37]

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] ,
by way of a ferry boat ,
经过 方式 的 一个 渡船 船 ,

通过渡轮，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
walked to the beach to see whether there was one ready to start .
步行 到 这 海滩 到 看 无论 那里 曾是 一 准备好 到 开始 .

走到海滩边，看看有没有人准备好开始。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
As he stood looking over the water , much disappointed that there was none
作为 他 站立 寻找 超过 这 水 , 很多 失望的 那 那里 曾是 没有任何
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

他站在那里眺望水面，却发现周围空无一人，感到非常失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] , — “
he was surprised to hear the loud cry of the boatman , — “
他 曾是 惊讶 到 听到 这 大声 哭 的 这 船工 , — “

他听到船夫的大声叫喊，感到很惊讶——

- ['oʊvər] , ['mæstər] ?
' Over , master ?
- 超过 , 掌握 ?

“完毕，主人？”

['goʊɪŋ]['oʊvər] ? - “
Going over ? ' “
去 超过 ? - “

过河？“

- [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'baʊt] . “

'	Yes	,	I	wish	to	go	,	'	he	answered	,	looking	eagerly	about	.	“
-	是的	,	我	希望	到	去	,	-	他	回答	,	寻找	急切地	关于	.	“

“是的，我想去，”他回答道，同时急切地环顾四周。

- ['oʊvər] , ['mæstər] ?

'	Over	,	master	?
-	超过	,	掌握	?

“完毕，主人？”

['goʊɪŋ]['oʊvər] ? - [wʌz; wəz] [æskt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪr] [-]

Going	over	?	'	was	asked	again	in	a	more	ear	[	38	]
去	超过	?	-	曾是	问	再次	在	一个	更多的	耳朵	[	-	]

“要过去吗？”又有人用更亲切的语气问道[38]

[nest] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , — “

nest	tone	;	and	again	he	repeated	,	—	“
巢	语气	;	和	再次	他	重复	,	—	“

他的语气很柔和；他又重复道：“

- [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

'	Yes	,	I	wish	to	go	as	soon	as	possible	.	'
-	是的	,	我	希望	到	去	作为	很快	作为	可能的	.	-

“是的，我希望尽快出发。”

“ [ðə; ðiː] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]

“	The	questions	were	repeated	constantly	,	and	yet	no	preparation	was	made
“	这	问题	是	重复	不断地	,	和	然而	不	准备	曾是	制成

[fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

for	granting	his	request	.
为了	授予	他的	要求	.

“这些问题被反复提出，但却没有任何准备来满足他的请求。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt] ,

He	began	to	be	somewhat	indignant	,
他	开始	到	是	有些	愤怒	,

他开始有些愤慨，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [nɪr] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vent] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

and	seeing	no	one	near	upon	whom	he	could	vent	his	wrath	,
和	看到	不	一	靠近	之上	谁	他	可以	发泄	他的	愤怒	,

他见附近没有人可以让他发泄怒火，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .

he	walked	rapidly	toward	a	public	house	near	by	.
他	步行	快速	朝向	一个	民众	房子	靠近	经过	.

他快步走向附近的一家酒馆。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [spiːd] [-]

Here	his	anger	was	speed	[	39	]
这里	他的	愤怒	曾是	速度	[	-	]

在这里，他的愤怒就是速度[39]

['ɪli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][mɜːrθ] ,

ily	changed	to	mirth	,
我爱你	已更改	到	欢笑	,

ily 变成了 mirth，

[fɔːr; fər][ɑːn]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærət] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði]

for	on	going	near	the	door	he	saw	a	parrot	hanging	in	a	cage	over	the
为了	在	去	靠近	这	门	他	锯	一个	鹦鹉	绞刑	在	一个	笼	超过	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

因为他走近门时，看到一只鹦鹉被关在笼子里，挂在门廊上方。

[frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [prə'siːdid] . ”

from	whom	all	the	noise	had	proceeded	.	”
从	谁	全部	这	噪音	有	继续	.	”

所有的噪音都来自他那里。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['stɔːri] .

“	Oh	,	father	,	”	exclaimed	Minnie	,	greatly	delighted	,	“	that	was	a	real	good	story	.
“	哦	,	父亲	,	”	惊呼	米妮	,	非常	高兴极了	,	“	那	曾是	一个	真实的	好的	故事	.

“哦，爸爸，”米妮高兴地惊呼道，“那真是一个好故事。”

['iznt] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wʌn] ? ”

Isn't	there	another	one	?	”
不是	那里	其他	一	?	”

难道没有别的吗?

“ [jes] ; [hɪr] [ɪz][wʌn] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][bɜːrd] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] .

“	Yes	;	here	is	one	where	a	man	made	his	bird	revenge	his	insults	.
“	是的	;	这里	是	一	在哪里	一个	男人	制成	他的	鸟	复仇	他的	侮辱	.

“是的；这里有一个男人让他的鸟来报复他的侮辱的故事。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'stɪlər] [-]

“	There	was	once	a	distiller	[	40	]
“	那里	曾是	一次	一个	蒸馏器	[	-	]

从前有一位酿酒师[40]

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

who	had	long	suffered	in	his	business	by	a	neighbor	,
WHO	有	长的	遭受	在	他的	商业	经过	一个	邻居	,

他长期以来一直受到邻居的生意困扰，

[huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][wʌn] [huː]

who	had	several	times	reported	him	to	the	public	authorities	as	one	who
WHO	有	一些	时代	据报道	他	到	这	民众	当局	作为	一	WHO

[meɪd] [ænd; ənd][soʊld] [rʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][duː][soʊ] .

made	and	sold	rum	without	a	license	to	do	so	.
制成	和	卖	朗姆酒	没有	一个	执照	到	做	所以	.

曾多次有人向公共当局举报他无证制造和销售朗姆酒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ,

At	last	he	became	very	angry	at	being	interfered	with	,	and	,
在	最后的	他	成为	非常	生气的	在	存在	干扰	和	,	和	,

最后，他因为受到干涉而非常生气，并且

[æz; əz][noʊ] ['redi] [miːnz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] , [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr]

as	no	ready	means	offered	to	revenge	himself	,	he	adopted	the	following	singular
作为	不	准备好	方法	提供	到	复仇	他自己	,	他	已采用	这	下列的	单数

['meθəd] .

method	.
方法	.

由于没有现成的办法来报复，他采取了以下独特的方法。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] ['pærət] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɔːlmoʊst]['eni] [-]

“	He	had	a	large	green	parrot	,	which	could	speak	almost	any	[	41	]
“	他	有	一个	大的	绿色的	鹦鹉	,	哪个	可以	说话	几乎	任何	[	-	]

“他有一只绿色的大鹦鹉，几乎会说任何语言[41]

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[ðɪs] ['pærət] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,
This **parrot** **he** **taught** **to** **repeat** , **in** **a** **clear** , **loud** , **and** **distinct** **voice** ,
这 鹦鹉 他 教授 到 重复 , 在 一个 清除 , 大声 , 和 清楚的 嗓音 ,

他教会了这只鹦鹉用清晰、响亮、分明的声音重复:

[ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] , — - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] . -
the **ninth** **commandment** , **—** **'** **Thou** **shalt** **not** **bear** **false** **witness** **against** **thy** **neighbor** . **'**
这 第九 诫命 , — - 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 . -

第九诫——"不可作假见证陷害你的邻舍。"

" ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['les(ə)n][ˌsætɪs'fæktərəli] ,
" **Having** **committed** **this** **lesson** **satisfactorily** ,
" 拥有 坚定的 这 课 令人满意地 ,

"既然已经圆满完成了这一课,

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **owner** **of** **the** **parrot** **hung** **him** **outside** **one** **of** **the** **front** **windows** **of** **the**
这 所有者 的 这 鹦鹉 悬挂 他 外部 一 的 这 正面 视窗 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

鹦鹉的主人把它吊死在了房子前窗外。

[wer] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ['neɪbər] , [huː] [lɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
where **his** **troublesome** **neighbor** , **who** **lived** **directly** **opposite** , **would** **be** **able**
在哪里 他的 麻烦的 邻居 , WHO 居住地 直接地 对面的 , 会 是 有能力的
[tuː; tə][hæv; həv] [-]
to **have** **[** **42** **]**
到 有 [-]

他的麻烦邻居就住在正对面，他可以[42]

[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][wɜːrdz] .
the **full** **benefit** **of** **the** **inspired** **words** .
这 满的 益处 的 这 灵感 字 .

充分发挥这些鼓舞人心的话语的益处。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['neɪbər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'gæn] ,
" **The** **first** **time** **the** **neighbor** **came** **in** **sight** , **the** **parrot** **began** ,
" 这 第一的 时间 这 邻居 来了 在 视线 , 这 鹦鹉 开始 ,

"邻居第一次出现在视线中时，鹦鹉就开始说....."

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ber] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]
' **Thou** **shalt** **not** **bear** **false** **witness** **against** **thy** **neighbor** **;** **'** **and** **this** **was** **repeated**
- 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 ; - 和 这 曾是 重复
[ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,
on **every** **occasion** ,
在 每一个 场合 ,

"不可作假见证陷害你的邻舍"；这条诫命在各种场合都被反复提及。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
to **the** **great** **delight** **of** **the** **neighborhood** .
到 这 伟大的 喜 的 这 邻里 .

令邻里皆大欢喜。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . [liː] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [tel] ['mɪni] [ðæt] [æn] ,
" **At** **this** **moment** , **Mrs** . **Lee** **opened** **the** **door** , **to** **tell** **Minnie** **that** **Anne** ,
" 在 这 片刻 , 太太 . 李 打开 这 门 , 到 告诉 米妮 那 安妮 ,

这时，李太太打开门，告诉米妮安妮，

[ðə; ði] [nɜːrs] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] . [-]
the nurse , was waiting to put her to bed . [43]
这 护士 , 曾是 等待 到 放 她 到 床 . [-]

护士正等着把她扶上床。[43]

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [jet] .
“ It's too early , ” began the child , impatiently ; “ I don't want to go yet .
“ 它是 也 早期的 , ” 开始 这 孩子 , 不耐烦地 ; “ 我 不 想 到 去 然而 .

“现在还太早了，”孩子不耐烦地说，“我还不想走。”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði]
” Her mother only answered by pointing to the little French timepiece on the
” 她 母亲 仅有的 回答 经过 指向 到 这 小的 法语 钟表 在 这
['mæntl] .
mantel .
壁炉架 .

她的母亲只是指着壁炉架上的那块小小的法国钟表回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['sɒbd] ['mɪni] ;
“ I was having such a good time , ” sobbed Minnie ;
“ 我 曾是 拥有 这样的 一个 好的 时间 , ” 啜泣 米妮 ;

“我玩得那么开心，”米妮抽泣着说；

“ [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [wen] [aɪm][end'ʒɔɪɪŋ][maɪ'self][ðə; ði][moʊst] .
“ I always have to go just when I'm enjoying myself the most .
“ 我 总是 有 到 去 只是 什么时候 我是 享受 我 这 最多 .

“我总是偏偏在最开心的时候离开。”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [poʊl] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [ænd; ənd]
” Hearing this , Poll instantly began to whine , “ I don't want to go , ” and
” 听力 这 , 轮询 即刻 开始 到 抱怨 , “ 我 不 想 到 去 , ” 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

听到这话，波尔立刻开始抱怨：“我不想去”，然后，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [klɔː] [-]
putting her claw [44]
推杆 她 爪 [-]

伸出她的爪子[44]

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['sɒbd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
up to her mouth , sobbed , for all the world , just like her little mistress .
向上 到 她 嘴 , 啜泣 , 为了 全部 这 世界 , 只是 喜欢 她 小的 情妇 .

她哭到嘴边，哭得像她的小女主人一样。

['mɪni] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] ,
Minnie wanted to laugh , but she felt ashamed ,
米妮 通缉 到 笑 , 但 她 毛毡 羞愧 ,

米妮想笑，但她感到羞愧。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['perənts] [siː] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and did not like to have her parents see her ; so she said ,
和 做过 不是 喜欢 到 有 她 父母 看 她 ; 所以 她 说 ,

她不喜欢让父母见到她；所以她说，

“ [kiːp] [stɪl] , [poʊl] ; [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Keep still , Poll ; you've nothing to do with it .
“ 保持 仍然 , 轮询 ; 你已经 没有什么 到 做 和 它 .

“别动，波尔；这跟你没关系。”

" [ðɪs] [rɪ'pru:f] ['oʊnli][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][bɜ:rd][ðə; ði] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , ['æŋgri][toʊn] ,
" This reproof only excited the bird the more , and in a loud , angry tone ,
" 这 责备 仅有的 兴奋的 这 鸟 这 更多的 , 和 在 一个 大声 , 生气的 语气 ,

"这种责备反而激怒了那只鸟，它大声地、愤怒地叫道，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , —
she went on , —
她 去 在 , —

她继续说道——

" [ki:p] , [stɪl] , [poʊl] ! [dəunt]['med(ə)l] !
" Keep , still , Poll ! don't meddle !
" 保持 , 仍然 , 轮询 ! 不 插手 !

"保持安静，波尔！别管闲事！"

[dəunt]['med(ə)l] !
don't meddle !
不 插手 !

不要插手！

[ɑ:] , [poʊl] , [-]
Ah , Poll , [45]
啊 , 轮询 , [-]

啊，波尔[45]

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt] ?
what are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你平时负责什么?

[teɪk] [ker] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] !
Take care ; I see you !
拿 关心 ; 我 看 你 !

保重，我看到你了！

" ['mɪstər] . [li:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['æŋkʃəsli] , [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvər]
" Mr . Lee watched his daughter anxiously , to see whether she would recover
" 先生 . 李 观看 他的 女儿 焦虑地 , 到 看 无论 她 会 恢复
[hɜ:r; hər]['tempər] ,
her temper ,
她 脾气 ,

李先生焦急地看着女儿，想看看她是否会平复心情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,
and was pleased to observe that she presently advanced to the cage ,
和 曾是 高兴 到 观察 那 她 目前 先进的 到 这 笼 ,

欣慰地看到她随即走向了笼子。

[wen] [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər][tu:; tə][seɪ] " [gʊd] [naɪt] " [tu:; tə][hɜ:r; hər][pet] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
when she held out her finger to say " Good night " to her pet , as usual .
什么时候 她 握住 出去 她 手指 到 说 " 好的 夜晚 " 到 她 宠物 , 作为 通常 .

像往常一样，她伸出手指对宠物说"晚安"。

" [gʊd] [naɪt] ; [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][bɜ:rd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [klɔ:] . [-]
" Good night ; say your prayers , " repeated the bird , holding out her claw . [46]
" 好的 夜晚 ; 说 你的 祈祷 , " 重复 这 鸟 , 保持 出去 她 爪 . [-]

"晚安；祈祷吧，"鸟儿重复道，伸出爪子。[46]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] ['perənts] [ðer; ðər] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [taɪni] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	then	gave	her	parents	their	good	-	night	kiss	,	and	snatching	Tiney	in	her
她	然后	给予	她	父母	他们的	好的	-	夜晚	吻	,	和	抢夺	蒂尼	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

然后她吻别了父母，把蒂尼抱在怀里。

[went] ['geili] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

went	gayly	from	the	room	.	[	47	]
去	同性恋地	从	这	房间	.	[	-	]

兴高采烈地离开了房间。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['poʊlz] ['fʌni] [trɪks] .

POLL'S	FUNNY	TRICKS	.
民意调查	有趣的	技巧	.

民意调查的趣味小把戏。

[ɪn] ['sʌmər] , [poʊl] [lɪvd] ['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

In	summer	,	Poll	lived	mostly	out	of	doors	,
在	夏天	,	轮询	居住地	大多	出去	的	门	,

夏天，波尔大部分时间都待在户外。

[hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] .

hung	in	a	cage	at	the	top	of	the	piazza	.
悬挂	在	一个	笼	在	这	顶部	的	这	广场	.

被吊在广场顶端的笼子里。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʃiː; ʃi] ['witnist] .

Here	she	seemed	very	much	amused	at	the	various	operations	she	witnessed	.
这里	她	似乎	非常	很多	觉得好笑	在	这	各种各样的	运营	她	目击者	.

在这里，她似乎对她所目睹的各种手术过程感到非常有趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	morning	,	she	was	placed	in	front	of	the	house	on	account	of	the
在	这	早晨	,	她	曾是	放置	在	正面	的	这	房子	在	帐户	的	这

[ʃeɪd] ;

shade	;
阴影	;

早上，因为有阴凉，她被安置在房子前面；

[bʌt; bət] ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]

but	after	dinner	,	the	cage	was	carried	round	to	a	[	48	]
但	后	晚餐	,	这	笼	曾是	携带	圆形的	到	一个	[	-	]

但晚餐后，笼子被搬到了[48]

[pɔːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [bɑːrn] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

porch	,	where	the	shed	and	barn	were	in	full	view	.
门廊	,	在哪里	这	棚	和	谷仓	是	在	满的	看法	.

从门廊上可以清楚地看到棚屋和谷仓。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səˈluːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['vɪzɪtər] ,

From	the	front	porch	,	she	could	salute	all	the	early	visitors	,
从	这	正面	门廊	,	她	可以	礼炮	全部	这	早期的	访客	,

她站在前廊上，可以向所有早到的访客致意。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [kɑːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , ['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	watch	the	butcher's	cart	as	it	passed	,	often	startling	him	with	the
和	手表	这	肉铺	大车	作为	它	通过了	,	经常	令人震惊	他	和	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , —

inquiry	,	—
询问	,	—

然后注视着经过的肉铺车，常常用询问吓他一跳——

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	have	you	to	-	day	?
“	什么	有	你	到	-	天	?

你今天有什么事?

” [ðen] , [ɪf] [noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪ] , “ [viːl] , ” [ɔːr] , “ ['oʊnli] [viːl] [tuː; tə] -

”	Then	,	if	no	one	answered	,	she	would	quickly	reply	,	“	Veal	,	”	or	,	“	Only	veal	to	-
”	然后	,	如果	不	一	回答	,	她	会	迅速地	回复	,	“	小牛肉	,	”	或者	,	“	仅有的	小牛肉	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“然后，如果没有人回答，她会迅速回答说：‘小牛肉’，或者，‘今天只有小牛肉。’”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gretɪst] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tʃɪl] [-]

”	But	her	greatest	amusement	was	to	watch	a	family	of	chil	[	49	]
”	但	她	最	娱乐	曾是	到	手表	一个	家庭	的	孩子	[	-	]

但她最大的乐趣是观看一家子孩子[49]

[drɛn] , [huː] [lɪvd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] .

dren	,	who	lived	nearly	opposite	.
孩子们	,	WHO	居住地	几乎	对面的	.

孩子们就住在对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tʃaɪld][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — [ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

There	was	one	child	just	commencing	to	go	to	school	—	a	duty	which	he
那里	曾是	一	孩子	只是	开始	到	去	到	学校	—	一个	责任	哪个	他

[dis'laikt] [ɪk'siːdɪŋli] .

disliked	exceedingly	.
不喜欢	非常	.

有一个孩子刚刚开始上学——他非常讨厌上学这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][poʊl] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,

As	soon	as	Poll	saw	him	she	would	begin	,	“	You	must	go	,
作为	很快	作为	轮询	锯	他	她	会	开始	,	“	你	必须	去	,

波尔一见到他就会开口说：“你必须走。”

[ɔːr] [juːl] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌns] .

or	you'll	grow	up	a	dunce	.
或者	你会	生长	向上	一个	笨蛋	.

否则你长大后会变成一个笨蛋。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][kraɪ] , “ [aɪ][wəʊnt][goʊ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] . ”

”	Then	she	would	whine	,	and	cry	,	“	I	won't	go	,	I	say	I	won't	.	”
”	然后	她	会	抱怨	,	和	哭	,	“	我	惯于	去	,	我	说	我	惯于	.	”

“然后她就会哭闹着说：‘我不去，我说我不去。’”

“ [goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	Go	right	along	,	you	naughty	boy	,	or	I	shall	tell	your	father	.
“	去	正确的	沿着	,	你	淘气	男生	,	或者	我	将	告诉	你的	父亲	.

“你这淘气鬼，赶紧走，不然我就告诉你爸爸。”

” [poʊl] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] ['snɪfl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi]['sʌd] [-]

”	Poll	now	begins	to	sob	and	sniffle	in	earnest	,	when	she	sud	[	50	]
”	轮询	现在	开始	到	哭泣	和	抽泣	在	认真	,	什么时候	她	苏德	[	-	]

“波尔现在开始认真地抽泣和抽泣，这时她突然[50]

['dɛnli] ['stɑ:ps][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]

denly	stops	and	begins	the	whole	conversation	over	again	,	greatly	to	the
丹利	停止	和	开始	这	所有的	对话	超过	再次	,	非常	到	这

['merimənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrər] .

merriment	of	her	hearers	.
欢乐	的	她	听众	.

她突然停了下来，又重新开始整个谈话，这让听众们非常开心。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [trɪk] [ðæt] [poʊl][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪnkən'vi:niənt] .

There	is	,	however	,	one	trick	that	Poll	has	learned	,	which	is	quite	inconvenient	.
那里	是	,	然而	,	一	诡计	那	轮询	有	学习	,	哪个	是	相当	不方便	.

然而，波尔学到了一个相当不方便的技巧。

[nɪr] ['mɪstər] . ['li:z] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] , [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] .

Near	Mr	.	Lee's	house	,	the	ground	rises	,	his	residence	being	on	a	hill	.
靠近	先生	.	李氏	房子	,	这	地面	上升	,	他的	住宅	存在	在	一个	爬坡道	.

李先生家附近地势较高，他的住所建在山上。

[ti:mz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hevi] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [kən'tɪnjuəli] [pæs] [baɪ] ,

Teams	loaded	with	coal	,	and	other	heavy	articles	,	continually	pass	by	,
团队	已加载	和	煤炭	,	和	其他	重的	文章	,	持续	经过	经过	,

满载煤炭和其他重物的车队不断经过，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwaɪt][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][get][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]

it	being	of	course	quite	an	object	with	the	drivers	to	get	the	horses
它	存在	的	课程	相当	一个	目的	和	这	司机	到	得到	这	马匹

[tu:; tə][ðə; ði] [-]

to	the	[	51	]
到	这	[	-	]

当然，对于司机来说，把马匹送到目的地是一件相当困难的事情[51]

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

top	of	the	hill	without	stopping	on	the	way	.
顶部	的	这	爬坡道	没有	停止	在	这	方式	.

一路不停地登上山顶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [spɔɪl] [mɪs] ['poʊlz] [fʌn] .

But	this	would	spoil	Miss	Poll's	fun	.
但	这	会	剧透	错过	民意调查	乐趣	.

但这样会破坏波尔小姐的乐趣。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [sti:pəst] [pɑ:rt] ,

When	they	are	about	half	way	up	,	and	just	in	the	steepest	part	,
什么时候	他们	是	关于	一半	方式	向上	,	和	只是	在	这	最陡峭	部分	,

当他们爬到半山腰，正处于最陡峭的路段时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [aʊt] , “ [woʊ] , ” [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs] ,

she	calls	out	,	“	Whoa	,	”	in	a	loud	,	authoritative	voice	,
她	呼叫	出去	,	“	哇	,	”	在	一个	大声	,	权威性	嗓音	,

她用响亮而权威的声音喊道：“哇！”

[soʊ][ɪg'zæktli][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ][æt; ət][wʌns] .

so	exactly	in	imitation	of	the	driver	that	they	obey	at	once	.
所以	确切地	在	模仿	的	这	司机	那	他们	服从	在	一次	.

他们完全模仿司机，立刻服从。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ri'pi:ts] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə][stɑ:rt][ðem; ðəm]['fɔ:rwərd] , [ʌn'tɪl] ,

This	she	repeats	as	often	as	he	attempts	to	start	them	forward	,	until	,
这	她	重复	作为	经常	作为	他	尝试	到	开始	他们	向前	,	直到	,

只要他试图让他们向前走，她就一遍又一遍地重复这个动作，直到.....

['greɪtli] [vekst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [-]
greatly **vexed** **,** **I** **am** **sorry** **to** **say** **,** **he** **sometimes** **[** **52** **]**
非常 烦恼 , 我 是 对不起 到 说 , 他 有时 [-]

很遗憾地说，他有时[52]非常恼火

[swɛəz] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .
swears **at** **both** **the** **horses** **and** **the** **bird** **.**
发誓 在 两个都 这 马匹 和 这 鸟 .

对着马和鸟都破口大骂。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor **is** **this** **all** **.**
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[wen] [ðə; ði] [tiːmz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
When **the** **teams** **have** **reached** **the** **top** **of** **the** **hill** **,**
什么时候 这 团队 有 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

当各队到达山顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][stɑːp][ænd; ənd] [briːð] ,
and **the** **driver** **wishes** **to** **let** **them** **stop** **and** **breathe** **,**
和 这 司机 愿望 到 让 他们 停止 和 呼吸 ,

司机希望让他们停车喘口气。

[poʊl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klʌk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
Poll **begins** **to** **cluck** **for** **them** **to** **go** **on** **,**
轮询 开始 到 咕 为了 他们 到 去 在 ,

民意调查开始催促他们继续下去，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm][rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,
and **will** **not** **let** **them** **rest** **until** **they** **are** **out** **of** **her** **sight** **,**
和 将要 不是 让 他们 休息 直到 他们 是 出去 的 她 视线 ,

她绝不会让他们安息，直到他们彻底离开她的视线。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒoʊk] .
when **she** **begins** **a** **hearty** **laugh** **over** **her** **own** **joke** **.**
什么时候 她 开始 一个 爽朗 笑 超过 她 自己的 开玩笑 .

当她为自己的笑话开怀大笑时。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['draɪvər][frets][ænd; ənd][fjuːmz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt][bɜːrd][hæd; həd] [
In **the** **mean** **time** **,** **the** **driver** **frets** **and** **fumes** **,** **and** **wishes** **that** **bird** **had** **[**
在 这 意思是 时间 , 这 司机 琴格 和 烟雾 , 和 愿望 那 鸟 有 [
-]
53 **]**
-]

与此同时，司机焦躁不安，怒火中烧，希望那只鸟[53]

[ðə; ði]['draɪvɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][wʌns] .
the **driving** **of** **those** **horses** **for** **once** **.**
这 驾驶 的 那些 马匹 为了 一次 .

难得有机会驾驭那些马匹。

[poʊl][hæz; həz] [fɔːrmd] [kwaɪt][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Poll **has** **formed** **quite** **an** **acquaintance** **with** **most** **of** **the** **children** **of** **the**
轮询 有 形成 相当 一个 熟人 和 最多 的 这 孩子们 的 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood **.**
邻里 .

波尔和附近大多数孩子都相当熟悉。

[æt; ət][wʌn][taɪm] ,
At one time ,
在 一 时间 ,

曾几何时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
there was a great excitement among the boys in regard to a company of
那里 曾是 一个 伟大的 激动 之中 这 男孩们 在 看待 到 一个 公司 的
['soʊldʒərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] .
soldiers they were forming .
士兵 他们 是 成型 .

男孩们对即将组建的士兵连队感到非常兴奋。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
On Wednesday and Saturday afternoons , they marched up and down the street ,
在 周三 和 周六 下午 , 他们 行军 向上 和 向下 这 街道 ,
[pæst]['mɪstər] . ['liːz] ,
past Mr . Lee's ,
过去的 先生 . 李氏 ,

周三和周六下午，他们会沿着街道来回游行，经过李先生的家。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ][drʌm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , “ [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [-]
beating a drum , and singing , “ Rub - a - dub , [54]
殴打 一个 鼓 , 和 歌唱 , “ 擦 - 一个 - 配音 , [-]

敲着鼓，唱着“Rub-a-dub”[54]

[dʌb] ! [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !
dub ! rub - a - dub , dub !
配音 ! 擦 - 一个 - 配音 , 配音 !

嘟！搓搓，嘟！

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [poʊl][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] ,
” As soon as they were out of hearing , Poll began the story ,
” 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力 , 轮询 开始 这 故事 ,

“他们一走开，波尔就开始讲故事了。”

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .
and went through the drill with great glee .
和 去 通过 这 钻头 和 伟大的 高兴 .

他们兴高采烈地完成了演习。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [poʊl] ['witnist] [ðə; ði] ['gruːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [wen] , [æz; əz]
From the back porch , Poll witnessed the grooming of the horses , when , as
从 这 后退 门廊 , 轮询 目击者 这 美容 的 这 马匹 , 什么时候 , 作为
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
was often the case ,
曾是 经常 这 案件 ,

从后廊上，波尔目睹了人们给马匹梳理毛发的过程，这种情况经常发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['mɪni] [tuː; tə][raɪd] .
they were taken out for Mrs . Lee and Minnie to ride .
他们 是 已采取 出去 为了 太太 . 李 和 米妮 到 骑 .

它们被带出去给李太太和明妮骑。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][best] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wɜ:rdz][kʊd; kəd][goʊ] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
Indeed , she did her best , as far as words could go , to assist in the
的确 , 她 做过 她 最好的 , 作为 远的 作为 字 可以 去 , 到 协助 在 这
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

事实上，她尽了最大的努力，用言语的方式协助了手术。

[waɪl] [ðə; ði]['hɑ:r] [-]
While the har [55]
尽管 这 哈尔 [-]

虽然 har[55]

[nəs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [bæk] , [sɜ:r] !
ness was being put on , she continually called out , “ Back , sir !
内斯 曾是 存在 放 在 , 她 持续 称为 出去 , “ 后退 , 先生 !

内斯被推上台，她不停地喊道：“回来，先生！”

[stænd] [stɪl] !
Stand still !
站立 仍然 !

别动!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ?
What are you about there ?
什么 是 你 关于 那里 ?

你在那边做什么?

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:slər] ,
” This was often done , greatly to the discomfiture of the hostler ,
” 这 曾是 经常 完毕 , 非常 到 这 沮丧 的 这 房东 ,

“这种情况经常发生，令马夫非常难堪。”

[hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] ['kaʊntərmænd] [ði:z] ['ɔ:rdərz] .
who was obliged generally to countermand these orders .
WHO 曾是 有义务 一般来说 到 撤销 这些 订单 .

他通常有义务撤销这些命令。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [poʊl][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ['dʒeləs]
I have told you that Poll was very fond of her friends , and jealous
我 有 讲述 你 那 轮询 曾是 非常 喜爱 的 她 朋友们 , 和 嫉妒的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .
of their affection .
的 他们的 感情 .

我曾告诉过你，波尔非常喜欢她的朋友们，并且嫉妒她们对她的感情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dis'laiks] .
She was also very strong in her dislikes .
她 曾是 还 非常 强的 在 她 不喜欢 .

她对自己的厌恶之情也十分强烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [-]
There was one member of [56]
那里 曾是 一 成员 的 [-]

有一名成员[56]

[ðə; ði]['fæməli] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] ,
the family whom she could not endure ,
这 家庭 谁 她 可以 不是 忍受 ,

她无法忍受的那个家庭，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['evri] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][vent][hɜ:r; hər] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	she	took	every	occasion	to	vent	her	spite	against	him	.
和	她	采取	每一个	场合	到	发泄	她	尽管如此	反对	他	.

她抓住一切机会向他发泄怨恨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hu:] [blækt] [ðə; ði] [bu:ts] , ['skauəd] [ðə; ði] [naɪvz] , [ænd; ənd][ræn]

This	was	the	colored	boy	who	blacked	the	boots	,	scoured	the	knives	,	and	ran
这	曾是	这	有色	男生	WHO	变黑	这	靴子	,	彻底清洗	这	刀具	,	和	跑

['erəndz] .

errands	.
跑腿	.

这就是那个负责擦亮靴子、清洗刀具和跑腿的黑人男孩。

['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [poʊl][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

Early	one	morning	,	when	Poll	was	hanging	up	at	a	back	window	,
早期的	一	早晨	,	什么时候	轮询	曾是	绞刑	向上	在	一个	后退	窗户	,

一天清晨，波尔正挂在后窗边，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tɑ:m] ['pɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] ,

she	saw	Tom	polishing	the	boots	,	and	whistling	a	merry	tune	,
她	锯	汤姆	抛光	这	靴子	,	和	吹口哨	一个	欢乐	调	,

她看见汤姆正在擦靴子，一边吹着欢快的曲子。

['nevər] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

never	once	thinking	of	his	enemy	near	him	.
绝不	一次	思维	的	他的	敌人	靠近	他	.

他从未想过敌人就在身边。

['skwi:zɪŋ] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] , [θru:] [-]

Squeezing	herself	,	as	she	often	did	,	through	[	57	]
挤压	她自己	,	作为	她	经常	做过	,	通过	[	-	]

她像往常一样挤过[57]

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][keɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [krept] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m]

the	wires	of	her	cage	,	she	crept	silently	along	through	an	inner	room
这	电线	的	她	笼	,	她	悄悄地爬	默默	沿着	通过	一个	内	房间

['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] ,

into	the	shed	,
进入	这	棚	,

她顺着笼子的铁丝悄无声息地爬过内室，进入了棚屋。

[wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][held]

when	she	flew	directly	at	him	,	caught	him	by	the	legs	,	and	held
什么时候	她	飞翔	直接地	在	他	,	捕捉	他	经过	这	腿	,	和	握住

[hɪm; ɪm][fæst] .

him	fast	.
他	快速地	.

她径直朝他飞去，抓住他的腿，把他牢牢抓住。

[pʊr] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Poor	Tom	was	frightened	nearly	out	of	his	senses	,
贫穷的	汤姆	曾是	害怕	几乎	出去	的	他的	感官	,

可怜的汤姆吓得几乎失去了知觉。

[ænd; ənd] [jeld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] [ə'weɪ] .

and	yelled	for	some	one	to	take	the	parrot	away	.
和	大喊	为了	一些	一	到	拿	这	鹦鹉	离开	.

然后大声喊叫，让别人把鹦鹉带走。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fʌn] [tu:] [wel] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] .

The	servants	enjoyed	the	fun	too	well	,	however	,	to	release	him	.
这	仆人	享受	这	乐趣	也	出色地	,	然而	,	到	发布	他	.

仆人们玩得太开心了，所以才没有放他走。

[ðeɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ɔːf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

They	laughed	heartily	,	telling	him	to	shake	her	off	;	but	he	was
他们	笑了	衷心地	,	讲述	他	到	摇	她	离开	;	但	他	曾是

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [-]

paralyzed	with	[	58	]
瘫痪	和	[	-	]

他们开怀大笑，让他甩开她；但他却被[58]吓得动弹不得。

[fraɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [kʊk] [kəukst] [poʊl] [ə'weɪ] .

fright	,	and	stood	the	picture	of	horror	until	the	cook	coaxed	Poll	away	.
惊吓	,	和	站立	这	图片	的	恐怖	直到	这	厨师	哄骗	轮询	离开	.

吓坏了，一脸惊恐地站在那里，直到厨娘哄着波尔离开。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːm] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

At	another	time	,	she	took	a	great	dislike	to	the	groom	,	who	was	an
在	其他	时间	,	她	采取	一个	伟大的	不喜欢	到	这	新郎	,	WHO	曾是	一个

['aɪrɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

还有一次，她非常讨厌新郎，因为新郎是爱尔兰人。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

Watching	a	favorable	opportunity	,	she	flew	at	him	,	caught	hold	of	his	shirt
观看	一个	有利	机会	,	她	飞翔	在	他	,	捕捉	抓住	的	他的	衬衫

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她见有机可乘，便扑向他，一把抓住他的衬衫胸口。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [biːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]

and	held	it	so	tightly	with	her	strong	beak	,	that	it	was	some	time
和	握住	它	所以	紧紧	和	她	强的	喙	,	那	它	曾是	一些	时间

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [liː] ,

before	Mrs	.	Lee	,
前	太太	.	李	,

她用强壮的喙紧紧地叼着它，过了好一会儿，李太太才松开它。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][let][goʊ] [-

who	was	attracted	to	the	kitchen	by	the	noise	,	could	make	her	let	go	[	59
WHO	曾是	吸引	到	这	厨房	经过	这	噪音	,	可以	制作	她	让	去	[	-

]

]

被厨房的动静吸引的人，可能会放手[59]

[hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪtrɪd] .

her	hold	of	the	astonished	object	of	her	hatred	.
她	抓住	的	这	惊讶	目的	的	她	仇恨	.

她紧紧抓住那个令她憎恨却又惊愕不已的对象。

['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] ,

After	this	,	whenever	the	women	servants	were	displeased	with	the	man	,
后	这	,	每当	这	女性	仆人	是	不高兴	和	这	男人	,

此后，每当女仆们对男仆不满时，

[ðeɪ] [wʊd] ['slaɪli][let][poʊl][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

they	would	slyly	let	Poll	out	of	her	cage	,	when	she	darted	directly	toward
他们	会	狡猾地	让	轮询	出去	的	她	笼	,	什么时候	她	飞镖	直接地	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们会偷偷地把波尔从笼子里放出来，然后波尔就会径直朝他冲过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

and	was	thus	the	means	of	his	losing	many	a	dinner	.
和	曾是	因此	这	方法	的	他的	输	许多	一个	晚餐	.

因此，他也因此失去了很多次晚餐机会。

[wen] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['hevi] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

When	his	grievances	became	too	heavy	,	he	complained	to	his	mistress	,
什么时候	他的	不满	成为	也	重的	,	他	抱怨	到	他的	情妇	,

当他心中积压了太多怨恨时，他就向他的情妇抱怨。

[huː] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌn'dʒʌst] [prə'siːdɪŋz] . [-]

who	soon	put	a	stop	to	such	unjust	proceedings	.	[	60	]
WHO	很快	放	一个	停止	到	这样的	不公正	诉讼程序	.	[	-	]

他们很快制止了这种不公正的诉讼。[60]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɪstər] . [liː] [droʊv]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪni] ['læfɪŋ]

One	evening	,	when	Mr	.	Lee	drove	into	the	yard	,	he	heard	Minnie	laughing
一	晚上	,	什么时候	先生	.	李	驾驶	进入	这	院子	,	他	听到	米妮	笑

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

一天晚上，李先生开车进院子时，听到米妮开怀大笑。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ɑːzə] ;

Approaching	nearer	,	he	saw	her	sitting	on	the	piazza	;
接近	更近	,	他	锯	她	坐着	在	这	广场	;

走近后，他看到她坐在广场上；

['liːoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ənd][poʊl] ['tɔːkɪŋ] , [ɪn] [greɪt]

Leo	,	looking	rather	ashamed	,	crouching	at	her	feet	;	and	Poll	talking	,	in	great
狮子座	,	寻找	相当	羞愧	,	蹲伏	在	她	脚	;	和	轮询	说	,	在	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

利奥看起来有些羞愧，蹲在她脚边；波尔则激动地说道：

[ɪn][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊnz] —

in	exact	imitation	of	his	own	tones	—
在	精确的	模仿	的	他的	自己的	音调	—

完全模仿他自己的语气——

“ ['liːoʊ] , [kʌm] [hɪr] !

“	Leo	,	come	here	!
“	狮子座	,	来	这里	!

“Leo，过来！”

[gʊd] ['feloʊ] !

good	fellow	!
好的	同伴	!

好伙伴！

[daʊn] , [sɜːr] !

Down	,	sir	!
向下	,	先生	!

趴下，先生！

['liːoʊ] , ['liːoʊ] ! [hə'rɑː] , [bɔɪz] ; [wʌt] [fʌn] !

Leo	,	Leo	!	Hurrah	,	boys	;	what	fun	!
狮子座	,	狮子座	!	欢呼	,	男孩们	;	什么	乐趣	!

利奥，利奥！好耶，孩子们；真有趣！

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]
" As it was near the time for his [61]
" 作为 它 曾是 靠近 这 时间 为了 他的 [-]

"由于临近他的[61]

['mæstɚz] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['redɪli] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pærəts] [kɔːl] ,
master's return , the dog had been more readily deceived by the parrot's call ,
硕士学位 返回 , 这 狗 有 到过 更多的 容易 受骗 经过 这 鹦鹉的 称呼 ,

主人回来后，狗更容易被鹦鹉的叫声欺骗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
and had run rapidly toward the house ,
和 有 跑步 快速 朝向 这 房子 ,

然后迅速朝房子跑去，

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]
when he perceived that he had been made a fool of , as he often
什么时候 他 感知 那 他 有 到过 制成 一个 傻子 的 , 作为 他 经常
[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
had been before .
有 到过 前 .

当他意识到自己又一次被愚弄时，这种情况他以前经常遇到。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
A few hours later , they were talking it over in the library ,
一个 很少 小时 之后 , 他们 是 说 它 超过 在 这 图书馆 ,

几个小时后，他们在图书馆里讨论这件事。

[wen] ['mɪstər] . [liː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['veri] ['sɪmələr] .
when Mr . Lee said he thought he had read an incident very similar .
什么时候 先生 . 李 说 他 想法 他 有 读 一个 事件 非常 相似的 .

李先生说他觉得他读过一个非常相似的事件。

['mɪni] ['dʒɔɪfəli] [klæpt] [hɜːr; hər] [-]
Minnie joyfully clapped her [62]
米妮 欣喜地 鼓掌 她 [-]

米妮高兴地拍了拍她的手[62]

[hændz] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] , —
hands , while her father took down the book , and read , —
双手 , 尽管 她 父亲 采取 向下 这 书 , 和 读 , —

她双手合十，父亲则取下书，开始朗读——

" [ə; eɪ] ['pærət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][wʌns] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self]
" A parrot belonging to a gentleman in Boston was once sunning himself
" 一个 鹦鹉 属于 到 一个 绅士 在 波士顿 曾是 一次 日光浴 他自己
[ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
in his cage ,
在 他的 笼 ,

"波士顿一位绅士的鹦鹉曾经在笼子里晒太阳，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
at the door of a shop .
在 这 门 的 一个 店铺 .

在商店门口。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
Seeing a dog in the distance , he began to whistle , when the animal ,
看到 一个 狗 在 这 距离 , 他 开始 到 哨 , 什么时候 这 动物 ,

他看到远处有一只狗，便开始吹口哨，这时那只动物.....

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

imagining	it	to	be	the	call	of	his	master	,	ran	swiftly	toward	the	house	.
想象	它	到	是	这	称呼	的	他的	掌握	,	跑	迅速地	朝向	这	房子	.

他以为是主人的呼唤，便迅速朝房子跑去。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði][bɜːrd] [ɪk'skleɪmd] , - [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] ! [-]

“	At	this	moment	,	the	bird	exclaimed	,	'	Get	out	,	you	brute	!	[	63	]
“	在	这	片刻	,	这	鸟	惊呼	,	-	得到	出去	,	你	蛮力	!	[	-	]

“这时，那只鸟喊道：‘滚出去，你这畜生！’[63]

- [wen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [dɔːg]['heɪstɪli] [ri'triːtid] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pærət] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

'	when	the	astonished	dog	hastily	retreated	,	leaving	the	parrot	laughing	and
-	什么时候	这	惊讶	狗	草草	撤退	,	离开	这	鹦鹉	笑	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] . ”

enjoying	the	joke	.	”
享受	这	开玩笑	.	”

“当那只惊愕的狗匆匆逃走时，鹦鹉则哈哈大笑，乐在其中。”

“ [ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [liː] ,

“	That	reminds	me	,	”	added	Mrs	.	Lee	,
“	那	提醒	我	,	”	额外	太太	.	李	,

“这让我想起，”李太太补充道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ə; eɪ]['leɪdi][wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærət] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] ,

“	of	a	story	a	lady	once	told	me	of	a	parrot	she	owned	,
“	的	一个	故事	一个	女士	一次	讲述	我	的	一个	鹦鹉	她	拥有	,

“一位女士曾经给我讲过她养的一只鹦鹉的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪn'telɪdʒənt][bɜːrd] .

and	which	was	really	a	wonderfully	intelligent	bird	.
和	哪个	曾是	真的	一个	太棒了	聪明的	鸟	.

而且它真是一种非常聪明的鸟。

[ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [kən'sɪstɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [tuː]

A	new	family	moved	into	the	neighborhood	,	consisting	,	among	others	,	of	two
一个	新的	家庭	已搬	进入	这	邻里	,	由	,	之中	其他的	,	的	二

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

附近搬来了一户新家庭，其中包括两位年轻女士。

[huː] ['ɔːlweɪz] [drest] ['veri] ['geili] .

who	always	dressed	very	gayly	.
WHO	总是	穿着	非常	同性恋地	.

他总是穿着非常花哨的衣服。

“ ['pɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] [-]

“	Polly	had	a	bad	habit	of	[	64	]
“	波莉	有	一个	坏的	习惯	的	[	-	]

“波莉有个坏习惯[64]

['meɪkɪŋ] [ri'maːks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

making	remarks	upon	the	passers	by	,	as	she	hung	in	her	cage	overlooking	the
制作	评论	之上	这	过路人	经过	,	作为	她	悬挂	在	她	笼	俯瞰	这

[meɪn] [striːt] .

main	street	.
主要的	街道	.

她被吊在笼子里，俯瞰着大街，对着过往行人评头论足。

[ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , ['pɜ꞉sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ꞉nvər'seɪʃ(ə)n] [stɑ꞉pt] [nɪr]
If , as was sometimes the case , persons engaged in conversation stopped near
如果 , 作为 曾是 有时 这 案件 , 人 已订婚的 在 对话 停止 靠近
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

如果像有时发生的那样，交谈中的人们停在了房子附近，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ꞉f(ə)n][bi꞉; bi] ['stɑ꞉rtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] , — “
they would often be startled by the cry , — “
他们 会 经常 是 惊慌 经过 这 哭 , — “

他们常常会被这声叫喊吓一跳——

- [goʊ][hoʊm] , [naʊ] !
' Go home , now !
- 去 家 , 现在 !

“现在就回家！”

[wɑ꞉nt][tu꞉; tə]['kwɑ꞉rəl] ? -
Want to quarrel ? '
想 到 争吵 ? -

想吵架吗?

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃi꞉; ʃi] [sɔ꞉] ['leɪdiz] [drest] ['fæʃnəbli] , [ʃi꞉; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu꞉; tə][ə; eɪ][moʊst]
“ But when she saw ladies dressed fashionably , she gave utterance to a most
“ 但 什么时候 她 锯 女士们 穿着 时尚地 , 她 给予 发声 到 一个 最多
[kən'temptʃuəs] [læf] ,
contemptuous laugh ,
轻蔑的 笑 ,

“但当她看到穿着时髦的女士时，她就发出极其轻蔑的嘲笑，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [-]
which would have [65]
哪个 会 有 [-]

这将有[65]

[bɪn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] ; [bʌt; bət][ʃi꞉; ʃi]['ɔ꞉f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti꞉][baɪ][ðə; ði][wɜ꞉rdz] , —
been insult enough by itself ; but she often accompanied it by the words , —
“
“
“

这本身就足以构成侮辱；但她常常还会加上这样的话——”

- [lɑ꞉] , [haʊ] [smɑ꞉rt][aɪ][du꞉] [fi꞉l] ! -
' La , how smart I do feel ! '
- 拉 , 如何 聪明的 我 做 感觉 ! -

“哇，我感觉自己好聪明啊！”

“ [maɪ] [frend] [kɔ꞉ld] [æt; ət][wʌns][ɑ꞉n][hɜ꞉r; hər] [nu꞉] ['nebəz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ꞉rtʃənətli] [faʊnd] [ðeɪ]
“ My friend called at once on her new neighbors , but unfortunately found they
“ 我的 朋友 称为 在 一次 在 她 新的 邻居 , 但 很遗憾 成立 他们
[wɜ꞉r; wər][aʊt] ;
were out ;
是 出去 ;

“我的朋友立即去拜访了她的新邻居，但不巧的是，他们不在家；

[ʃi꞉; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ꞉ŋ] [taɪm][fɔ꞉r; fər][ðə; ði][kɔ꞉l][tu꞉; tə][bi꞉; bi] [rɪ'tɜ꞉rnd] ,
she waited a long time for the call to be returned ,
她 等待 一个 长的 时间 为了 这 称呼 到 是 返回 ,

她等了很久才接到回电。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] [ðæt][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	at	last	began	to	wonder	that	no	notice	was	taken	of	her
和	在	最后的	开始	到	想知道	那	不	注意	曾是	已采取	的	她

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

最后她开始纳闷，为什么她的礼貌没有得到任何回应。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] . [-]

when	the	cause	of	the	neglect	was	explained	by	a	mutual	friend	.	[	66	]
什么时候	这	原因	的	这	忽视	曾是	解释	经过	一个	相互的	朋友	.	[	-	]

当一位共同的朋友解释了疏忽的原因时。[66]

“ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	It	appeared	that	on	several	occasions	the	young	ladies	had	passed	the	house	,
“	它	出现	那	在	一些	场合	这	年轻的	女士们	有	通过了	这	房子	,

“看来这些年轻女士曾多次路过这栋房子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [læf] [ænd; ənd][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

and	had	heard	the	insulting	laugh	and	words	,	which	they	attributed	to
和	有	听到	这	侮辱	笑	和	字	,	哪个	他们	归因于	到

[maɪ] [frend] ;

my	friend	;
我的	朋友	;

他们听到了侮辱性的笑声和言语，并将这些归咎于我的朋友；

[soʊ] [ðæt] [wen] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒi:] . , [ðeɪ]

so	that	when	asked	whether	they	had	become	acquainted	with	Mrs	.	G	.	,	they
所以	那	什么时候	问	无论	他们	有	变得	熟人	和	太太	.	G	.	,	他们

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

所以当被问及是否认识G夫人时，他们回答说：

['ku:lli] , - [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] . -

coolly	,	'	We	have	no	wish	to	make	her	acquaintance	.	'
冷静地	,	-	我们	有	不	希望	到	制作	她	熟人	.	-

冷冷地说：“我们不想认识她。”

“ ['bi:ɪŋ] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

“	Being	pressed	for	a	reason	,	they	at	last	confessed	that	they	had	been
“	存在	按下	为了	一个	原因	,	他们	在	最后的	坦白	那	他们	有	到过

[rɪ'pi:tɪdli] [in'sʌltid] , [-]

repeatedly	insulted	,	[	67	]
反复	受辱	,	[	-	]

“在被追问原因后，他们最终承认自己屡遭侮辱[67]。”

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .

and	narrated	in	what	manner	it	had	happened	.
和	旁白	在	什么	方式	它	有	发生	.

并叙述了事情的经过。

“ [ðɪs] ['ænsər] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['merimənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] , [ʌn'tɪl] ,

“	This	answer	caused	such	a	burst	of	merriment	that	they	were	surprised	,	until	,
“	这	回答	导致	这样的	一个	爆裂	的	欢乐	那	他们	是	惊讶	,	直到	,

这个回答引得他们哄堂大笑，他们惊讶不已，直到.....

['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['pærət] , [ðeɪ] [suːn] [dʒɔɪnd][ɪn]
being told that it was the chattering of a tame parrot , they soon joined in
存在 讲述 那 它 曾是 这 喋喋不休 的 一个 驯服 鹦鹉 , 他们 很快 加入 在
[ðə; ði] [læf] ,
the laugh ,
这 笑 ,

得知那是家养鹦鹉的叫声后，他们也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]
and went at once to make her acquaintance , and also that of
和 去 在 一次 到 制作 她 熟人 , 和 还 那 的
[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] . ” [-]
her mistress . ” [68]
她 情妇 . ” [-]

于是他立刻去结识了她，也结识了她的女主人。”[68]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[poʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrti] .
POLL AT THE PARTY .
轮询 在 这 派对 .

在派对上进行民意调查。

“ [pliːz] , ['mæmə] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [dʒiː] . - [es] ['pærət] , ”
“ Please , mamma , tell me all you can remember about Mrs . G . ' s parrot , ”
“ 请 , 妈妈 , 告诉 我 全部 你 能 记住 关于 太太 . G . - s 鹦鹉 , ”
[kraɪd] ['mɪni] ,
cried Minnie ,
哭 米妮 ,

“妈妈，求求你，把你记得的关于G太太的鹦鹉的事都告诉我吧，”米妮哭着说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
a few days later .
一个 很少 天 之后 .

几天后。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr][poʊl] ?
“ Was she as wonderful as our Poll ?
“ 曾是 她 作为 精彩的 作为 我们的 轮询 ?

“她真的像我们民意调查中的那样出色吗？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['hænsəm] ?
and was she as handsome ?
和 曾是 她 作为 英俊的 ?

她也一样漂亮吗?

” ['mɪsɪz] . [liː] [smaɪld] .
” Mrs . Lee smiled .
” 太太 . 李 微笑 .

李太太笑了。

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ If I should answer all your questions , ” she said presently ,
“ 如果 我 应该 回答 全部 你的 问题 , ” 她 说 目前 ,

“如果我要回答你所有的问题，”她接着说，

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] . [-]
“ I should have work for the rest of the day . [69]
“ 我 应该 有 工作 为了 这 休息 的 这 天 . [-]

“我今天剩下的时间应该还有工作。[69]

[maɪ] ['frɛndz] ['pærət] [wʌz; wəz] [griːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [nek] [ænd; ənd][teɪl] .

My	friend's	parrot	was	green	,	with	a	brilliant	red	neck	and	tail	.
我的	朋友们	鹦鹉	曾是	绿色的	,	和	一个	杰出的	红色的	脖子	和	尾巴	.

我朋友的鹦鹉通体绿色，脖子和尾巴是鲜红色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] ,

She	was	a	great	talker	,
她	曾是	一个	伟大的	健谈者	,

她很能说，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn]

and	seemed	to	understand	the	meaning	of	much	of	what	was	said	in
和	似乎	到	理解	这	意义	的	很多	的	什么	曾是	说	在

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

她似乎理解了在她面前所说的大部分内容的含义。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] .

I	can	recollect	now	two	or	three	incidents	which	are	well	worth	repeating	.
我	能	追忆	现在	二	或者	三	事件	哪个	是	出色地	值得	重复	.

我现在还能回忆起两三件值得重述的事情。

“ ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

“	Polly	was	very	fond	of	children	,
“	波莉	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,

波莉非常喜欢孩子，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [let] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ]

and	enjoyed	being	let	out	of	her	cage	to	play	with	them	as	much
和	享受	存在	让	出去	的	她	笼	到	玩	和	他们	作为	很多

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][poʊl] [dʌz] .

as	our	Poll	does	.
作为	我们的	轮询	做	.

她和我们的波尔一样，都很喜欢被放出笼子和它们一起玩耍。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [hæd; həd][kɑːm] [-]

One	day	,	when	Mrs	.	G	.	had	com	[	70	]
一	天	,	什么时候	太太	.	G	.	有	com	[	-	]

有一天，当 G 夫人[70]

['peɪni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [laʊd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [skriːmz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

pany	,	they	were	all	startled	by	hearing	loud	and	repeated	screams	of	distress	.
公司	,	他们	是	全部	惊慌	经过	听力	大声	和	重复	尖叫	的	痛苦	.

他们都被一阵阵响亮而反复的痛苦尖叫声吓了一跳。

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] , [maɪ] [frend] [ræn]['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

Recognizing	the	voice	of	her	favorite	bird	,	my	friend	ran	hastily	into	the	yard	,
识别	这	嗓音	的	她	最喜欢的	鸟	,	我的	朋友	跑	草草	进入	这	院子	,

我的朋友认出了她最喜欢的鸟儿的叫声，便急忙跑进了院子里。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

expecting	to	see	Polly	in	some	dreadful	trouble	.
期待	到	看	波莉	在	一些	可怕	麻烦	.

我以为会看到波莉遇到什么可怕的麻烦。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [pɜːrtʃt] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [laɪn] ;

To	her	surprise	,	there	was	the	bird	perched	safely	on	the	clothes	line	;
到	她	惊喜	,	那里	曾是	这	鸟	栖息	安全	在	这	衣服	线	;

令她惊讶的是，那只鸟安然地栖息在晾衣绳上；

[bʌt; bət]['goʊɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [steps] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

but	going	a	few	steps	farther	,	she	saw	her	youngest	child	,
但	去	一个	很少	步骤	更远	,	她	锯	她	最小的	孩子	,

但再往前走几步，她看到了她最小的孩子。

[ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɜːrl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒʌst] ['bælənsɪŋ] [-]

a	darling	girl	between	two	and	three	years	old	,	just	balancing	[	71	]
一个	亲爱的	女孩	之间	二	和	三	年	老的	,	只是	平衡	[	-	]

一个两三岁的可爱女孩，正在保持平衡[71]

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

over	the	edge	of	a	hogshead	of	water	,	and	entirely	unable	to	recover
超过	这	边缘	的	一个	猪头	的	水	,	和	完全	无法	到	恢复

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她从一桶水的边缘掉下去，完全无法自救。

[ɔːr][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn] [saʊnd] .

or	to	utter	one	sound	.
或者	到	说出	一	声音	.

或者发出一个声音。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt]

Situated	as	she	was	,	the	poor	child	could	not	have	remained	long	in	that
位于	作为	她	曾是	,	这	贫穷的	孩子	可以	不是	有	剩余	长的	在	那

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

以她当时的处境，这个可怜的孩子不可能长时间保持那个姿势。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'lɑːrm]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [bɜːrd] ,

and	,	but	for	the	alarm	given	by	the	watchful	bird	,
和	,	但	为了	这	警报	给定	经过	这	警惕	鸟	,

若非那只警觉的鸟儿发出警报，

[mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [draʊnd] . ”

must	have	fallen	into	the	water	and	drowned	.	”
必须	有	倒下	进入	这	水	和	溺水	.	”

他一定是掉进水里淹死了。

“ [oʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrd] , ['mæmə] ?

“	O	,	wasn't	that	a	good	bird	,	mamma	?
“	哦	,	不是	那	一个	好的	鸟	,	妈妈	?

“哦，妈妈，那只鸟真棒！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

I'm	sure	they	all	must	have	loved	her	better	than	ever	.
我是	当然	他们	全部	必须	有	喜爱	她	更好的	比	曾经	.

我相信他们一定比以往任何时候都更爱她了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði][rest] ? ” [-]

Will	you	please	tell	the	rest	?	”	[	72	]
将要	你	请	告诉	这	休息	?	”	[	-	]

请你把剩下的故事讲完好吗？[72]

“ ['mɪstər] . [dʒiː] . [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [wel]

“	Mr	.	G	.	was	for	a	long	time	ill	,	and	was	unable	to	rest	well
“	先生	.	G	.	曾是	为了	一个	长的	时间	患病的	,	和	曾是	无法	到	休息	出色地

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

“G先生长期患病，晚上睡不好觉。

['pɑːli] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

Polly	**,**	**who**	**always**	**remained**	**in**	**their**	**chamber**	**at**	**night**	**,**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**
波莉	,	WHO	总是	剩余	在	他们的	房间	在	夜晚	,	曾是	在	这	习惯	的

['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] ,

rising	**early**	**,**
上升	早期的	,

波莉晚上总是待在房间里，但她有早起的习惯。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [baɪ][hɜːr'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

and	**practising**	**all**	**her**	**accomplishments**	**by**	**herself**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**could**	**see**
和	练习	全部	她	成就	经过	她自己	作为	很快	作为	她	可以	看

.

:
.

她一睁眼就开始独自练习她所取得的所有成就。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , - ['mɪstər] . [dʒiː] . , - [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] , - [maɪ] [dɪr] ,

She	**would**	**begin**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**,**	**'**	**and**	**then**	**go**	**on**	**,**	**'**	**My**	**dear**	**,**
她	会	开始	,	-	先生	.	G	.	,	-	和	然后	去	在	,	-	我的	亲爱的	,

她会先开口说："G先生"，然后接着说："亲爱的，

- [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , - ['frænsɪs] , [mə'riːə] ,

'	**the**	**name**	**he**	**always**	**called**	**his**	**wife**	**,**	**'**	**Francis**	**,**	**Maria**	**,**
-	这	姓名	他	总是	称为	他的	妻子	,	-	弗朗西斯	,	玛丽亚	,

"他一直称呼他妻子的名字是'弗朗西斯，玛丽亚'，

- [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; ['æftər] [-]

'	**until**	**she**	**had**	**repeated**	**the**	**name**	**of**	**every**	**member**	**of**	**the**	**family**	**;**	**after**	**[**	**73**	**]**
-	直到	她	有	重复	这	姓名	的	每一个	成员	的	这	家庭	;	后	[	-	]

直到她把家里每个成员的名字都重复了一遍；之后[73]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ʌn'tɪl] [kɔːld]

which	**she**	**chattered**	**away**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**sense**	**and**	**nonsense**	**until**	**called**
哪个	她	喋喋不休	离开	一个	奇怪的	混合物	的	感觉	和	废话	直到	称为

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	**breakfast**	**.**
到	早餐	.

她喋喋不休地说着一些有道理又无意义的话，直到被叫去吃早饭。

['æftər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [hɪz; ɪz][best] ['aʊərz][fɔːr; fər][rest][wɜːr; wər] [suːn] ['æftər]

After	**the**	**gentleman**	**was**	**so**	**ill**	**,**	**his**	**best**	**hours**	**for**	**rest**	**were**	**soon**	**after**
后	这	绅士	曾是	所以	患病的	,	他的	最好的	小时	为了	休息	是	很快	后

[dɑːn] ,

dawn	**,**
黎明	,

这位先生病得很重，最佳休息时间是黎明后不久。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʊd] ['wɪspər] , - [stɪl] , ['pɑːli] !

and	**my**	**friend**	**would**	**whisper**	**,**	**'**	**Still**	**,**	**Polly**	**!**
和	我的	朋友	会	耳语	,	-	仍然	,	波莉	!

我的朋友会低声说："波莉，你还是……"

[kiːp] [stɪl] ! -

keep	**still**	**!**	**'**
保持	仍然	!	-

别动！

“ [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pærət] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɑːn] [hɜːr'self] [baɪ] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz]
“ This caution the parrot tried to enforce on herself by softly repeating the words
“ 这 警告 这 鹦鹉 尝试 到 执行 在 她自己 经过 轻轻 重复 这 字
[ə'weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] — - [kiːp] [stɪl] ;
away down her throat — ' Keep still ;
离开 向下 她 喉 — - 保持 仍然 ;

“鹦鹉试图通过轻声重复喉咙深处的话语来约束自己——‘保持静止；

['pɑːli] ! [kiːp] [stɪl] !
Polly ! keep still !
波莉 ! 保持 仍然 !

波莉！别动！

- [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [ʌn'tɪl] [-]
' and ever after until [74]
- 和 曾经 后 直到 [-]

此后一直到[74]

['mɪstər] . [dʒiː] . - [es] [deθ] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
Mr . G . ' s death , whenever she saw her mistress point to the bed ,
先生 . G . - s 死亡 , 每当 她 锯 她 情妇 观点 到 这 床 ,

G先生去世时，每当她看到女主人指着床，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] , - [kiːp] [stɪl] , ['pɑːli] !
and put her finger on her lip , she began to whisper , ' Keep still , Polly !
和 放 她 手指 在 她 唇 , 她 开始 到 耳语 , - 保持 仍然 , 波莉 !

她把手指放在嘴唇上，开始低声说：“别动，波莉！”

[kiːp] [stɪl] ! -
Keep still ! '
保持 仍然 ! -

别动！

“ [æt; ət] ['mɪstər] . [dʒiː] . - [es] ['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪpɪskə'peɪliən] , [riːd]
“ At Mr . G . ' s funeral , the clergyman , who was an Episcopalian , read
“ 在 先生 . G . - s 葬礼 , 这 牧师 , WHO 曾是 一个 圣公会 , 读
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] .
with great solemnity the funeral service .
和 伟大的 严肃 这 葬礼 服务 .

“在 G 先生的葬礼上，身为圣公会教徒的牧师庄严地宣读了葬礼祷文。

“ [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ The strangeness of the scene , the great concourse of people , and the
“ 这 奇怪 的 这 场景 , 这 伟大的 大厅 的 人们 , 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
sound of weeping ,
声音 的 哭泣 ,

“眼前景象十分怪异，人山人海，还有此起彼伏的哭泣声，

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [-]
so interested Polly that she did not [75]
所以 感兴趣的 波莉 那 她 做过 不是 [-]

波莉对此非常感兴趣，以至于她没有[75]

['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;
utter a word ;
说出 一个 单词 ;

说出一个字；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

but	no	sooner	had	the	family	returned	from	the	grave	than	she	began
但	不	很快	有	这	家庭	返回	从	这	严重	比	她	开始

[tuː; tə] ['ʌtər] [saʊndz] [ɪn] ['sentənsɪz] [soʊ] ['nɪrli] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl]

to	utter	sounds	in	sentences	so	nearly	like	what	she	had	heard	at	the	funeral
到	说出	声音	在	句子	所以	几乎	喜欢	什么	她	有	听到	在	这	葬礼

，

，

，

但是，家人刚从墓地回来，她就开始发出一些声音，这些声音和她在葬礼上听到的句子几乎一模一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

that	it	was	recognized	at	once	as	the	service	for	the	dead	.
那	它	曾是	认可	在	一次	作为	这	服务	为了	这	死的	.

它立刻被公认为是为逝者举行的仪式。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ，

“	I	forgot	to	tell	you	that	,
“	我	忘了	到	告诉	你	那	，

我忘了告诉你这件事，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

having	been	in	the	habit	of	hearing	the	children	when	they	repeated	the	Lord's
拥有	到过	在	这	习惯	的	听力	这	孩子们	什么时候	他们	重复	这	主场

[prer] ，

prayer	,
祷告	，

我一直习惯于倾听孩子们重复主祷文，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevər] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ]

she	had	long	ago	learned	it	,	and	never	went	to	sleep	on	her	perch
她	有	长的	前	学习	它	,	和	绝不	去	到	睡觉	在	她	栖息

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtər] [-]

without	utter	[	76	]
没有	说出	[	-	]

她很久以前就学会了这一点，每次在栖木上睡觉前都会发出[76]

[ɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sə'lemnəti] .

ing	the	words	with	apparent	solemnity	.
ing	这	字	和	明显	严肃	.

用看似严肃的语气说出这些话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物鹦鹉(Minnie's Pet Parrot)
第2/2页

“ ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
“	After	the	funeral	,
“	后	这	葬礼	,

“葬礼结束后，

[wen'evər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞:səns] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]
whenever	a	number	of	persons	were	assembled	and	began	to	talk	in	a
每当	一个	数字	的	人	是	组装	和	开始	到	讲话	在	一个

['mɔ:rnf(ə)l] [toʊn] ,
mournful	tone	,
悲哀	语气	,

每当一群人聚在一起，开始用哀伤的语气交谈时，

['pɑ:li] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər]['fju:nərəl]
Polly	always	seemed	to	think	this	a	proper	occasion	to	repeat	her	funeral
波莉	总是	似乎	到	思考	这	一个	恰当的	场合	到	重复	她	葬礼

['sɜ:rvɪs] ,
service	,
服务	,

波莉似乎总觉得这是个合适的时机，要重现她的葬礼仪式。

['ɔ:f(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
often	occupying	an	hour	in	the	recital	.
经常	占领	一个	小时	在	这	独奏会	.

通常会在音乐会上占据一个小时。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][dɪ'stɪŋkt][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]['sɪmələr][ɪn][leŋkθ; leŋθ]
There	were	no	distinct	words	;	but	the	sentences	were	so	similar	in	length
那里	是	不	清楚的	字	;	但	这	句子	是	所以	相似的	在	长度

,
,
,

没有清晰的词语；但句子的长度却非常相似。

[ænd; ənd][ðə; ði][toʊn][soʊ][ɪg'zæktli][ðæt] [ʌv; əv] [-]
and	the	tone	so	exactly	that	of	[	77	]
和	这	语气	所以	确切地	那	的	[	-	]

并且音调与[77]完全一致

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , [ðæt] ['meni] ['pɜ˞:sənz] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [hu:] [ðə; ði] ['pærət]
the	clergyman	,	that	many	persons	recognized	it	without	being	told	who	the	parrot
这	牧师	,	那	许多	人	认可	它	没有	存在	讲述	WHO	这	鹦鹉

[wɪʃt] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] . ”
wished	to	imitate	.	”
希望	到	模拟	.	”

这位牧师说，很多人不用被告知鹦鹉想模仿谁，就能认出它。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['pɑ:li] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['pærət] [aɪ]['evər] [nu:] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] .
“	I	think	Polly	is	the	very	best	parrot	I	ever	knew	,	”	exclaimed	Minnie	.
“	我	思考	波莉	是	这	非常	最好的	鹦鹉	我	曾经	知道	,	”	惊呼	米妮	.

“我认为波莉是我见过的最棒的鹦鹉，”米妮惊叹道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
“	I	wish	Mrs	.	G	.	would	bring	her	here	.
“	我	希望	太太	.	G	.	会	带来	她	这里	.

“我希望G夫人能带她来这里。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [poʊl] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
I wonder what Poll would say to her . ”
我 想知道 什么 轮询 会 说 到 她 . ”

我想知道波尔会怎么对她说。

“ ['mɪsɪz] . [dʒiː] . - [es][bɜːrd][ɪz] [ded] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] .
“ Mrs . G . ' s bird is dead , my dear ; and a sad death it was too .
“ 太太 . G . - s 鸟 是 死的 , 我的 亲爱的 ; 和 一个 伤心 死亡 它 曾是 也 .

“亲爱的，G太太的鸟死了；而且死得很悲惨。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you about it .
我 将要 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'siːs] , [maɪ] [frend] [hæd; həd] [-]
After her husband's decease , my friend had [78]
后 她 丈夫的 死亡 , 我的 朋友 有 [-]

丈夫去世后，我的朋友[78]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blenim] ['spænjəl] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt]
a little Blenheim spaniel presented her — a beautiful creature , with long white
一个 小的 布伦海姆 西班牙猎犬 呈现 她 — 一个 美丽的 生物 , 和 长的 白色的
[her] [laɪk] ['sætn] , [ænd; ənd] ['sæmən] [ɪrz] .
hair like satin , and salmon ears .
头发 喜欢 缎 , 和 三文鱼 耳朵 .

一只小小的布伦海姆猎犬出现在她面前——这是一只美丽的生物，有着像缎子一样的白色长毛和鲑鱼色的耳朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv][pets] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
She was naturally fond of pets , and soon became greatly attached to the
她 曾是 自然 喜爱 的 宠物 , 和 很快 成为 非常 随附的 到 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

她天生就喜欢宠物，很快就和那只狗建立了深厚的感情。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
who returned her affection with all his heart .
WHO 返回 她 感情 和 全部 他的 心 .

他全心全意地回应了她的爱意。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
As soon as she entered the room , he ran joyfully to meet her ,
作为 很快 作为 她 进入 这 房间 , 他 跑 欣喜地 到 见面 她 ,

她一进房间，他就兴高采烈地跑过去迎接她。

['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
licking her hands , and showing his pleasure in every possible way .
舔舐 她 双手 , 和 显示 他的 乐趣 在 每一个 可能的 方式 .

他舔着她的手，并以各种可能的方式表达他的愉悦。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [-]
“ For some days she noticed [79]
“ 为了 一些 天 她 注意到 [-]

“有好几天她都注意到[79]

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [dʌl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
that the bird seemed dull , and talked very little ;
那 这 鸟 似乎 乏味的 , 和 谈话 非常 小的 ;

那只鸟看起来很迟钝，很少说话；

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

yet	she	did	not	connect	it	with	the	fact	of	her	attention	to	the	dog	.
然而	她	做过	不是	连接	它	和	这	事实	的	她	注意力	到	这	狗	.

但她并没有把这件事和她对狗的关注联系起来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][æz; əz]['pɑːli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'iːzi] [wen] [ðə; ði]

But	at	last	as	Polly	refused	to	eat	,	and	seemed	uneasy	when	the
但	在	最后的	作为	波莉	拒绝	到	吃	,	和	似乎	不安	什么时候	这

['spænjəl][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

spaniel	was	present	,
西班牙猎犬	曾是	展示	,

但最后，波莉拒绝进食，而且当猎犬在场时，她似乎感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['dʒeləs] .

she	was	convinced	that	the	bird	was	jealous	.
她	曾是	确信	那	这	鸟	曾是	嫉妒的	.

她确信那只鸟是在嫉妒她。

['evri] [miːnz] [wʌz; wəz][traɪd][tuː; tə]['rekənsaɪl][ðə; ði][oʊld] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [bʌt; bət][ɪn]

Every	means	was	tried	to	reconcile	the	old	friend	to	the	new	one	,	but	in
每一个	方法	曾是	尝试	到	调和	这	老的	朋友	到	这	新的	一	,	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

人们想尽一切办法让老朋友和新朋友和好，但都徒劳无功。

['pɑːli] [nuː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

Polly	knew	that	children	must	of	course	be	loved	and	cared	for	.
波莉	知道	那	孩子们	必须	的	课程	是	喜爱	和	关心	为了	.

波莉知道孩子们当然需要被爱和照顾。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [lʌvd] [ðə; ði] [-]

She	herself	loved	the	[	80	]
她	她自己	喜爱	这	[	-	]

她本人很喜欢[80]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

children	of	her	mistress	;
孩子们	的	她	情妇	;

她女主人的孩子;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

but	she	could	not	endure	that	any	other	favorite	should	divide	the	affection	she
但	她	可以	不是	忍受	那	任何	其他	最喜欢的	应该	划分	这	感情	她

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] .

had	so	long	enjoyed	.
有	所以	长的	享受	.

但她无法忍受其他心爱之人分走她长久以来所享受的这份爱。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [druːpt] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

From	this	time	she	drooped	;	and	upon	consulting	a	physician	,
从	这	时间	她	下垂	;	和	之上	咨询	一个	医生	,

从那时起，她的身体状况每况愈下；在咨询医生后，

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

he	said	she	had	every	symptom	of	consumption	.
他	说	她	有	每一个	症状	的	消耗	.

他说她出现了肺结核的所有症状。

[hɜːr; hər] [fiːt] [sweld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][maɪ] ['frɛndz] [brest] ,

Her	feet	swelled	,	and	at	last	she	died	on	my	friend's	breast	,
她	脚	肿胀	,	和	在	最后的	她	死亡	在	我的	朋友们	胸部	,

她的双脚肿胀，最后死在了我朋友的胸膛上。

['siːmɪŋ] - ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] . -

seeming	'	happy	in	being	allowed	to	die	in	the	arms	of	one	she	so	dearly	loved	.	'
似乎	-	快乐的	在	存在	允许	到	死	在	这	武器	的	一	她	所以	亲爱的	喜爱	.	-

" [-]

"	[	81	]

" [-]

"似乎很高兴能够死在她深爱的人的怀里。"[81]

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,

A	few	weeks	later	,
一个	很少	周	之后	,

几周后，

['mɪsɪz] . [liː] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

Mrs	.	Lee	invited	a	small	party	of	friends	to	take	tea	at	her	house	.
太太	.	李	受邀	一个	小的	派对	的	朋友们	到	拿	茶	在	她	房子	.

李太太邀请了一小群朋友到她家喝茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][poʊl] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ]

They	were	all	seated	in	the	parlor	,	and	Poll	,	who	was	out	of	her	cage
他们	是	全部	坐着	在	这	客厅	,	和	轮询	,	WHO	曾是	出去	的	她	笼

,

,

,

他们都坐在客厅里，波尔从笼子里出来了。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

perched	on	the	back	of	a	chair	in	the	next	room	,
栖息	在	这	后退	的	一个	椅子	在	这	下一个	房间	,

栖息在隔壁房间的椅子背上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

and	listened	with	the	greatest	curiosity	to	the	hum	of	so	many	voices	.
和	听着	和	这	最	好奇心	到	这	哼	的	所以	许多	声音	.

我怀着极大的好奇心，聆听着众多声音的嗡嗡声。

['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪt][ʌv; əv]['skænd(ə)l] [ðen] ['rʌnɪŋ] [θruː]

Presently	one	of	the	ladies	related	a	precious	bit	of	scandal	then	running	through
目前	一	的	这	女士们	有关的	一个	宝贵的	少量	的	丑闻	然后	跑步	通过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

这时，一位女士讲述了一则当时正在镇上流传的劲爆丑闻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [-]

She	had	scarcely	finished	her	[	82	]
她	有	几乎	完成的	她	[	-	]

她几乎还没完成她的[82]

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [wen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌeksklə'meɪʃn] , —

narration	,	when	a	shrill	exclamation	,	—
旁白	,	什么时候	一个	尖锐	感叹	,	—

叙述中，当一声尖锐的感叹时，——

" ['pɑːsəb(ə)l] !

"	Possible	!
"	可能的	!

"可能的！

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] , [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .

"	in	a	tone	of	incredulity	,	came	through	the	open	doors	.
"	在	一个	语气	的	怀疑	,	来了	通过	这	打开	门	.

"带着难以置信的语气，他推开敞开的大门走了进来。"

[ðə; ði] [rɪ'leɪtər] [blʌʃt] ['di:pli] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [mʌst; məst]

The	relator	blushed	deeply	,	but	went	on	to	prove	that	her	statement	must
这	关系	脸红了	深	,	但	去	在	到	证明	那	她	陈述	必须

[bi:; bi] [tru:] ,

be	true	,
是	真的	,

举报人满脸通红，但还是继续证明她的说法属实。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,

while	Mrs	.	Lee	was	so	much	amused	,
尽管	太太	.	李	曾是	所以	很多	觉得好笑	,

李太太觉得很有趣，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

she	was	obliged	to	make	a	great	effort	to	keep	from	laughing	.
她	曾是	有义务	到	制作	一个	伟大的	努力	到	保持	从	笑	.

她不得不费尽心思才能忍住不笑。

[ə'gen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['si:st] , [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , [-]

Again	,	as	soon	as	the	lady	ceased	,	the	exclamation	,	[	83	]
再次	,	作为	很快	作为	这	女士	停止	,	这	感叹	,	[	-	]

随后，那位女士刚一停止说话，就发出了惊叹声[83]

“ ['pɑ:səb(ə)l] ! ” [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['greɪtər] [daʊt] .

“	Possible	!	”	was	repeated	,	as	if	in	greater	doubt	.
“	可能的	!	”	曾是	重复	,	作为	如果	在	更大的	怀疑	.

“有可能！”他重复道，语气中带着更大的怀疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [feɪs] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ]

This	was	too	much	of	an	insult	,	and	the	lady's	face	kindled	with
这	曾是	也	很多	的	一个	侮辱	,	和	这	女士的	脸	点燃	和

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

这番话实在太伤人了，那位女士顿时怒火中烧。

['mɪsɪz] . [li:] ['kwaɪətli] [ə'roʊz] , ['seɪɪŋ] , “ [poʊl] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn]

Mrs	.	Lee	quietly	arose	,	saying	,	“	Poll	must	come	in	and	make	her	own
太太	.	李	悄悄	出现	,	说	,	“	轮询	必须	来	在	和	制作	她	自己的

[ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ru:dnəs] ;

apology	for	her	rudeness	;
道歉	为了	她	粗鲁	;

李太太静静地站起来，说道：“波尔必须进来，为她的粗鲁行为道歉；

” [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærət] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .

”	and	soon	returned	with	the	parrot	clinging	to	her	finger	.
”	和	很快	返回	和	这	鹦鹉	依恋	到	她	手指	.

很快，她就带着鹦鹉回来了，鹦鹉紧紧地抓着她的手指。

“ [poʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pleɪfəli] , “

“	Poll	has	a	bad	habit	of	interrupting	conversation	,	”	she	said	,	playfully	,	“
“	轮询	有	一个	坏的	习惯	的	打断	对话	,	”	她	说	,	嬉戏地	,	“

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [-]

especially	when	she	[	84	]
尤其	什么时候	她	[	-	]

“波尔有个坏习惯，就是喜欢打断别人的谈话，”她开玩笑地说，“尤其是当她[84]

[wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . ”

wishes	to	be	invited	to	join	the	company	,	as	at	present	.	”
愿望	到	是	受邀	到	加入	这	公司	,	作为	在	展示	.	”

希望目前能受邀加入公司。

“ [kʊd; kəd] [ðæt] [saʊnd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɜːrd] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
“ **Could** **that** **sound** **come** **from** **a** **bird** **?** ” **inquired** **the** **lady** **;**
“ 可以 那 声音 来 从 一个 鸟 ? ” 询问 这 女士 ;

“那声音会不会是鸟叫的？”那位女士问道；

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] .
“ **I** **certainly** **thought** **it** **was** **a** **human** **voice** **.**
“ 我 当然 想法 它 曾是 一个 人类 嗓音 .

“我当时确实觉得那是人的声音。”

” ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [poʊl] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
” **Many** **of** **the** **company** **tried** **to** **make** **Poll** **talk** **,** **but** **she** **declined** **for** **the**
” 许多 的 这 公司 尝试 到 制作 轮询 讲话 , 但 她 拒绝 为了 这
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

“公司里很多人都试图让波尔开口说话，但她目前拒绝了。”

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [wen] [sʌm; səm] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ]
After **a** **while** **,** **however** **,** **when** **some** **witty** **remark** **was** **made** **which** **caused** **a**
后 一个 尽管 , 然而 , 什么时候 一些 机智 评论 曾是 制成 哪个 导致 一个
['dʒen(ə)rəl] [læf] ,
general **laugh** **,**
一般的 笑 ,

然而，过了一会儿，当有人说了句俏皮话，引起了大家的哄堂大笑时，

[poʊl] [læft] [tuː] , [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [-]
Poll **laughed** **too** **,** **both** **loud** **and** **long** **,** **and** **[** **85** **]**
轮询 笑了 也 , 两个都 大声 和 长的 , 和 [-]

波尔也大笑起来，笑声又大又长，[85]

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] , —
then **,** **as** **if** **perfectly** **exhausted** **with** **so** **much** **emotion** **,** **exclaimed** **,** **—**
然后 , 作为 如果 完美 筋疲力尽的 和 所以 很多 情感 , 惊呼 , —

然后，仿佛被如此强烈的情绪彻底耗尽了精力，他喊道：

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **dear** **me** **!**
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

” [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
” **Two** **or** **three** **of** **the** **company** **had** **been** **invited** **to** **bring** **their** **children** **,**
” 二 或者 三 的 这 公司 有 到过 受邀 到 带来 他们的 孩子们 ,

公司里有两三个人被邀请带孩子来，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪni] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,
and **just** **at** **this** **time** **Minnie** **returned** **with** **her** **young** **friends** **,**
和 只是 在 这 时间 米妮 返回 和 她 年轻的 朋友们 ,

就在这时，米妮带着她的小伙伴们回来了。

['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒækoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [pets] .
having **introduced** **them** **to** **Jacko** **and** **her** **other** **pets** **.**
拥有 介绍 他们 到 杰克逊 和 她 其他 宠物 .

并把他们介绍给了杰克和她的其他宠物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ['gæðərd] ['i:gərli] [ə'raʊnd]['mɪsɪz] . [li:] , ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [poʊl][tɔ:k]
The little girls gathered eagerly around Mrs . Lee , begging her to make Poll talk
这 小的 女孩们 聚集 急切地 大约 太太 . 李 , 乞讨 她 到 制作 轮询 讲话
[tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
to them . [86]
到 他们 . [-]

小女孩们急切地围在李太太身边，恳求她让波尔和她们说话。[86]

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ Perhaps you would like to play a game of hide - and - seek with her
“ 也许 你 会 喜欢 到 玩 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 和 她
, ” [kraɪd] ['mɪni] ;
, ” cried Minnie ;
, ” 哭 米妮 ;

“或许你想和她玩捉迷藏，”米妮喊道；

“ [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ðæt] ['ri:əl][naɪs] . ”
“ she plays that real nice . ”
“ 她 演出 那 真实的 好的 . ”

“她玩得真好。”

“ [jes] , [oʊ] , [jes] [ɪn'di:d] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
“ Yes , oh , yes indeed ! ” was the united response .
“ 是的 , 哦 , 是的 的确 ! ” 曾是 这 团结的 回复 .

“是的，哦，的确如此！”大家异口同声地回答。

“ [kʌm] , [poʊl] , ” [kɔ:ld] ['mɪni] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] .
“ Come , Poll , ” called Minnie , extending her finger .
“ 来 , 轮询 , ” 称为 米妮 , 扩展 她 手指 .

“过来，波尔，”米妮一边说着，一边伸出手指。

[ðə; ði] ['pærət] [went] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ['entərd] ['ɪntu:]
The parrot went at first with seeming reluctance , but presently entered into
这 鹦鹉 去 在 第一的 和 似乎 不情愿 , 但 目前 进入 进入
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
the spirit of the play ,
这 精神 的 这 玩 ,

鹦鹉起初似乎有些不情愿，但很快就融入了表演的气氛中。

['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [-]
running after the children around the tables and [87]
跑步 后 这 孩子们 大约 这 表格 和 [-]

在桌子周围追着孩子们跑[87]

[tʃerz] , ['læfɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
chairs , laughing as merrily as any of them ,
椅子 , 笑 作为 兴高采烈地 作为 任何 的 他们 ,

椅子们也像他们一样开怀大笑。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] ['kjʊriəs] “ [oʊ] , [dɪr] !
and every once in a while repeating that curious “ Oh , dear !
和 每一个 一次 在 一个 尽管 重复 那 好奇的 “ 哦 , 亲爱的 !

时不时地重复着那句奇怪的“哦，天哪！”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

” [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt][wɔ:rn][aʊt] .
” as if quite worn out .
” 作为 如果 相当 磨损 出去 .

“仿佛已经筋疲力尽。”

['mɪnɪ] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
Minnie **then** **called** **the** **little** **girls** **into** **the** **next** **room** **,** **shutting** **the** **door** **behind**
米妮 然后 称为 这 小的 女孩们 进入 这 下一个 房间 , 关闭 这 门 在后面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

米妮随后叫小女孩们到隔壁房间，并把门关上了。

[wen] [poʊl] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] ,
when **Poll** **,** **putting** **her** **head** **down** **close** **to** **the** **crack** **,**
什么时候 轮询 , 推杆 她 头 向下 关闭 到 这 裂缝 ,

当波尔把头低下来靠近裂缝时，

[siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
seemed **trying** **to** **listen** **to** **what** **they** **said** **.**
似乎 尝试 到 听 到 什么 他们 说 .

他似乎在努力倾听他们所说的话。

[ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [geɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [kɔːld] , [-]
She **well** **understood** **the** **game** **,** **however** **,** **for** **she** **presently** **called** **,** **[** **88** **]**
她 出色地 理解 这 游戏 , 然而 , 为了 她 目前 称为 , [-]

然而，她很了解这个游戏，因为她随即喊道[88]

“ [wuːp] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
“ **Whoop** **,** **”** **and** **then** **hid** **behind** **the** **door** **,** **to** **catch** **them** **when** **they** **came**
“ 哇哦 , ” 和 然后 隐藏 在后面 这 门 , 到 抓住 他们 什么时候 他们 来了
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

“呼！”然后躲在门后，等他们过来时就抓住他们。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , “ [ɑː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] !
crying **out** **,** **as** **she** **did** **so** **,** **“** **Ah** **,** **you** **little** **rogue** **!**
哭泣 出去 , 作为 她 做过 所以 , “ 啊 , 你 小的 流氓 !

她一边这样做，一边喊道：“啊，你这个小流氓！”

” ['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][help]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] , — ['sɜːrt(ə)nli]
” **After** **this** **,** **she** **laughed** **so** **heartily** **that** **none** **could** **help** **joining** **her** **,** **—** **certainly**
” 后 这 , 她 笑了 所以 衷心地 那 没有任何 可以 帮助 加入 她 , — 当然
[ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑːt] ;
the **ladies** **could** **not** **;**
这 女士们 可以 不是 ;

“此后，她开怀大笑，大家都忍不住跟着笑了起来——女士们当然更是如此；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] ,
but **all** **agreed** **she** **knew** **altogether** **too** **much** **for** **a** **bird** **,**
但 全部 同意 她 知道 共 也 很多 为了 一个 鸟 ,

但所有人都一致认为，她作为一只鸟，知道的实在太多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['pærət] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] . [-]
and **was** **the** **most** **wonderful** **parrot** **they** **had** **ever** **seen** **.** **[** **89** **]**
和 曾是 这 最多 精彩的 鹦鹉 他们 有 曾经 已见 . [-]

这是他们见过的最棒的鹦鹉。[89]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[poʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkən] .
POLL **AND** **THE** **BACON** **.**
轮询 和 这 熏肉 .

民意调查和培根。

['mɪni] [went] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [tuː; tə] ['vɪzɪt]

Minnie	**went**	**one**	**day**	**with**	**her**	**parents**	**to**	**a**	**neighboring**	**town**	**,**	**to**	**visit**
米妮	去	一	天	和	她	父母	到	一个	邻接	镇	,	到	访问

[sʌm; səm] [frendz] .

some	**friends**	**.**
一些	朋友们	.

有一天，米妮和父母一起去邻镇拜访朋友。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	**had**	**no**	**sooner**	**alighted**	**from**	**the**	**carriage**	**,**
她	有	不	很快	下车	从	这	运输	,

她刚从马车上下来，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəts] [vɔɪs] .

than	**she**	**heard**	**the**	**familiar**	**sound**	**of**	**a**	**parrot's**	**voice**	**.**
比	她	听到	这	熟悉的	声音	的	一个	鹦鹉的	嗓音	.

然后她听到了熟悉的鹦鹉叫声。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [mɪs] ?

“ How	**do**	**you**	**do**	**,**	**miss**	**?**
“ 如何	做	你	做	,	错过	?

“小姐，您好？”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] , ['ɑːrtʃɪŋ] [ɪts] [suː'pɜːrb] [nek] .

” cried	**the**	**bird**	**,**	**arching**	**its**	**superb**	**neck**	**.**
” 哭	这	鸟	,	拱形	它是	高超	脖子	.

“啊！”那只鸟叫着，伸长了它优美的脖子。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [-]

“ I	**am**	**very**	**well**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**[**	**90**	**]**
“ 我	是	非常	出色地	,	感谢	你	,	[	-	]

“我很好，谢谢，[90]

” ['ænsər] ['mɪni] , ['læfɪŋ] .

” answered	**Minnie**	**,**	**laughing**	**.**
” 回答	米妮	,	笑	.

“米妮笑着回答道。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”

“ How	**are**	**you**	**?**	**”**
“ 如何	是	你	?	”

“你好吗？”

“ [aɪm] [sɪk] , ['veri] [sɪk] .

“ I'm	**sick**	**,**	**very**	**sick**	**.**
“ 我是	生病的	,	非常	生病的	.

“我病了，病得很重。”

” [ðə; ði] ['fʌni] ['kriːtʃər] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['waɪnɪŋ] [toʊn] .

” The	**funny**	**creature**	**hung**	**her**	**head**	**,**	**and**	**assumed**	**a**	**plaintive**	**,**	**whining**	**tone**	**.**
” 这	有趣的	生物	悬挂	她	头	,	和	假定	一个	哀怨	,	抱怨	语气	.

“这只滑稽的小家伙低下了头，发出哀怨的呜咽声。”

“ [gɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [kɔːf] .

“ Got	**a**	**bad**	**cough**	**.**
“ 得到	一个	坏的	咳嗽	.

“咳嗽得很厉害。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

" (['kɔ:fɪŋ] ['vaɪələntli] .)
" (Coughing violently .)
" (咳嗽 暴力 .)

(剧烈咳嗽。)

" [aɪm] [sɪk] , ['veri] [sɪk] .
" I'm sick , very sick .
" 我是 生病的 , 非常 生病的 .

"我病了，病得很重。"

[kɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] . "
Call the doctor . "
称呼 这 医生 . "

给医生打电话。

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pærət] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
" I'm glad you have a parrot , " the little girl said to her companion ,
" 我是 高兴的 你 有 一个 鹦鹉 , " 这 小的 女孩 说 到 她 伴侣 ,

"我很高兴你有一只鹦鹉，"小女孩对她的同伴说。

[hu:] [stʊd] [baɪ] ['læfɪŋ] .
who stood by laughing .
WHO 站立 经过 笑 .

站在一旁的人都笑了。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [tu:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æd] [-]
" I have one too ; I should ad [91]
" 我 有 一 也 ; 我 应该 广告 [-]

"我也有一个；我应该补充[91]

['maɪər] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
mire to hear them talk to each other . "
沼泽 到 听到 他们 讲话 到 每个 其他 . "

更想听他们互相交谈。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [θɪŋks] [wʌn] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] [bɜ:rd] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən]
" Yes , I should ; but mother thinks one such noisy bird is more than she can
" 是的 , 我 应该 ; 但 母亲 思考 一 这样的 嘈杂 鸟 是 更多的 比 她 能
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 .

"是的，我应该这么做；但是母亲认为一只这样吵闹的鸟就让她难以忍受了。"

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [poʊl] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Father had Poll given to him when he was a little boy ,
父亲 有 轮询 给定 到 他 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

父亲小时候就得到了波尔。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
and he says he couldn't keep house without her .
和 他 说道 他 不能 保持 房子 没有 她 .

他说没有她，他根本无法维持家务。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [oʊld] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [sɪk] , [ðoʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] .
She is very old indeed , and is often sick , though now she is only making believe .
她 是 非常 老的 的确 , 和 是 经常 生病的 , 尽管 现在 她 是 仅有的 制作 相信 .

她年纪确实很大了，而且经常生病，不过现在她只是在装模作样。

['fɑ:ðər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] . " [-]
Father will tell you how many years she has been in the family . " [92]
父亲 将要 告诉 你 如何 许多 年 她 有 到过 在 这 家庭 . " [-]

父亲会告诉你她在这个家庭待了多少年。"[92]

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][laɪk][soʊ] [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [ɪn¸θu:zi'æstɪkli] ,
“ **There** **is** **nothing** **I** **like** **so** **well** **,** ” **exclaimed** **Minnie** **,** **enthusiastically** **,**
“ 那里 是 没有什么 我 喜欢 所以 出色地 , ” 惊呼 米妮 , 踊跃 ,

“我最喜欢这个了！”米妮兴奋地说道。

“ [æz; əz][tu:; tə] [hɪr] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] . ”
“ **as** **to** **hear** **stories** **about** **birds** **and** **beasts** **.** **”**
“ 作为 到 听到 故事 关于 鸟类 和 野兽 . ”

“就像听人讲述飞禽走兽的故事一样。”

“ [oʊ] , [aɪl] [get] ['fɑ:ðər] , [ðen] ,
“ **Oh** **,** **I'll** **get** **father** **,** **then** **,**
“ 哦 , 患病的 得到 父亲 , 然后 ,

“哦，那我去找父亲吧。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn][ə'baʊt] ['pɑ:li] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
to **tell** **you** **a** **funny** **one** **about** **Polly** **when** **he** **was** **a** **little** **boy** **.**
到 告诉 你 一个 有趣的 一 关于 波莉 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

我要给你讲一个关于波利小时候的趣事。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['pærəts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ]
He **knows** **all** **about** **parrots** **,** **because** **he** **once** **went** **to** **the** **country** **where** **they**
他 知道 全部 关于 鹦鹉 , 因为 他 一次 去 到 这 国家 在哪里 他们
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

他对鹦鹉了如指掌，因为他曾经去过鹦鹉生活的国家。

” [æt; ət] ['dɪnər] , ['mɪni] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd]
” **At** **dinner** **,** **Minnie** **was** **introduced** **to** **the** **gentleman** **,** **whom** **she** **regarded**
” 在 晚餐 , 米妮 曾是 介绍 到 这 绅士 , 谁 她 认为
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [-]
with **great** **interest** **,** **[** **93** **]**
和 伟大的 兴趣 , [-]

“晚宴上，米妮被介绍给了这位先生，她对他很感兴趣[93]。”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] .
on **account** **of** **his** **fondness** **for** **the** **bird** **.**
在 帐户 的 他的 喜爱 为了 这 鸟 .

因为他喜爱这种鸟。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd]
No **sooner** **was** **the** **dessert** **brought** **on** **the** **table** **,** **and** **the** **servants** **had**
不 很快 曾是 这 甜点 带来 在 这 桌子 , 和 这 仆人 有
[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
retired **from** **the** **room** **,**
退休 从 这 房间 ,

甜点刚一端上桌，仆人们就离开了房间。

[ðæn; ðən] ['lɪzi] ['mɑ:nsən] , [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] , [bɪ'gæn] .
than **Lizzie** **Monson** **,** **her** **young** **friend** **,** **began** **.**
比 莉齐 蒙森 , 她 年轻的 朋友 , 开始 .

莉齐·蒙森，她的年轻朋友，开始了。

“ ['pɑ:pə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [tel] ['mɪni] [ə'baʊt][poʊl]['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [stoʊl][ðə; ði]['beɪkən] ?
“ **Papa** **,** **will** **you** **please** **to** **tell** **Minnie** **about** **Poll** **finding** **out** **who** **stole** **the** **bacon** **?**
“ 爸爸 , 将要 你 请 到 告诉 米妮 关于 轮询 寻找 出去 WHO 偷窃 这 熏肉 ?

“爸爸，请你告诉米妮，波尔已经查出是谁偷了培根了？”

” ['mɪstər] . [li:] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['meri] [læf] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [sed] , —
” **Mr** **.** **Lee** **burst** **into** **a** **merry** **laugh** **,** **but** **presently** **said** **,** **—**
” 先生 . 李 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 , 但 目前 说 , —

李先生突然哈哈大笑起来，但随即说道：

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .

“	I	warn	you	it	is	a	dangerous	business	.
”	我	警告	你	它	是	一个	危险的	商业	.

我警告你，这是一项危险的生意。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [-]

Our	little	daughter	[	94	]
我们的	小的	女儿	[	-	]

我们的小女儿[94]

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

has	such	a	passion	for	birds	and	beasts	,
有	这样的	一个	热情	为了	鸟类	和	野兽	,

他对鸟兽有着无比的热情。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns][faindz][aʊt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ][ɔːf] ['veri]

that	if	she	once	finds	out	you	are	a	story	-	teller	,	she	won't	let	you	off	very
那	如果	她	一次	发现	出去	你	是	一个	故事	-	出纳员	,	她	惯于	让	你	离开	非常

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

如果她发现你是个讲故事的人，她不会轻易放过你。

” ['mɪstər] . ['mɑːnsən] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	Mr	.	Monson	gazed	a	moment	into	the	sparkling	countenance	of	the	child	,
”	先生	.	蒙森	凝视	一个	片刻	进入	这	闪闪发光	面容	的	这	孩子	,

蒙森先生凝视着孩子闪亮的脸庞片刻，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ri'mɑːks][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə] ['diːpən] , [ænd; ənd]

upon	which	her	father's	remarks	had	caused	the	roses	to	deepen	,	and
之上	哪个	她	父亲的	评论	有	导致	这	玫瑰	到	深化	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

父亲的话让玫瑰花更加艳丽，她说道：

['smaɪlɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['sævɪdʒ] .

smilingly	,	“	She	does	not	look	very	savage	.
微笑着	,	“	她	做	不是	看	非常	野蛮的	.

她笑着说：“她看起来并不凶狠。”

['eni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [meɪk] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , “ [tuː; tə][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv]

Any	contribution	I	can	make	,	”	turning	to	the	child	,	“	to	your	stock	of
任何	贡献	我	能	制作	,	”	转弯	到	这	孩子	,	“	到	你的	库存	的

['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][jʊr; jər] [-]

knowledge	on	your	[	95	]
知识	在	你的	[	-	]

我能做的任何贡献，”转向孩子说，“对你的知识储备[95]

['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] .

favorite	subject	will	give	me	great	pleasure	.
最喜欢的	主题	将要	给	我	伟大的	乐趣	.

我最喜欢的科目会给我带来极大的乐趣。

” [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [soʊ] [ɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

”	His	bow	was	so	profound	and	his	smile	so	arch	that	the	little	girl
”	他的	弓	曾是	所以	深刻的	和	他的	微笑	所以	拱	那	这	小的	女孩

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

could	not	help	laughing	as	she	thanked	him	,
可以	不是	帮助	笑	作为	她	谢谢	他	,

“他的鞠躬如此深情，笑容如此灿烂，以至于小女孩在道谢时忍不住笑了起来。”

[waɪl] ['lɪzi] ['wɪspəd] , “ ['iznt]['pɑːpə][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ? ”
while Lizzie whispered , “ Isn't papa a funny man ? ”
尽管 莉齐 低声说道 , “ 不是 爸爸 一个 有趣的 男人 ? ”

莉齐小声说道：“爸爸是不是个幽默的人？”

“ [æsk][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ” [kɔːld] [aʊt]['mɪstər] . ['mɑːnsən] ,
“ Ask your friend to come into the library , ” called out Mr . Monson ,
“ 问 你的 朋友 到 来 进入 这 图书馆 , ” 称为 出去 先生 . 蒙森 ,

“叫你的朋友来图书馆，”蒙森先生喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
as they were leaving the dining hall .
作为 他们 是 离开 这 用餐 大厅 .

他们正要离开餐厅时。

“ ['fɑːðər] , ['iznt][poʊl]['sɪksti] ['jɪrz] [-]
“ Father , isn't Poll sixty years [96]
“ 父亲 , 不是 轮询 六十 年 [-]

“父亲，波尔不是已经六十岁了吗[96]”

[oʊld] ? ” [kraɪd] ['lɪzi] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
old ? ” cried Lizzie , pressing forward to attract his attention .
老的 ? ” 哭 莉齐 , 紧迫 向前 到 吸引 他的 注意力 .

“老了吗？”莉齐喊道，上前吸引他的注意。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['naɪnti] ['jɪrz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
“ She has been in the family ninety years , ” answered the gentleman ,
“ 她 有 到过 在 这 家庭 九十 年 , ” 回答 这 绅士 ,

“她已经在这个家族生活了九十年了，”那位先生回答道。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['prɑːbəbli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
“ and was then probably one or two years of age .
“ 和 曾是 然后 大概 一 或者 二 年 的 年龄 .

“当时他大概一两岁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .
It is astonishing how much she knows .
它 是 惊人 如何 很多 她 知道 .

她懂得真多，令人惊讶。

['lɪzi] , [rʌn][ænd; ənd]['oʊpən][hɜːr; hər][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] . ”
Lizzie , run and open her cage , and bring her here . ”
莉齐 , 跑步 和 打开 她 笼 , 和 带来 她 这里 . ”

莉齐，快去打开她的笼子，把她带过来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['splendɪd][bɜːrd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [liː] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
“ She is , indeed , a splendid bird , ” remarked Mrs . Lee , gazing with delight at
“ 她 是 , 的确 , 一个 灿烂 鸟 , ” 评论 太太 . 李 , 凝视 和 喜 在
[hɜːr; hər] ['rɪtʃli] - ['tɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] .
her richly - tinted plumage .
她 丰富 - 有色 羽毛 .

“她真是一只漂亮的鸟儿，”李太太一边说着，一边欣喜地凝视着她色彩艳丽的羽毛。

“ [siː] , ['mɪni] , [haʊ] [hɜːr; hər] [-]
“ See , Minnie , how her [97]
“ 看 , 米妮 , 如何 她 [-]

“你看，米妮，她[97]

[nek] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [.mæzə'riːn] [bluː] . ”
neck is shaded from the most beautiful green to the richest mazarine blue . ”
脖子 是 阴影 从 这 最多 美丽的 绿色的 到 这 最富有的 马扎林 蓝色的 . ”

衣领的颜色从最美丽的绿色渐变到最浓郁的深蓝色。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , ['mʌðər] ; [siː] [ðoʊz] ['elɪgənt] [red] ['fɛðɚz] ! ”
“ And look at her breast , mother ; see those elegant red feathers ! ”
“ 和 看 在 她 胸部 , 母亲 ; 看 那些 优雅的 红色的 羽毛 ! ”

“母亲，看看她的胸部；瞧那优雅的红色羽毛！”

“ [ðə; ði] ['pærət] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːnsən] , “ [ɪz][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [bɜːrd] .
“ The parrot , ” said Mr . Monson , “ is an insulated bird .
“ 这 鹦鹉 , ” 说 先生 . 蒙森 , “ 是 一个 绝缘的 鸟 .

蒙森先生说：“鹦鹉是一种与世隔绝的鸟类。”

[ɪts] ['mænərz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ɪts] [fiːt] , [æz; əz]
Its manners and general structure , and the mode of using its feet , as
它是 礼仪 和 一般的 结构 , 和 这 模式 的 使用 它是 脚 , 作为
[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['nætʃərələsts] ,
described by naturalists ,
描述 经过 自然学家 ,

它的习性、整体结构以及使用脚的方式，正如博物学家所描述的那样，

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] .
are different from any other bird .
是 不同的 从 任何 其他 鸟 .

它们与其他鸟类截然不同。

['mɪstər] . ['vɪgər] , ['mɪstər] . ['sweɪnsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [-]
Mr . Vigors , Mr . Swainson , and others , [98]
先生 . 活力 , 先生 . 斯温森 , 和 其他的 , [-]

维格斯先生、斯温森先生和其他人[98]

[kən'sɪdər] ['pærəts] [ðə; ði]['oʊnli] [gruːp] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] .
consider parrots the only group among birds which is completely sui generis .
考虑 鹦鹉 这 仅有的 团体 之中 鸟类 哪个 是 完全地 sui 同类型 .

鹦鹉是鸟类中唯一一个完全独一无二的类群。

[ə; eɪ] ['pærət] [wɪl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ɪts] [θɪk] ,
A parrot will , by means of its beak , and aided by its thick ,
一个 鹦鹉 将要 , 经过 方法 的 它是 喙 , 和 协助 经过 它是 厚的 ,

鹦鹉会用它的喙，并借助它厚厚的.....

['fleʃi] [tʌŋ] , [klɪr] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [piː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [skɪn] ,
fleshy tongue , clear the inside of a fresh pea from the outer skin ,
肉质的 舌头 , 清除 这 里面 的 一个 新鲜的 豌豆 从 这 外 皮肤 ,

用肉舌去除新鲜豌豆内部的外皮，

[riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .
rejecting the latter , and performing the whole process with the greatest ease .
拒绝 这 后者 , 和 表演 这 所有的 过程 和 这 最 舒适 .

拒绝后者，并以最轻松的方式完成整个过程。

“ [ɪn] ['klaɪmɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][hɜːr; hər] [hʊkt] [biːk] [æz; əz] [wel]
“ In climbing , I presume you have noticed , she uses her hooked beak as well
“ 在 攀登 , 我 怙 你 有 注意到 , 她 用途 她 钩子 喙 作为 出色地
[æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] ;
as her feet ;
作为 她 脚 ;

“我想你已经注意到，她在攀爬时，不仅用脚，还用钩状的喙；

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rests] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [-]
and in feeding she rests on one foot , [99]
和 在 喂养 她 休息 在 一 脚 , [-]

喂食时，她用一只脚支撑着身体。[99]

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [biːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	the	food	to	her	beak	with	the	other	.
保持	这	食物	到	她	喙	和	这	其他	.

用另一只嘴叼着食物。

[hɜːr; hər] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['rɪtʃli] - ['tɪntɪd] , [waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [və'raɪətiz] , [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːrb] .

Her	plumage	is	generally	richly	-	tinted	,	while	in	some	varieties	,	like	this	,	it	is	superb	.
她	羽毛	是	一般来说	丰富	-	有色	,	尽管	在	一些	品种	,	喜欢	这	,	它	是	高超	.

她的羽毛通常色彩丰富，而有些品种，比如这只，羽毛颜色更是绝佳。

[ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ðə; ði] [skɪn] [θroʊz] [ɔːf] [ə; eɪ] ['miːli] ['paʊdər] ,

In	all	kinds	the	skin	throws	off	a	mealy	powder	,
在	全部	种类	这	皮肤	投掷	离开	一个	粉状	粉末	,

各种皮肤都会脱落一层粉状粉末。

[wɪtʃ] ['sætʃəreɪts] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['griːsi] . ”

which	saturates	the	feathers	and	makes	them	greasy	.	”
哪个	饱和	这	羽毛	和	制作	他们	腻	.	”

这会使羽毛浸透，变得油腻腻的。

“ [pliːz] , ['pɑːpə] , ” [kraɪd] ['lɪzi] ,

“	Please	,	papa	,	”	cried	Lizzie	,
“	请	,	爸爸	,	”	哭	莉齐	,

“求求你，爸爸，”莉齐哭喊道。

“ [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɜːrdz] [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] . ”

“	to	tell	about	these	birds	as	you	saw	them	in	their	own	country	.	”
“	到	告诉	关于	这些	鸟类	作为	你	锯	他们	在	他们的	自己的	国家	.	”

“讲述你在这些鸟儿的故乡所见到的它们的故事。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪni] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [-]

“	I	suppose	,	Minnie	,	”	continued	the	gentleman	,	“	that	you	know	[	100	]
“	我	认为	,	米妮	,	”	持续	这	绅士	,	“	那	你	知道	[	-	]

“我想，米妮，”这位先生继续说道，“你知道[100]

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bɜːrd] .

this	is	not	the	home	of	your	favorite	bird	.
这	是	不是	这	家	的	你的	最喜欢的	鸟	.

这里不是你最喜欢的鸟的家。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

You	never	see	them	at	liberty	and	flying	from	tree	to	tree	,
你	绝不	看	他们	在	自由	和	飞行	从	树	到	树	,

你从没见过它们自由自在地在树间飞翔。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɔːr] ['bluːbɜːrd] . ”

as	you	do	the	robin	or	bluebird	.	”
作为	你	做	这	罗宾	或者	蓝鸟	.	”

就像你观察知更鸟或蓝鸟一样。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

“	Yes	,	sir	,	I	know	that	.
“	是的	,	先生	,	我	知道	那	.

“是的，先生，我知道。”

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['pærət] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Uncle	Frank	was	going	to	bring	me	another	parrot	from	South	America	,
叔叔	坦率	曾是	去	到	带来	我	其他	鹦鹉	从	南	美国	,

弗兰克叔叔打算从南美洲再给我带一只鹦鹉来。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [θɔ:t] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] . ”
but **mother** **thought** **one** **was** **enough** **.** **”**
但 母亲 想法 一 曾是 足够的 . ”

但母亲认为一个就够了。

“ [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:nsən] , [ɪn˛θu:zi'æstɪkli] , “ [aɪ][kæn; kən]
“ **I** **quite** **agree** **with** **you** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Monson** **,** **enthusiastically** **,** **“** **I** **can**
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 太太 . 蒙森 , 踊跃 , “ 我 能
['skersli] [bi:; bi]['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði] [-]
scarcely **be** **reconciled** **to** **the** **[** **101** **]**
几乎 是 和解 到 这 [-]

“我完全同意你的看法,”蒙森夫人热情地说，“我几乎无法接受[101]

[nɔɪz] [ʌv; əv][wʌn] , ['raʊzɪŋ] [˛em 'i:][æt; ət][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]['aʊərz] ,
noise **of** **one** **,** **rousing** **me** **at** **all** **sorts** **of** **unreasonable** **hours** **,**
噪音 的 一 , 振奋人心的 我 在 全部 排序 的 不合理 小时 ,

一个人的噪音，在各种不合理的时间把我吵醒，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klætər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] . ”
and **keeping** **up** **such** **a** **clatter** **through** **the** **whole** **day** **.** **”**
和 保持 向上 这样的 一个 哒 通过 这 所有的 天 . ”

而且一整天都发出这么大的噪音。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rmər] [k'laɪmətz] , ” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑ:n] ,
“ **They** **are** **confined** **to** **the** **warmer** **climates** **,** **”** **the** **gentleman** **went** **on** **,**
“ 他们 是 受限 到 这 更温暖 气候 , ” 这 绅士 去 在 ,

“它们只能生活在气候温暖的地区,”这位先生继续说道。

“ [ænd; ənd][ɑ:r; ər][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] .
“ **and** **are** **most** **abundant** **in** **the** **tropics** **.**
“ 和 是 最多 丰富 在 这 热带 .

“在热带地区最为常见。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [tri:z] ,
I **have** **seen** **a** **flock** **of** **them** **resting** **in** **a** **grove** **of** **trees** **,**
我 有 已见 一个 群 的 他们 休息 在 一个 树林 的 树木 ,

我曾见过一群鸟在树林里休息。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [˛pɑ:lə'tɪʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔ:kəs] .
chattering **and** **talking** **like** **a** **company** **of** **politicians** **at** **a** **caucus** **.**
喋喋不休 和 说 喜欢 一个 公司 的 政治家 在 一个 党团会议 .

叽叽喳喳地说个不停，就像一群政客在开党团会议一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['veri] ['nɔɪzi] , ['ki:pɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][lɑ:rdʒ] [-]
They **are** **indeed** **very** **noisy** **,** **keeping** **together** **in** **large** **[** **102** **]**
他们 是 的确 非常 嘈杂 , 保持 一起 在 大的 [-]

它们确实非常吵闹，聚集在一起[102]

['flɑ:ks] , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n][fru:ts] , [bʌdz] , [ænd; ənd] [si:dz] .
flocks **,** **and** **feeding** **upon** **fruits** **,** **buds** **,** **and** **seeds** **.**
羊群 , 和 喂养 之上 水果 , 花蕾 , 和 种子 .

成群结队，以果实、嫩芽和种子为食。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [kraʊd] [tə'geðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ['hedz]
At **night** **they** **crowd** **together** **as** **closely** **as** **possible** **,** **and** **hiding** **their** **heads**
在 夜晚 他们 人群 一起 作为 密切 作为 可能的 , 和 隐藏 他们的 头部
['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
under **their** **wings** **,**
在下面 他们的 翅膀 ,

夜里，它们尽可能地挤在一起，把头藏在翅膀底下。

[sliːp] ['saʊndli] .
sleep soundly .
睡觉 稳固地 .

寐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kæn; kən][biː; bi] [diˈsəːnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈweɪk] ,
As soon as the first ray of light can be discerned , they are all awake ,
作为 很快 作为 这 第一的 射线 的 光 能 是 辨别 , 他们 是 全部 醒 ,

当第一缕阳光出现时，他们就全都醒了。

['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
chatting over the business for the day .
聊天 超过 这 商业 为了 这 天 .

闲聊当天的工作。

[fɜːrst] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [əˈsɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
First they make their toilet , and in this they assist each other ,
第一的 他们 制作 他们的 洗手间 , 和 在 这 他们 协助 每个 其他 ,

他们先自己动手做厕所，在这个过程中他们互相帮助。

['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pluːmɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['fɛðɝz] . [-]
being very fond of pluming each other's feathers . [103]
存在 非常 喜爱 的 管道 每个 其他的 羽毛 . [-]

非常喜欢互相吹毛求疵。[103]

“ [wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][waɪf] , [ænd; ənd]['nevər]
“ One peculiarity of this bird is , that he has but one wife , and never
“ 一 特点 的 这 鸟 是 , 那 他 有 但 一 妻子 , 和 绝不
['mæriz] [əˈgen] .
marries again .
结婚 再次 .

“这种鸟的一个奇特之处在于，它只有一个妻子，而且永远不会再娶。

[ðə; ði] [perz] [fɔːrm] ['læstɪŋ] [əˈtætʃmənts] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][daɪz][ðə; ði] [meit] ['sʌmtaɪmz] [mɔːnz]
The pairs form lasting attachments , and when one dies the mate sometimes mourns
这 对 形式 持久 附件 , 和 什么时候 一 死亡 这 伴侣 有时 哀悼
[ɪtˈself][tuː; tə] [deθ] .
itself to death .
本身 到 死亡 .

这对伴侣会建立起长久的联系，当一方死亡时，另一方有时会因悲伤而死。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][nest][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
They make a kind of nest in the hollow trees , and there bring up their
他们 制作 一个 种类 的 巢 在 这 空洞的 树木 , 和 那里 带来 向上 他们的
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

它们在空心树里筑巢，并在那里养育幼鸟。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skæn'sɒːriəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][bɜːrdz] ; [ðæt] [ɪz] ,
They belong to the scansorial order of birds ; that is ,
他们 属于 到 这 扫描 命令 的 鸟类 ; 那 是 ,

它们属于攀援鸟类；也就是说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [toʊz]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tuː] ['bækwərd] .
they have two toes forward and two backward .
他们 有 二 脚趾 向前 和 二 落后 .

它们有两个脚趾在前，两个脚趾在后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][flai] ['sloʊli] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɪŋ] [-]
Some of them fly slowly ; but others wing [104]
一些 的 他们 飞 缓慢地 ; 但 其他的 翼 [-]

有些飞得很慢；但有些飞得很快[104]

[ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] . ”

their	way	with	the	greatest	rapidity	,	and	for	a	long	period	.	”
他们的	方式	和	这	最	快速	,	和	为了	一个	长的	时期	.	”

他们以最快的速度，而且持续了很长时间。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . [li:] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd]

“	I	think	,	”	remarked	Mrs	.	Lee	,	“	they	are	the	most	intelligent	of	the	feathered
“	我	思考	,	”	评论	太太	.	李	,	“	他们	是	这	最多	聪明的	的	这	羽毛

[reɪs] . ”

race	.	”
种族	.	”

“我认为，”李太太评论道，“它们是所有鸟类中最聪明的。”

“ [jes] , ['nætʃərələsts] [dɪ'saɪdɪdli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kærəktər] .

“	Yes	,	naturalists	decidedly	give	them	that	character	.
“	是的	,	自然学家	绝对地	给	他们	那	特点	.

“是的，博物学家确实赋予了它们这种特性。”

[poʊl] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hju:mən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

Poll	sometimes	seems	almost	too	human	;	and	then	they	are	so	quick	to	learn	.
轮询	有时	似乎	几乎	也	人类	;	和	然后	他们	是	所以	快的	到	学习	.

波尔有时看起来几乎太像人类了；而且他们学得又很快。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪni] , [ðæt][ə; eɪ]['pærət][ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['delɪkəsi] [fɔ:r; fər]

Did	you	know	,	Minnie	,	that	a	parrot	is	considered	an	article	of	delicacy	for
做过	你	知道	,	米妮	,	那	一个	鹦鹉	是	经过考虑的	一个	文章	的	美味	为了

[ðə; ði] ['teɪbl] ? ” [-]

the	table	?	”	[	105	]
这	桌子	?	”	[	-	]

米妮，你知道吗，鹦鹉在当时被认为是餐桌上的美味佳肴？[105]

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] !

“	O	,	no	,	indeed	,	sir	!
“	哦	,	不	,	的确	,	先生	!

“哦，不，先生，确实如此！”

[aɪ] ['wʊdnt] [i:t] [ə; eɪ] ['pærət] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] . ”

I	wouldn't	eat	a	parrot	for	any	thing	.	”
我	不会	吃	一个	鹦鹉	为了	任何	事物	.	”

我无论如何都不会吃鹦鹉。

“ [nɔ:r][aɪ] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [rer] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

“	Nor	I	;	but	among	other	rare	and	luxurious	articles	on	the	bill	of	fare	,
“	也不	我	;	但	之中	其他	稀有的	和	豪华	文章	在	这	账单	的	票价	,

“我也没有；但菜单上还有其他一些稀有而奢华的物品，

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] - , [æz; əz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌhi:liə'^æbələs] ,

described	by	Ælian	,	as	entering	into	the	feasts	of	the	Emperor	Heliogabalus	,
描述	经过	-	,	作为	进入	进入	这	盛宴	的	这	皇帝	赫利奥加巴卢斯	,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔmz] [ʌv; əv] [faʊlz] ,

are	the	combs	of	fowls	,
是	这	梳子	的	家禽	,

据埃利安描述，鸡冠也出现在了赫拉克勒斯皇帝的宴会上。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['pi:ˌkɔks] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['pærəts] [ænd; ənd]

the	tongues	of	peacocks	and	nightingales	,	the	heads	of	parrots	and
这	舌头	的	孔雀	和	夜莺	,	这	头部	的	鹦鹉	和

[θrʌʃ] ;

thrushes	;
画眉	;

孔雀和夜莺的舌头，鹦鹉和画眉的头部；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætər] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz]

and	it	is	reported	that	with	the	bodies	of	the	two	latter	he	fed	his
和	它	是	据报道	那	和	这	身体	的	这	二	后者	他	美联储	他的

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] . ” [-]

beasts	of	prey	.	”	[	106	]
野兽	的	猎物	.	”	[	-	]

据报道，他用这两具尸体喂饱了他的野兽。[106]

['mɪniːz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [greɪt] [dɪ'stres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [haʊ]

Minnie's	countenance	expressed	great	distress	,	as	she	quickly	exclaimed	,	“	O	,	how
米妮的	面容	表达	伟大的	痛苦	,	作为	她	迅速地	惊呼	,	“	哦	,	如何

['kruːəl] ! ”

cruel	!	”
残忍的	!	”

米妮脸上露出极度悲伤的神色，她连忙惊呼道：“哦，太残忍了！”

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['lɪzi] , “ [pliːz] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkən] . ”

“	Now	,	papa	,	”	said	Lizzie	,	“	please	tell	her	about	Poll	and	the	bacon	.	”
“	现在	,	爸爸	,	”	说	莉齐	,	“	请	告诉	她	关于	轮询	和	这	熏肉	.	”

“爸爸，”莉齐说，“现在请告诉她波尔和培根的事吧。”

“ [jes] , [aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] .

“	Yes	,	I	mustn't	forget	that	.
“	是的	,	我	不得	忘记	那	.

“是的，我不能忘记这一点。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mɪni] , [maɪ] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr] ,

When	I	was	a	little	boy	,	Minnie	,	my	father	kept	a	country	store	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	米妮	,	我的	父亲	保留	一个	国家	店铺	,

米妮，我小时候，我父亲开了一家乡村商店。

[wer] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] .

where	all	manner	of	things	were	exposed	for	sale	.
在哪里	全部	方式	的	事物	是	裸露	为了	销售	.

那里陈列着各种各样的商品出售。

[ɑːn][wʌn] ['kaʊntər] , [ɪn][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['kæmbrɪk] , ['kælikəuz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪlks] [

On	one	counter	,	in	the	genteel	part	,	were	cambrics	,	calicoes	,	and	even	silks	[
在	一	柜台	,	在	这	文雅的	部分	,	是	细布	,	花布	,	和	甚至	帛	[

-]

107	]
-	]

在其中一个柜台上，在比较雅致的区域，摆放着细棉布、印花棉布，甚至还有丝绸[107]。

[fɔːr; fər] ['leɪdiz] - ['dresɪz] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɜːr; wər] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [bɑːksɪz]

for	ladies	'	dresses	,	while	at	the	other	end	were	barrels	of	sugar	,	boxes
为了	女士们	-	连衣裙	,	尽管	在	这	其他	结尾	是	桶	的	糖	,	盒子

[ʌv; əv] [tʃiːz] ,

of	cheese	,
的	奶酪	,

一头是女士连衣裙，另一头是成桶的糖和成箱的奶酪。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [lɑːrdʒ][legz][ʌv; əv]['beɪkən] .

and	other	groceries	,	and	above	them	hung	large	legs	of	bacon	.
和	其他	杂货	,	和	多于	他们	悬挂	大的	腿	的	熏肉	.

以及其他杂货，上面还挂着大块的培根。

“ [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ə; eɪ] [hʊk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːm] ,

“	Midway	between	these	,	a	hook	was	driven	into	the	beam	,
“	中途	之间	这些	,	一个	钩	曾是	驱动	进入	这	光束	,

“在这两根梁的中间，一个钩子被钉入梁中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][poʊl] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ]

and	there	Poll	used	to	hang	as	long	ago	as	I	can	remember	any	thing
和	那里	轮询	用过的	到	悬挂	作为	长的	前	作为	我	能	记住	任何	事物

.

:

.

据我所知，波尔以前就挂在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [æt; ət]

“	It	was	the	custom	for	the	men	of	the	village	to	gather	together	at
“	它	曾是	这	风俗	为了	这	男人	的	这	村庄	到	收集	一起	在

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

“村里的男人们习惯聚集在商店里，

[ænd; ənd] [tɔːk] [pɑːl] [-]

and	talk	pol	[	108	]
和	讲话	政治	[	-	]

并谈论政治[108]

[ɪtɪks] , [ɔːr] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

itics	,	or	gossip	about	the	affairs	of	the	place	.
信息技术	,	或者	闲话	关于	这	事务	的	这	地方	.

闲聊，或者说是谈论当地事务的八卦。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,

Long	before	town	meeting	,
长的	前	镇	会议	,

早在镇民大会召开之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [haʊ] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd]

it	was	well	understood	at	the	store	how	each	man	in	the	community	would
它	曾是	出色地	理解	在	这	店铺	如何	每个	男人	在	这	社区	会

[voʊt] ,

vote	,
投票	,

店里的人都很清楚社区里每个男人会投谁的票。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	who	would	be	elected	to	the	different	offices	.
和	WHO	会	是	当选	到	这	不同的	办公室	.

以及谁将当选担任各个职务。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brʌʃ]

“	Among	others	who	used	to	come	there	,	was	a	man	by	the	name	of	Brush
“	之中	其他的	WHO	用过的	到	来	那里	,	曾是	一个	男人	经过	这	姓名	的	刷子

.

:

.

“过去常来这里的人中，有一个名叫布拉什的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] , [wel] ['miːnɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

He	was	considered	an	inoffensive	,	well	meaning	man	,	with	no	force	of
他	曾是	经过考虑的	一个	无害的	,	出色地	意义	男人	,	和	不	力量	的

['kærəktər] ; [bʌt; bət][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm] [-]

character	;	but	all	supposed	him	[	109	]
特点	;	但	全部	据称	他	[	-	]

他被认为是一个无害、善良的人，性格平和；但所有人都认为他[109]

['ɑːnɪst] .
honest **.**
诚实的 .

诚实的。

[poʊl] , [haʊ'evər] , [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ;
Poll **,** **however** **,** **knew** **to** **the** **contrary** **;**
轮询 , 然而 , 知道 到 这 相反 ;

然而，波尔却知道事实恰恰相反；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] ['ʌðər] [ðæt] [brʌʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .
and **after** **a** **while** **she** **convinced** **others** **that** **Brush** **was** **a** **thief** **.**
和 后 一个 尽管 她 确信 其他的 那 刷子 曾是 一个 贼 .

过了一段时间，她成功说服了其他人，让他们相信布拉什是个小偷。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [wen] [ðɪs] [mæn][gɑːt][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ **It** **was** **noticed** **,** **when** **this** **man** **got** **excited** **by** **the** **conversation** **,**
“ 它 曾是 注意到 , 什么时候 这 男人 得到 兴奋的 经过 这 对话 ,

“有人注意到，当这个人被谈话内容激起情绪时，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
that **he** **always** **left** **the** **circle** **round** **the** **stove** **,** **and** **walked** **back** **and** **forth**
那 他 总是 左边 这 圆圈 圆形的 这 火炉 , 和 步行 后退 和 前进
[θruː] [ðə; ði] [stɔːr] ;
through **the** **store** **;**
通过 这 店铺 ;

他总是离开炉灶周围的圈子，在店里来回走动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʌt] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][frʌm; frəm]
and **it** **was** **at** **such** **times** **that** **he** **contrived** **to** **cut** **large** **slices** **from**
和 它 曾是 在 这样的 时代 那 他 人为的 到 切 大的 切片 从
[ðə; ði]['beɪkən] ,
the **bacon** **,**
这 熏肉 ,

正是在这种时候，他才设法从培根上切下大片培根。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [kən'siːld] [ɪn] [-]
which **he** **carefully** **concealed** **in** **[** **110** **]**
哪个 他 小心 暗 在 [-]

他小心地将其隐藏在[110]

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his **pocket** **.**
他的 口袋 .

他的口袋。

[maɪ]['fɑːðər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
My **father** **soon** **began** **to** **conclude** **that** **the** **meat** **,** **and** **sundry** **other** **articles** **,**
我的 父亲 很快 开始 到 结束 那 这 肉 , 和 杂项 其他 文章 ,

我父亲很快就得出结论，肉类以及其他一些物品，

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .
were **missing** **,** **but** **could** **not** **imagine** **who** **was** **the** **thief** **.**
是 丢失的 , 但 可以 不是 想象 WHO 曾是 这 贼 .

东西不见了，但想不出是谁偷的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen'evər] ['mɪstər] . [brʌʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He **watched** **for** **several** **days** **,** **not** **noticing** **that** **whenever** **Mr** **.** **Brush** **made** **his**
他 观看 为了 一些 天 , 不是 注意到 那 每当 先生 . 刷子 制成 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

他观察了好几天，却没有注意到每当布拉什先生出现时，

[poʊl] ['ɪnstəntli] [skriːmd] , - ['beɪkən] . -
Poll instantly screamed , ' Bacon . '
轮询 即刻 尖叫 , - 熏肉 . -

投票结果立刻显示："培根。"

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [æz; əz] , [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,
" One evening he determined to watch , as , the day previous ,
" 一 晚上 他 决定 到 手表 , 作为 , 这 天 以前的 ,

一天晚上，他决定像前一天那样观看

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][slaɪs][ðæn; ðən]['juːʒuəl][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪd][bɪ'haɪnd]
a larger slice than usual had been taken , and he was hid behind
一个 更大的 片 比 通常 有 到过 已采取 , 和 他 曾是 隐藏 在后面
[ə; eɪ] [-]
a [111]
一个 [-]

比平时多切了一块，他躲在[111]后面

['bærəl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [brʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . "
barrel , when he saw Mr . Brush coming softly toward him . "
桶 , 什么时候 他 锯 先生 . 刷子 未来 轻轻 朝向 他 . "

当他看到布拉什先生轻轻地向他走来时，他正站在桶旁。

- ['beɪkən] ! ['beɪkən] !
' Bacon ! bacon !
- 熏肉 ! 熏肉 !

培根！培根！

['beɪkən] ! - [skriːmd] [poʊl] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] . "
bacon ! ' screamed Poll , at the top of her voice . "
熏肉 ! - 尖叫 轮询 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 . "

"培根！"波尔扯着嗓子尖叫道。

- [aɪ'd] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [aɪ] [derd] , - ['mɜːmɝd] [ðə; ði][mæn] , ['glænsɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [tɔːrd]
' I'd wring your neck if I dared , ' murmured the man , glancing maliciously toward
- ID 拧 你的 脖子 如果 我 敢于 , - 低声说道 这 男人 , 瞥了一眼 恶意地 朝向
[ðə; ði][bɜːrd] ;
the bird ;
这 鸟 ;

"如果我敢的话，我会拧断你的脖子，"男人低声说道，恶狠狠地瞥了一眼那只鸟；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and then he walked back again to the fire .
和 然后 他 步行 后退 再次 到 这 火 .

然后他又走回了火堆旁。

" ['æftər] [ðɪs] , ['fɑːðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kraɪ]['oʊnli] [wen]
" After this , father watched the parrot , and found he made this cry only when
" 后 这 , 父亲 观看 这 鹦鹉 , 和 成立 他 制成 这 哭 仅有的 什么时候
[brʌʃ] [ˌeɪ 'piː] [-]
Brush ap [112]
刷子 ap [-]

"此后，父亲观察鹦鹉，发现它只有在刷子发出这种叫声时才会发出这种叫声[112]

[pɛrd] .
peared .
梨 .

梨。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈsɪŋgjələr] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
He **thought** **it** **so** **singular** **that** **he** **charged** **him** **with** **the** **theft** **,** **which** **the**
他 想法 它 所以 单数 那 他 带电 他 和 这 盗窃 , 哪个 这
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他觉得这件事非常蹊跷，于是指控他偷窃，而那人……

[ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈfest] .
in **great** **confusion** **reluctantly** **confessed** **.**
在 伟大的 困惑 勉强 坦白 .

在极度混乱中，他很不情愿地承认了。

“ [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈstɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈtekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpærət] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
“ **The** **curious** **story** **of** **his** **detection** **by** **a** **parrot** **soon** **spread** **through** **the** **town** **,**
“ 这 好奇的 故事 的 他的 检测 经过 一个 鹦鹉 很快 传播 通过 这 镇 ,

“他被鹦鹉发现的奇特故事很快在镇上传开了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈmɪstər] . [brʌʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
and **for** **years** **Mr** **.** **Brush** **was** **called** **by** **the** **name** **of** **Bacon** **,**
和 为了 年 先生 . 刷子 曾是 称为 经过 这 姓名 的 熏肉 ,

多年来，布拉什先生一直被人称为培根。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrd] [rɪˈsiːvd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkɑːmpləmɛnts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][səˈgæsəti]
while **the** **bird** **received** **much** **attention** **and** **many** **compliments** **for** **her** **sagacity**
尽管 这 鸟 已收到 很多 注意力 和 许多 赞美 为了 她 睿智
. ” [-]
. ” [113]
. ” [-]

这只鸟因其聪慧而受到人们的关注和赞扬。[113]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðen] , [poʊl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪni] , [ˈgreɪvli] .
“ **I** **suppose** **,** **then** **,** **Poll** **saw** **him** **take** **it** **,** **”** **said** **Minnie** **,** **gravely** **.**
“ 我 认为 , 然后 , 轮询 锯 他 拿 它 , ” 说 米妮 , 严重地 .

“我想，波尔肯定看到他拿走了它，”米妮严肃地说。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **O** **,** **yes** **!**
“ 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

[hiː; hi] [ˈwitnist] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [æt; ət]
He **witnessed** **the** **whole** **proceeding** **,** **and** **did** **his** **best** **to** **give** **warning** **at**
他 目击者 这 所有的 进行中 , 和 做过 他的 最好的 到 给 警告 在
[wʌns] ;
once **;**
一次 ;

他目睹了整个过程，并尽力立即发出警告；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laʊd] [kraɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] . ”
but **his** **loud** **cries** **were** **not** **understood** **.** **”**
但 他的 大声 哭泣 是 不是 理解 . ”

但他的大声呼喊却无人听懂。

“ [ˈwɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrd] ? ” [æskt] [ˈlɪzi] .
“ **Wasn't** **he** **a** **good** **bird** **?** **”** **asked** **Lizzie** **.**
“ 不是 他 一个 好的 鸟 ? ” 问 莉齐 .

“他是一只很棒的鸟，对吧？”莉齐问道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] .
“ **Yes** **,** **indeed** **.**
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈpærət] [ɪn] [ˈevri] [stɔːr] . ” [-]
I suppose it would be a good plan to hang a parrot in every store . ” [114]
我 认为 它 会 是 一个 好的 计划 到 悬挂 一个 鹦鹉 在 每一个 店铺 . ” [-]

我想，在每家商店里挂一只鹦鹉应该是个好主意。”[114]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈpærət] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] .
PARROT SAVING THE SILVER .
鹦鹉 保存 这 银 .

鹦鹉拯救银子。

[ˈmɪni] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪˈstrest] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] ,
Minnie was quite distressed one morning , when ,
米妮 曾是 相当 苦恼 一 早晨 , 什么时候 ,

一天早上，米妮非常沮丧，因为.....

[ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpoʊlz] [keɪdʒ][tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ” [tuː; tə][hɜːr; hər][pet] ,
on going to Poll's cage to say “ Good morning ” to her pet ,
在 去 到 民意调查 笼 到 说 “ 好的 早晨 ” 到 她 宠物 ,

她走到波尔的笼子前，向她的宠物说“早上好”。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] , [ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [moʊn] .
she found her unable to answer , only returning a feeble moan .
她 成立 她 无法 到 回答 , 仅有的 返回 一个 微弱 呻吟 .

她发现自己无法回答，只能发出微弱的呻吟。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəts]
She ran in haste to tell her mother , who thought it one of the parrot's
她 跑 在 匆忙 到 告诉 她 母亲 , WHO 想法 它 一 的 这 鹦鹉的
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

她急忙跑去告诉妈妈，妈妈却以为这是鹦鹉的诡计。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [poʊl][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪl] .
When she came down , however , she found Poll was really ill .
什么时候 她 来了 向下 , 然而 , 她 成立 轮询 曾是 真的 患病的 .

然而，当她下楼时，却发现波尔病得很重。

“ [dɪr] [poʊl] !
“ Dear Poll !
“ 亲爱的 轮询 !

“亲爱的民意调查！

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbɜːrdi] !
darling birdie !
亲爱的 小鸟球 !

可爱的小鸟！

” [peɪdʒ] - . [-]
” Page 115 . [115]
” 页 - . [-]

“第 115 页。[115]

“ [dɪr] [poʊl] !
“ Dear Poll !
“ 亲爱的 轮询 !

“亲爱的民意调查！

['dɑ:rlɪŋ] ['bɜ:rdi] !
darling **birdie** **!**
亲爱的 小鸟球 !

可爱的小鸟!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tendərli] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] .
" **she** **said** **,** **tenderly** **,** **stroking** **the** **beautiful** **head** **.**
" 她 说 , 温柔地 , 抚摸 这 美丽的 头 .

她温柔地说着，一边抚摸着那美丽的头颅。

" [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [su:n] [kjʊr] [ju:; jʊ] .
" **I'll** **make** **you** **some** **tea** **,** **which** **I** **hope** **will** **soon** **cure** **you** **.**
" 患病的 制作 你 一些 茶 , 哪个 我 希望 将要 很快 治愈 你 .

"我给你泡杯茶，希望它能很快治好你的病。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd]['klɑ:zɪt] ,
" **She** **went** **at** **once** **to** **a** **side** **closet** **,**
" 她 去 在 一次 到 一个 边 壁橱 ,

她立刻走到旁边的壁橱前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['sæfrən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] , [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
and **taking** **a** **little** **pinch** **of** **saffron** **from** **a** **paper** **,** **sent** **it** **to** **the**
和 采取 一个 小的 捏 的 藏红花 从 一个 纸 , 发送 它 到 这
[kʊk] ,
cook **,**
厨师 ,

然后从纸上取下一小撮藏红花，递给了厨子。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [sti:p] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
with **directions** **to** **steep** **it** **at** **once** **.**
和 方向 到 陡 它 在 一次 .

并附有立即浸泡的说明。

['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ə'fer] , [wɪ'ðaʊt] ['poʊlz] ['laɪvli] [tɔ:k] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,
Breakfast **that** **morning** **was** **a** **dull** **affair** **,** **without** **Poll's** **lively** **talk** **;** **and** **as** **,**
早餐 那 早晨 曾是 一个 乏味的 事务 , 没有 民意调查 热闹 讲话 ; 和 作为 ,
['æftər][ðə; ði] ['sæfrən] [-]
after **the** **saffron** **[** **116** **]**
后 这 藏红花 [-]

那天早晨的早餐很沉闷，没有波尔活泼的谈话；而且，在藏红花[116]之后

[ti:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [rɪ'vaɪv] ,
tea **,** **she** **did** **not** **at** **once** **revive** **,**
茶 , 她 做过 不是 在 一次 复活 ,

喝了茶之后，她并没有立刻恢复过来。

['mɪni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɔ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [lest][hɜ:r; hər] [dɪr] ['pærət] [wʊd] [daɪ] , [ðæt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]
Minnie **began** **to** **mourn** **so** **much** **lest** **her** **dear** **parrot** **would** **die** **,** **that** **her** **father**
,
,
,

米妮非常担心她心爱的鹦鹉会死去，以至于她的父亲.....

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; hər]
to **occupy** **her** **attention** **,** **took** **her** **to** **the** **library** **,** **and** **read** **her**
到 占据 她 注意力 , 采取 她 到 这 图书馆 , 和 读 她
[sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts] ,
some **anecdotes** **,**
一些 轶事 ,

为了转移她的注意力，我带她去了图书馆，给她读了一些轶事。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] .
a **few** **of** **which** **I** **will** **repeat** **.**
一个 很少 的 哪个 我 将要 重复 .

其中几句我会重复。

“ [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] ['lʌndən] [kept] [tuː] ['pærəts] ,
“ **A** **tradesman** **in** **London** **kept** **two** **parrots** **,**
“ 一个 零售商 在 伦敦 保留 二 鹦鹉 ,

“伦敦一位商人养了两只鹦鹉，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
which **usually** **hung** **in** **a** **cage** **over** **the** **porch** **projecting** **from** **the** **front** **door**
哪个 通常 悬挂 在 一个 笼 超过 这 门廊 投影 从 这 正面 门
,
,
,

通常悬挂在从前门伸出的门廊上方的笼子里，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [-]
so **that** **when** **a** **person** **stood** **on** **the** **side** **of** **the** **street** **nearest** **the** **[** **117** **]**
所以 那 什么时候 一个 人 站立 在 这 边 的 这 街道 最近的 这 [-]

因此，当一个人站在离[117]最近的街道一侧时

[haʊs] , [ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
house **,** **the** **birds** **could** **not** **be** **seen** **.**
房子 , 这 鸟类 可以 不是 是 已见 .

在屋里，看不到鸟儿。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl]['æbsənt] , [sʌm; səm][wʌn] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **One** **day** **,** **when** **the** **family** **were** **all** **absent** **,** **some** **one** **rapped** **at** **the** **door** **,**
“ 一 天 , 什么时候 这 家庭 是 全部 缺席的 , 一些 一 说唱 在 这 门 ,

“有一天，当家里所有人都不在家时，有人敲门，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] , — “
when **one** **of** **the** **parrots** **instantly** **called** **out** **,** **—** **“**
什么时候 一 的 这 鹦鹉 即刻 称为 出去 , — “

其中一只鹦鹉立刻叫道：“

- [huːz] [ðer; ðər] ? - “
' **Who's** **there** **?** **'** **“**
- 谁是 那里 ? - “

“谁在那儿？”

- [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] . “
' **The** **man** **with** **the** **leather** **,** **'** **was** **the** **reply** **.** **“**
- 这 男人 和 这 皮革 , - 曾是 这 回复 . “

“是那个穿皮衣的男人，”对方回答道。

- [oʊ] , [hoʊ] ! - [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['pærət] .
' **Oh** **,** **ho** **!** **'** **retorted** **the** **parrot** **.**
- 哦 , 何 ! - 反驳 这 鹦鹉 .

“哦，嗬！”鹦鹉反驳道。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [nɑːkt] [ə'gen] . [-]
“ **The** **door** **not** **being** **opened** **as** **he** **expected** **,** **the** **stranger** **knocked** **again** **.** **[** **118** **]**
“ 这 门 不是 存在 打开 作为 他 预期的 , 这 陌生人 敲门 再次 . [-]
“
“
“

“门没有像他预想的那样打开，陌生人又敲了敲门。[118]”

- [huːz] [ðer; ðər] ? - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][bɜːrd] . “
' **Who's** **there** **?** ' **repeated** **the** **bird** **.** **“**
- 谁是 那里 ? - 重复 这 鸟 . “

“谁在那儿？”鸟儿重复道。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?
' **Why** **don't** **you** **come** **down** **?**
- 为什么 不 你 来 向下 ?

你为什么不下来?

- [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
' **cried** **the** **man** **,** **impatiently** **.**
- 哭 这 男人 , 不耐烦地 .

“那人不耐烦地喊道。”

- [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] . - “
' **I** **can't** **wait** **all** **day** **.** ' **“**
- 我 不能 等待 全部 天 . - “

“我等不了一整天。”

- [oʊ] , [hoʊ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪˈspɑːns] .
' **Oh** **,** **ho** **!** ' **was** **the** **only** **response** **.**
- 哦 , 何 ! - 曾是 这 仅有的 回复 .

“哦，吼！”这是唯一的回应。

“ [ðə; ði][mæn] [naʊ] [bɪˈkeɪm] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] ['vaɪələntli]
“ **The** **man** **now** **became** **furious** **,** **and** **leaving** **the** **knocker** **,** **began** **to** **pull** **violently**
“ 这 男人 现在 成为 狂怒 , 和 离开 这 敲击器 , 开始 到 拉 暴力
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bel] ,
at **the** **door** **bell** **,**
在 这 门 钟 ,

“那人顿时勃然大怒，松开门环，开始用力拉门铃。”

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pærət] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['spoʊkən] , [ɪkˈskleɪmd] , - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
when **the** **other** **parrot** **,** **who** **had** **not** **before** **spoken** **,** **exclaimed** **,** ' **Go** **to** **the**
什么时候 这 其他 鹦鹉 , WHO 有 不是 前 说 , 惊呼 , - 去 到 这
[geɪt] . [-] “
gate **.** **[** **119** **]** **“**
门 . [-] “

另一只之前从未开口说话的鹦鹉突然喊道：“去门口。”[119]

- [wʌt] [geɪt] ?
' **What** **gate** **?**
- 什么 门 ?

什么门?

- [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [kənˈviːniəns] . “
' **he** **asked** **,** **seeing** **no** **such** **convenience** **.** **“**
- 他 问 , 看到 不 这样的 方便 . “

“他问道，因为他觉得没有这样的便利。”

- ['njʊget] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
' **Newgate** **,** ' **was** **the** **answer** **,** **just** **as** **the** **man** **,**
- 纽盖特 , - 曾是 这 回答 , 只是 作为 这 男人 ,

“纽盖特监狱，”答案就在这里，就像那个人一样。

['greɪtli] [ɪnˈreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] ['njʊget] ['prɪzn] , [ræn] [bæk] ['ɪntuː]
greatly **enraged** **at** **the** **thought** **of** **being** **sent** **to** **Newgate** **prison** **,** **ran** **back** **into**
非常 愤怒 在 这 想法 的 存在 发送 到 纽盖特 监狱 , 跑 后退 进入
[ðə; ði] [striːt] ,
the **street** **,**
这 街道 ,

一想到要被送往纽盖特监狱，他就怒不可遏，跑回了街上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] . ”

and	found	out	whom	he	was	questioning	.	”
和	成立	出去	谁	他	曾是	提问	.	”

然后查明他正在审问的是谁。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔːntən] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri]

“	Dr	.	Thornton	,	a	benevolent	physician	in	London	,	once	visited	the	menagerie
“	博士	.	桑顿	,	一个	仁慈	医生	在	伦敦	,	一次	到访	这	动物园

[ɪn] ['heimɑːkit] ,

in	Haymarket	,
在	干草市场	,

“伦敦一位名叫桑顿的仁慈医生曾参观过干草市场动物园，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærət] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] . [-]

where	he	saw	a	parrot	confined	by	a	chain	fastened	to	his	leg	.	[	120	]
在哪里	他	锯	一个	鹦鹉	受限	经过	一个	链	系紧	到	他的	腿	.	[	-	]

他看到一只鹦鹉被一条链子拴在他的腿上。[120]

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

He	talked	with	the	bird	,	and	found	he	could	imitate	the	barking	of
他	谈话	和	这	鸟	,	和	成立	他	可以	模拟	这	叫声	的

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

他与鸟儿交谈，发现自己可以模仿狗吠声。

[ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [faʊlz] , [ænd; ənd] ['meni] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .

the	cackling	of	fowls	,	and	many	sounds	like	the	human	voice	.
这	咯咯笑	的	家禽	,	和	许多	声音	喜欢	这	人类	嗓音	.

家禽的咯咯声，以及许多类似人声的声音。

[ðə; ði][bɜːrd] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['restləs] ,

The	bird	,	however	,	seemed	melancholy	and	restless	,
这	鸟	,	然而	,	似乎	忧郁	和	不安	,

然而，这只鸟似乎忧郁而焦躁不安。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

which	induced	the	good	doctor	to	try	and	buy	him	of	the	owner	.
哪个	诱导	这	好的	医生	到	尝试	和	买	他	的	这	所有者	.

这促使这位好医生试图从主人那里买下他。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv]

He	succeeded	at	last	in	getting	him	for	the	sum	of	seventy	-	five
他	成功了	在	最后的	在	获得	他	为了	这	和	的	七十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他最终以七十五美元的价格把他买了下来。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['θɔːntən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['reskjuː][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [

which	Dr	.	Thornton	did	not	regret	,	since	it	would	rescue	the	poor	creature	[
哪个	博士	.	桑顿	做过	不是	后悔	,	自从	它	会	救援	这	贫穷的	生物	[

-]

121	]
-	]

桑顿博士并不后悔，因为这可以拯救这只可怜的动物[121]。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [kən'faɪnmənt] .

from	her	present	unhappy	confinement	.
从	她	展示	不开心	监禁	.

摆脱她目前不幸的囚禁状态。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['kæri]

“	The	first	thing	he	did	was	to	loose	him	from	the	chain	,	and	carry
“	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	松动的	他	从	这	链	,	和	携带

[hɪm; ɪm][hoʊm] ,

him	home	,
他	家	,

“他做的第一件事就是解开锁链，把他带回家。”

[wer] [hɪz; ɪz]['daɪət][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['skɔːldɪd] [bred] [tuː; tə][toʊst][ænd; ənd] ['bʌtər]

where	his	diet	was	changed	from	scalded	bread	to	toast	and	butter
在哪里	他的	饮食	曾是	已更改	从	烫伤	面包	到	吐司	和	黄油

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

他的饮食习惯从早餐吃烫面包变成了早餐吃涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd] [pə'tetoz] , ['dʌmplɪŋz] , [ænd; ənd][fruːt][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	potatoes	,	dumplings	,	and	fruit	for	dinner	.
和	土豆	,	饺子	,	和	水果	为了	晚餐	.

晚餐有土豆、饺子和水果。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [kræmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [soʊ] [mʌtʃ]

“	At	first	,	his	poor	feet	were	so	cramped	,	and	the	muscles	so	much
“	在	第一的	,	他的	贫穷的	脚	是	所以	狭窄	,	和	这	肌肉	所以	很多

['wiːkənd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [dɪs'juːs] ,

weakened	from	long	disuse	,
减弱	从	长的	废弃	,

“起初，他可怜的双脚非常僵硬，肌肉也因为长期缺乏锻炼而变得非常虚弱。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] .

that	he	could	not	walk	.
那	他	可以	不是	走	.

他无法行走。

[hiː; hi] [-]

He	[	122	]
他	[	-	]

他[122]

['tɔtəd] [æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [fə'tiːgd] .

tottered	at	every	step	,	and	in	a	few	minutes	appeared	greatly	fatigued	.
摇摇晃晃	在	每一个	步	,	和	在	一个	很少	分钟	出现	非常	疲劳	.

他每走一步都摇摇晃晃，几分钟后就显得非常疲惫。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪbəreɪtɪd] [fiːt] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ʌn'kɑːmən] [ə'dʒɪləti] , [hɪz; ɪz]['pluːmɪdʒ] [gruː] [mɔːr]

But	his	liberated	feet	soon	acquired	uncommon	agility	,	his	plumage	grew	more
但	他的	解放	脚	很快	获得	罕见	敏捷	,	他的	羽毛	生长	更多的

[rɪ'splendənt] ,

resplendent	,
灿烂	,

但他的双脚很快获得了非凡的灵活性，他的羽毛也变得更加华丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	he	appeared	perfectly	happy	.
和	他	出现	完美	快乐的	.

他看起来非常开心。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌtəd] [hɑːrʃ] [skriːmz] , [bʌt; bət]['veri] ['redɪli] ['lɜːrnɪd] ['meni] [wɜːrdz] ,

He	no	longer	uttered	harsh	screams	,	but	very	readily	learned	many	words	,
他	不	更长	说出	残酷的	尖叫	,	但	非常	容易	学习	许多	字	,

他不再发出刺耳的尖叫声，但很快就学会了很多词语。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	amused	himself	for	hours	repeating	them	.
和	觉得好笑	他自己	为了	小时	重复	他们	.

他自娱自乐地重复了好几个小时。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrfəli]

He	attached	himself	particularly	to	his	kind	benefactor	,	and	always	cheerfully
他	随附的	他自己	特别	到	他的	种类	恩人	,	和	总是	愉快地

['præktɪst] [hɪz; ɪz] [-]

practised	his	[	123	]
已实践	他的	[	-	]

他特别依恋他的仁慈恩人，并且总是兴高采烈地实践他的[123]

['lɪt(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [wʌt] [ə'klɔk, əu-] ?

little	accomplishments	to	please	him	,	calling	out	,	'	What	o'clock	?
小的	成就	到	请	他	,	呼叫	出去	,	-	什么	点钟	?

为了取悦他，做一些小事，喊道："几点了？"

['prɪti] ['feloʊ] !

Pretty	fellow	!
漂亮的	同伴	!

帅哥！

['sɔːsi] ['feloʊ] !

Saucy	fellow	!
辣味	同伴	!

真是个厚脸皮的家伙！

[tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [poʊl] . -

Turn	him	out	,	Poll	.	'
转动	他	出去	,	轮询	.	-

把他赶下台，波尔。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] ,

"	He	was	friendly	to	the	children	of	the	family	,	and	to	strangers	,
"	他	曾是	友好的	到	这	孩子们	的	这	家庭	,	和	到	陌生人	,

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,

but	exceedingly	jealous	of	infants	,
但	非常	嫉妒的	的	婴儿	,

"他对家里的孩子和陌生人都很友善，但对婴儿却极其嫉妒。"

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'rest] .

from	seeing	them	caressed	.
从	看到	他们	被爱抚	.

从看到他们被爱抚的样子。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [ɔːl] ['laɪvli] [tjuːnz] ,

"	He	was	remarkably	fond	of	music	,	and	danced	to	all	lively	tunes	,
"	他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	跳舞	到	全部	热闹	曲调	,

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

moving	his	wings	,
移动	他的	翅膀	,

"他非常喜欢音乐，会随着欢快的曲调翩翩起舞，扇动着翅膀。"

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [-]

and	also	his	head	,	backward	and	forward	,	[	124	]
和	还	他的	头	,	落后	和	向前	,	[	-	]

还有他的头，前后摆动[124]

[tuː; tə] [kiːp] [taɪm] .

to	keep	time	.
到	保持	时间	.

计时。

[ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [sæŋ] [ɔːr] [pleɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['meʒər] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .

If	any	person	sang	or	played	a	wrong	measure	,	he	stopped	instantly	.
如果	任何	人	唱	或者	玩	一个	错误的	措施	,	他	停止	即刻	.

如果有人唱歌或演奏错了节拍，他会立即停止。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [sent] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [miːlz] , [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

When	his	quick	scent	announced	the	time	of	meals	,	he	ran	up	and	down
什么时候	他的	快的	香味	宣布	这	时间	的	餐	,	他	跑	向上	和	向下

[ðə; ði] [poʊl] ,

the	pole	,
这	极	,

当他灵敏的嗅觉宣告喂食时间时，他便会沿着杆子上上下跑动。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] .

uttering	a	pleasing	note	of	request	.
发出声音	一个	令人愉悦	笔记	的	要求	.

用令人愉悦的语气提出请求。

“ [wen] ['eni] [fuːd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [fɑːnd] ,

“ When	any	food	was	given	him	of	which	he	was	not	very	fond	,
“ 什么时候	任何	食物	曾是	给定	他	的	哪个	他	曾是	不是	非常	喜爱	,

“当给他吃他不太喜欢的食物时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [klɔː] , [eɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [daʊn] ;

he	took	it	in	his	left	claw	,	ate	a	little	,	and	threw	the	rest	down	;
他	采取	它	在	他的	左边	爪	,	吃	一个	小的	,	和	扔	这	休息	向下	;

他用左爪抓起它，吃了一点，然后把剩下的扔了下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [və'raɪəti] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [-]

but	if	the	variety	was	nice	and	abundant	,	after	eating	what	he	[	125	]
但	如果	这	种类	曾是	好的	和	丰富	,	后	吃	什么	他	[	-	]

但如果种类丰富，吃完之后，他[125]

[wɪʃt] , [hiː; hi] ['kerfəli] [kən'veid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɪn] [peɪl] , ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

wished	,	he	carefully	conveyed	the	remainder	to	his	tin	pail	,	saving	it	for
希望	,	他	小心	传递	这	余	到	他的	锡	桶	,	保存	它	为了

[ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

another	occasion	.
其他	场合	.

他心甘情愿地将剩下的东西小心翼翼地装进锡桶里，留着以后用。

“ ['evri] ['fraɪdeɪ] [ə; eɪ] ['sɪzərz] ['graɪndər] [keɪm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

“ Every	Friday	a	scissors	grinder	came	and	worked	under	his	window	.
“ 每一个	星期五	一个	剪刀	磨床	来了	和	工作	在下面	他的	窗户	.

“每周五，都会有剪刀研磨工来到他家窗户底下工作。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [poʊl] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət]

After	listening	attentively	,	Poll	tried	to	imitate	the	sound	with	his	throat	,	but
后	聆听	认真地	,	轮询	尝试	到	模拟	这	声音	和	他的	喉	,	但

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sək'siːd] .

could	not	succeed	.
可以	不是	成功	.

波尔仔细聆听后，试图用喉咙模仿这个声音，但未能成功。

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz] [biːk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [di'sɜːnd] [ə; eɪ]

He	then	struck	his	beak	against	the	perch	;	but	his	quick	ear	discerned	a
他	然后	击	他的	喙	反对	这	栖息	;	但	他的	快的	耳朵	辨别	一个

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

然后他用喙敲击栖木；但他敏锐的耳朵察觉到了不同。

['faɪnəli] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [weɪ] [-]
Finally **he** **succeeded** **by** **drawing** **his** **claw** **in** **a** **particular** **way** **[** **126** **]**
最后 他 成功了 经过 绘画 他的 爪 在 一个 特别的 方式 [-]

最后，他通过以某种特殊的方式画出爪子而获得了成功[126]

[ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][tɪn] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['graɪndɪŋ] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,
across **the** **tin** **perch** **,** **and** **repeated** **the** **performance** **of** **grinding** **every** **Friday** **,**
穿过 这 锡 栖息 , 和 重复 这 表现 的 研磨 每一个 星期五 ,

它趴在锡制栖架上，每周五重复着研磨的动作。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
much **to** **the** **amusement** **of** **those** **who** **saw** **him** **.**
很多 到 这 娱乐 的 那些 WHO 锯 他 .

这让所有看到他的人都觉得很有趣。

" ['mɪni] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kwaɪt][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
" **Minnie** **was** **so** **much** **interested** **in** **these** **stories** **that** **she** **quite** **forgot** **her** **grief** **,**
" 米妮 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 这些 故事 那 她 相当 忘了 她 悲伤 ,

"米妮对这些故事非常感兴趣，以至于完全忘记了悲伤。"

[ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [dɔ:r] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][pet][wʌz; wəz]
until **her** **mother** **opened** **the** **library** **door** **to** **tell** **her** **that** **her** **pet** **was**
直到 她 母亲 打开 这 图书馆 门 到 告诉 她 那 她 宠物 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
beginning **to** **sing** **.**
开始 到 唱歌 .

直到她母亲打开图书馆的门告诉她，她的宠物开始唱歌了。

['mɪni] [flu:] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
Minnie **flew** **to** **see** **her** **,**
米妮 飞翔 到 看 她 ,

米妮飞去看她，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [poʊl][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌɑ:r 'i:] [
and **before** **noon** **had** **the** **pleasure** **of** **knowing** **that** **Poll** **was** **quite** **re** **[**
和 前 中午 有 这 乐趣 的 会心 那 轮询 曾是 相当 关于 [
-]
127 **]**
-]

中午之前，我很高兴地得知波尔已经完全恢复了[127]

['kʌvərd] .
covered **.**
涵盖 .

已覆盖。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:md] [mɔ:r] [geɪ] .
Indeed **,** **she** **had** **never** **seemed** **more** **gay** **.**
的确 , 她 有 绝不 似乎 更多的 同性恋 .

的确，她看起来从未如此同性恋的样子。

[ʃi:; ʃi] [hɑ:pt] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
She **hopped** **first** **on** **one** **foot** **and** **then** **on** **the** **other** **,**
她 跳跃 第一的 在 一 脚 和 然后 在 这 其他 ,

她先单脚跳了一下，然后又换另一只脚跳了起来。

[ɪn] ['kjʊriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlkə] [dæns] ,
in **curious** **imitation** **of** **a** **polka** **dance** **,**
在 好奇的 模仿 的 一个 波尔卡舞 舞蹈 ,

以一种奇特的方式模仿波尔卡舞，

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [koʊ'ketɪʃ] ['mænər] .

tossing	her	head	on	one	side	in	a	most	coquettish	manner	.
抛掷	她	头	在	一	边	在	一个	最多	娇媚	方式	.

她以一种极其娇媚的姿态将头甩向一边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] , [iks'kleimɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [toʊn] ,

Then	she	talked	and	laughed	with	Minnie	,	exclaiming	every	now	and	then	in	a	cunning	tone	,
然后	她	谈话	和	笑了	和	米妮	,	惊呼	每一个	现在	和	然后	在	一个	狡猾	语气	,

然后她和米妮有说有笑，时不时地用狡黠的语气惊呼几句。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , [juː; jʊ] [roʊg] ?

“	What	are	you	about	,	you	rogue	?
“	什么	是	你	关于	,	你	流氓	?

“你这个流氓，想干什么？”

[oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] !

O	,	you	little	rogue	!
哦	,	你	小的	流氓	!

哦，你这个小淘气!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] . [-]

”	The	little	girl	was	delighted	.	[	128	]
”	这	小的	女孩	曾是	高兴极了	.	[	-	]

“小女孩很高兴。[128]

[ʃiː; ʃi] [held] [poʊl][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːndli] ,

She	held	Poll	on	her	lap	,	caressing	her	fondly	,
她	握住	轮询	在	她	膝	,	爱抚	她	深情地	,

她把波尔抱在腿上，温柔地抚摸着她。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌni] [neɪmz] .

and	calling	her	by	all	sorts	of	endearing	and	funny	names	.
和	呼叫	她	经过	全部	排序	的	可爱的	和	有趣的	姓名	.

还给她起了各种各样可爱又滑稽的名字。

[ðə; ði] ['pærət] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][peɪn][baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] .

The	parrot	on	her	part	seemed	desirous	of	showing	her	gratitude	for	relief	from	pain	by	doing	all	she	could	to	please	her	little	friend	.
这	鹦鹉	在	她	部分	似乎	渴望	的	显示	她	感激	为了	宽慰	从	疼痛	经过	正在做	全部	她	可以	到	请	她	小的	朋友	.

鹦鹉似乎很想表达对朋友帮她缓解疼痛的感激之情，于是竭尽所能地取悦她的小朋友。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [kʊk] ['kɔːlɪŋ] [tɑːm] ,

She	often	heard	the	cook	calling	Tom	,
她	经常	听到	这	厨师	呼叫	汤姆	,

她经常听到厨娘叫汤姆，

[huː] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ;

who	was	apt	to	run	to	the	barn	when	she	wanted	him	;
WHO	曾是	易于	到	跑步	到	这	谷仓	什么时候	她	通缉	他	;

她需要他的时候，他总是会跑到谷仓去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][toʊn] , “ [tɑːm] !

and	she	began	in	a	loud	,	impatient	tone	,	“	Tom	!
和	她	开始	在	一个	大声	,	不耐烦	语气	,	“	汤姆	!

她用响亮而急躁的语气说道：“汤姆!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [-]
" her voice [129]
" 她 嗓音 [-]

"她的声音[129]

['raɪzɪŋ] ; [ðen] [ə'gen] , " [tɑːm] ! " ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] ; " [tɑːm] ! " [ə'gen] ; " [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] ;
rising ; then again , " Tom ! " falling inflection ; " Tom ! " again ; " I say , Tom ;
上升 ; 然后 再次 , " 汤姆 ! " 坠落 拐点 ; " 汤姆 ! " 再次 ; " 我 说 , 汤姆 ;

升调；然后又，"汤姆！"降调；"汤姆！"又来了；"我说，汤姆；

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['ræskl] !
come here , you rascal !
来 这里 , 你 恶棍 !

你这小坏蛋，过来!

" ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [meɪd] ['mɪni] [læf] ['hɑːrtɪli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] , " ['liːoʊ] , [kʌm] [hɪr] !
" Finding this made Minnie laugh heartily , she began to call , " Leo , come here !
" 寻找 这 制成 米妮 笑 衷心地 , 她 开始 到 称呼 , " 狮子座 , 来 这里 !

"看到这个，米妮哈哈大笑起来，她开始喊道：'利奥，过来！'

[laɪ] [daʊn] , [sɜːr] !
Lie down , sir !
说谎 向下 , 先生 !

先生，请躺下!

[taɪni] , [taɪni] , " [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [faɪn] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] ; " [taɪni] , [taɪni] , [taɪni] !
Tiney , Tiney , " in a small , fine voice , like the child's ; " Tiney , Tiney , Tiney !
蒂尼 , 蒂尼 , " 在 一个 小的 , 美好的 嗓音 , 喜欢 这 孩子的 ; " 蒂尼 , 蒂尼 , 蒂尼 !

"Tiney，Tiney，"用细小、甜美的声音，像孩子一样；"Tiney，Tiney，Tiney!

[oʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [roʊg] !
O , you little rogue !
哦 , 你 小的 流氓 !

哦，你这个小淘气!

" ['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ə'weɪ] [laɪk] ['dʒækoʊ] , ['kɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [-]
" After this she chattered away like Jacko , cocking her eyes and [130]
" 后 这 她 喋喋不休 离开 喜欢 杰克逊 , 上膛 她 眼睛 和 [-]

"之后她像杰克逊一样喋喋不休，眯着眼睛[130]

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] [smɑːrt] .
looking as if she thought herself very smart .
寻找 作为 如果 她 想法 她自己 非常 聪明的 .

她看上去好像觉得自己非常聪明。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [poʊl] [tɔːkt] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Once in a while Poll talked Portuguese ,
一次 在 一个 尽管 轮询 谈话 葡萄牙语 ,

波尔偶尔会说葡萄牙语。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]
which she had learned from some sailors who were in the vessel when she
哪个 她 有 学习 从 一些 水手们 WHO 是 在 这 血管 什么时候 她
[keɪm] ['oʊvər] ,
came over ,
来了 超过 ,

这是她从船上的一些水手中学到的，当时她正乘船过来。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
more than fifteen years before .
更多的 比 十五 年 前 .

十五年前。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [naʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wʌt] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['mɪni] [laɪk] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒɑ:rgən] ,

She	began	now	to	talk	what	sounded	to	Minnie	like	perfect	jargon	,
她	开始	现在	到	讲话	什么	听起来	到	米妮	喜欢	完美的	行话	,

她开始说一些在米妮听来像是专业术语的话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [ðə; ði][bɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [læf] [moʊst] ['hɑ:rtɪli]

but	which	so	much	amused	the	bird	that	she	kept	stopping	to	laugh	most	heartily
但	哪个	所以	很多	觉得好笑	这	鸟	那	她	保留	停止	到	笑	最多	衷心地

.

:

.

但这逗得那只鸟哈哈大笑，她不停地停下来开怀大笑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz] ['redi] [-]

By	and	by	Mrs	.	Lee	was	ready	[	131	]
经过	和	经过	太太	.	李	曾是	准备好	[	-	]

不久，李太太准备好了[131]

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [poʊl][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk]

to	sit	down	;	and	she	said	Poll	had	had	excitement	enough	for	a	sick
到	坐	向下	;	和	她	说	轮询	有	有	激动	足够的	为了	一个	生病的

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

坐下；她说波尔受到的惊吓已经够让一只病鸟受的了。

[bʌt; bət][toʊld] ['mɪni] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt][bɜ:rdz] ,

but	told	Minnie	if	she	would	bring	the	book	about	birds	,
但	讲述	米妮	如果	她	会	带来	这	书	关于	鸟类	,

但他告诉米妮，如果她愿意带来那本关于鸟类的书，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [tru:] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

she	would	try	and	find	some	true	stories	to	read	to	her	.
她	会	尝试	和	寻找	一些	真的	故事	到	读	到	她	.

她会试着找一些真实的故事读给她听。

[ðə; ði][nekst]['aʊər][wʌz; wəz] [pæst] [moʊst] ['plezntli] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	next	hour	was	passed	most	pleasantly	to	both	of	them	.
这	下一个	小时	曾是	通过了	最多	愉快	到	两个都	的	他们	.

接下来的一个小时，他们俩都过得非常愉快。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

Some	of	the	stories	I	will	tell	you	.
一些	的	这	故事	我	将要	告诉	你	.

我将要讲的一些故事。

“ [ə; eɪ] ['pærət] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['fæməli]

“	A	parrot	belonging	to	a	lady	in	England	was	fond	of	attending	family
“	一个	鹦鹉	属于	到	一个	女士	在	英格兰	曾是	喜爱	的	参加	家庭

[prerz] ;

prayers	;
祈祷	;

“英国一位女士的鹦鹉喜欢参加家庭祈祷；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [-]

but	for	fear	he	might	take	it	into	his	head	to	[	132	]
但	为了	害怕	他	可能	拿	它	进入	他的	头	到	[	-	]

但他担心自己可能会把[132]

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'mu:vd] .

join	in	the	responses	,	he	was	generally	removed	.
加入	在	这	回应	,	他	曾是	一般来说	已移除	.

在回应中，他通常被移除。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'semblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi]
“ But one evening , finding the family were assembling for that purpose , he
“ 但 一 晚上 , 寻找 这 家庭 是 组装 为了 那 目的 , 他
[krept] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] ,
crept under the sofa ,
悄悄地爬 在下面 这 沙发 ,

“但一天晚上，他发现一家人正聚在一起做这件事，于是他悄悄地钻到了沙发底下。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm'self] [ˌʌn'noʊtɪst] .
and thought himself unnoticed .
和 想法 他自己 未被察觉 .

他以为自己没被人注意到。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['saɪləns] ;
For some time he maintained a decorous silence ;
为了 一些 时间 他 维持 一个 得体 沉默 ;

他保持了一段时间的得体沉默;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] -
but at length he found himself unable to keep still , and instead of '
但 在 长度 他 成立 他自己 无法 到 保持 仍然 , 和 反而 的 -
[eɪ'menˌɑ:'men] ,
Amen ,
阿门 ,

但最终他还是无法保持静止，于是他没有说“阿门”，而是说：

- [bɜ:rst][aʊt][wɪð; wɪθ] , - [tʃɪr] , [bɔɪz] ; [tʃɪr] ! -
' burst out with , ' Cheer , boys ; cheer ! '
- 爆裂 出去 和 , - 欢呼 , 男孩们 ; 欢呼 ! -

突然，他喊道：“加油，孩子们！加油！”

“ [ðə; ði]['leɪdi][də'rektɪd][ðə; ði]['bʌtlər] [-]
“ The lady directed the butler [133]
“ 这 女士 指导 这 管家 [-]

“这位女士指示管家[133]

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz]
to take him from the room ; and the man had taken him as
到 拿 他 从 这 房间 ; 和 这 男人 有 已采取 他 作为
[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ,
far as the door ,
远的 作为 这 门 ,

把他带出房间；那人已经把他带到门口了，

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər]
when the bird , perhaps thinking he had done wrong , and had better
什么时候 这 鸟 , 也许 思维 他 有 完毕 错误的 , 和 有 更好的
[ə'pɑ:lədʒaɪz] , [kɔ:ld] [aʊt] , — “
apologize , called out , — “
道歉 , 称为 出去 , — “

那只鸟或许觉得自己做错了事，最好道歉，于是叫道：“

- ['sɑ:ri] [aɪ] [spoʊk] . -
' Sorry I spoke . '
- 对不起 我 辐 . -

“对不起，我刚才说话了。”

“ [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən]
“ The overpowering effect on those present can be better imagined than
“ 这 压倒性的 影响 在 那些 展示 能 是 更好的 想象 比
[dɪ'skraɪbd] . ”
described . ”
描述 . ”

“这种震撼人心的效果，难以用语言描述，只能靠想象。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [kən'tɪnjuːd]['mɪsɪz] . [liː] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærət] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːs]
“ Here is a story , ” continued Mrs . Lee , “ of a parrot who acted as a police
“ 这里 是 一个 故事 , ” 持续 太太 . 李 , “ 的 一个 鹦鹉 WHO 行动 作为 一个 警察
['ɑːfɪsər] . ”
officer . ”
官 . ”

“这里有一个故事，”李太太继续说道，“讲的是一只鹦鹉担任警察的故事。”

“ [ɪn]['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['mɪstər] . [-]
“ In Camden , New Jersey , Mr . [134]
“ 在 卡姆登 , 新的 球衣 , 先生 . [-]

“在新泽西州卡姆登，[134]先生

[dʒɑːn] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [lə'kweɪʃəs] ['pærət] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt]
John Hutchinson had a very loquacious parrot , and also a well - stocked
约翰 哈钦森 有 一个 非常 贫嘴 鹦鹉 , 和 还 一个 出色地 - 库存充足
[tʃest] [ʌv; əv]['sɪlvər] [pleɪt] .
chest of silver plate .
胸部 的 银 盘子 .

约翰·哈钦森养了一只非常爱说话的鹦鹉，还有一个装满银器的箱子。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][juːz]['sɪlvər] [fɔːks] , ['gɑːblət] ,
One day some robbers thought they would like to use silver forks , goblets ,
一 天 一些 强盗 想法 他们 会 喜欢 到 使用 银 叉子 , 高脚杯 ,

有一天，一些强盗想用银叉、银杯.....

[ænd; ənd] [spuːnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]
and spoons , as well as their rich neighbors , and watching their
和 勺子 , 作为 出色地 作为 他们的 富有的 邻居 , 和 观看 他们的
[ˌɑːpər'tuːnəti] [broʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
opportunity broke into the pantry .
机会 打破 进入 这 食品储藏室 .

还有勺子，以及他们富有的邻居，并伺机闯入食品储藏室。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] ['oʊkən] [tʃest] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
“ They had already picked the lock off the thick oaken chest , and were
“ 他们 有 已经 挑选 这 锁 离开 这 厚的 橡木 胸部 , 和 是
['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['sælvər] ,
diving down among salvers ,
潜水 向下 之中 托盘 ,

“他们已经撬开了厚重橡木箱的锁，正俯身在托盘间翻找。”

['pɪtʃɝz] , [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ˌeɪ 'ɑːr] [-]
pitchers , and smaller ar [135]
投手 , 和 较小的 ar [-]

投手，以及较小的[135]

[taɪkəlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , — “
ticles , when they were terrified to hear a loud , angry voice exclaim , — “
标题 , 什么时候 他们 是 恐惧 到 听到 一个 大声 , 生气的 嗓音 惊叹 , — “

当他们惊恐地听到一个响亮而愤怒的声音喊道——”

- [juː; jʊ]['leɪzi]['ræskəlz] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !
' **You** **lazy** **rascals** **,** **I** **see** **you** **!**
- 你 懒惰的 无赖 , 我 看 你 !

"你们这些懒鬼，我看到你们了！"

[dʒɑːn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][rɪ'vɑːlvər] ! -
John **,** **bring** **me** **my** **revolver** **!** '
约翰 , 带来 我 我的 左轮手枪 ! -

约翰，把我的左轮手枪拿来！

" ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Dropping** **the** **silver** **,** **which** **they** **had** **taken** **,** **on** **the** **floor** **,**
" 下降 这 银 , 哪个 他们 有 已采取 , 在 这 地面 ,

"他们把拿来的银子扔在了地上，

[ðə; ði] ['rɔbəz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst] ['oʊpən] ,
the **robbers** **made** **a** **rush** **for** **the** **window** **,** **which** **they** **had** **forced** **open** **,**
这 强盗 制成 一个 匆忙 为了 这 窗户 , 哪个 他们 有 强制 打开 ,

劫匪们冲向他们撬开的窗户。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər]
and **in** **their** **hurry** **got** **over** **the** **wrong** **fence** **into** **the** **yard** **of** **a** **neighbor**
和 在 他们的 匆忙 得到 超过 这 错误的 栅栏 进入 这 院子 的 一个 邻居
[huː] [kept] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] .
who **kept** **a** **fierce** **dog** **.**
WHO 保留 一个 凶猛的 狗 .

他们匆忙之中翻过了错误的栅栏，进入了邻居家的院子，而邻居家养了一条凶猛的狗。

" ['brʊnoʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [-]
" **Bruno** **,** **not** **at** **all** **pleased** **with** **[** **136** **]**
" 布鲁诺 , 不是 在 全部 高兴 和 [-]

"布鲁诺对[136]一点也不满意

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪtər] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
the **appearance** **of** **his** **sudden** **visitors** **,** **sprang** **upon** **them** **,** **barking** **at** **the**
这 外貌 的 他的 突然 访客 , 弹簧 之上 他们 , 叫声 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
top **of** **his** **voice** **.**
顶部 的 他的 嗓音 .

突然，他的访客出现，他猛地扑向他们，大声吠叫。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wʌz; wəz]
" **The** **noise** **called** **the** **police** **to** **the** **place** **,** **and** **one** **of** **the** **robbers** **was**
" 这 噪音 称为 这 警察 到 这 地方 , 和 一 的 这 强盗 曾是
[sɪ'kjʊrd] .
secured **.**
安全 .

"噪音引来了警察，其中一名劫匪被抓获。"

" [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['pærət] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['oʊnɚz] ['sɪlvər] .
" **The** **watchful** **parrot** **saved** **his** **owner's** **silver** **.**
" 这 警惕 鹦鹉 已保存 他的 所有者的 银 .

"机警的鹦鹉帮主人保住了银子。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ˌɪntər'fɪrəns] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːrtʃ][hɪz; ɪz] [hed] ,
When **he** **was** **praised** **for** **his** **timely** **interference** **,** **he** **would** **arch** **his** **head** **,**
什么时候 他 曾是 赞扬 为了 他的 及时 干涉 , 他 会 拱 他的 头 ,

当他因及时介入而受到表扬时，他会昂起头。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , — "
and **begin** **at** **once** **to** **call** **out** **,** **—** **"**
和 开始 在 一次 到 称呼 出去 , — "

然后立刻开始喊叫——"

- [juː; jʊ]['leɪzi]['ræskəlz] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !
' You lazy rascals , I see you !
- 你 懒惰的 无赖 , 我 看 你 !

"你们这些懒鬼，我看到你们了！"

[dʒɑːn] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][rɪ'vɑːlvər] ! - ” [-]
John , bring me my revolver ! ' ” [137]
约翰 , 带来 我 我的 左轮手枪 ! - ” [-]

约翰，把我的左轮手枪拿来！"[137]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
THE PARROT AND THE PRINCE .
这 鹦鹉 和 这 王子 .

鹦鹉与王子。

“ [wen] [prɪns] ['mɔːris] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,
“ When Prince Maurice was Governor of Brazil ,
“ 什么时候 王子 莫里斯 曾是 州长 的 巴西 ,

"当莫里斯王子担任巴西总督时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pærət] [huː] [wʊd] [kən'vɜːrs] [laɪk][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
he was informed of an old parrot who would converse like a rational
他 曾是 知情的 的 一个 老的 鹦鹉 WHO 会 交谈 喜欢 一个 合理的
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

他听说有一只老鹦鹉会像理性的生物一样说话。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [raʊzd] [ðæt] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
His curiosity became so much roused that , though at a great distance from
他的 好奇心 成为 所以 很多 唤醒 那 , 尽管 在 一个 伟大的 距离 从
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
his residence ,
他的 住宅 ,

他的好奇心被彻底激发，尽管身处离家很远的地方，

[hiː; hi][də'rektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔːr; fər] .
he directed that it should be sent for .
他 指导 那 它 应该 是 发送 为了 .

他指示要把它送去取。

“ [wen] [poʊl][wʌz; wəz][fɜːrst]['ɪntroʊ] [-]
“ When Poll was first intro [138]
“ 什么时候 轮询 曾是 第一的 引言 [-]

"当 Poll 首次被引入时[138]

[duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [sæt][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
duced into the room where the Prince sat with several Dutch gentlemen ,
诱导 进入 这 房间 在哪里 这 王子 卫星 和 一些 荷兰语 先生们 ,

被引到房间里，王子正和几位荷兰绅士坐在一起。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['læŋgwɪdʒ] , — “
he instantly exclaimed in the Brazilian language , — “
他 即刻 惊呼 在 这 巴西 语言 , — “

他立刻用巴西语惊呼道：“

- [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [waɪt] [men][ɑ:r; ər] [hɪr] ！-
' **What a company of white men are here !** '
- 什么 一个 公司 的 白色的 男人 是 这里 ！-

"这里来的都是些什么白人啊！"

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [wʌn]['dʒent(ə)lmən] [æskt] , - [hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? - "
" **Pointing to the prince , one gentleman asked , ' Who is that man ? ' "**
" 指向 到 这 王子 , 一 绅士 问 , - WHO 是 那 男人 ? - "

一位绅士指着王子问道："那人是谁？"

- [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r] ['ʌðər] , - [poʊl] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] . "
' **Some gentleman or other , ' Poll instantly replied . "**
- 一些 绅士 或者 其他 , - 轮询 即刻 回复 . "

"是某位先生吧，"波尔立刻回答道。

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] . [-] "
' **Where did you come from ? ' asked the prince . [139] "**
- 在哪里 做过 你 来 从 ? - 问 这 王子 . [-] "

"你从哪里来？"王子问道。[139]

- [frʌm; frəm] [mɑrɪgnən] . - "
' **From Marignan . ' "**
- 从 马里尼昂 . - "

"产自马里尼昂。"

- [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] ? - "
' **To whom do you belong ? ' "**
- 到 谁 做 你 属于 ? - "

"你属于谁？"

- [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] . - "
' **To a Portuguese . ' "**
- 到 一个 葡萄牙语 . - "

"对一个葡萄牙人来说。"

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? - "
' **What do you do for a living ? ' "**
- 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? - "

'你靠什么谋生？'"

- [aɪ] [lʊk] ['æftər] ['tʃɪkɪnz] . -
' **I look after chickens . '**
- 我 看 后 鸡 . -

"我负责照看鸡。"

" [ðə; ði] [prɪns] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] , - [ju:; jʊ] [lʊk] ['æftər] ['tʃɪkɪnz] ! - "
" **The prince laughingly exclaimed , ' You look after chickens ! ' "**
" 这 王子 笑着 惊呼 , - 你 看 后 鸡 ! - "

王子笑着说："你居然是养鸡的！"

- [jes] , [aɪ][du:] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
' **Yes , I do ; and I know well enough how to do it ,**
- 是的 , 我 做 ; 和 我 知道 出色地 足够的 如何 到 做 它 ,

"是的，我知道；而且我很清楚该怎么做。"

- [klʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ][hen] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [bru:d] .
' **clucking at the same time like a hen calling her brood .**
- 咯咯叫 在 这 相同的 时间 喜欢 一个 母鸡 呼叫 她 幼虫 .

同时发出咯咯声，就像母鸡呼唤小鸡一样。

" [prɪns] ['mɔ:ris] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɜ:r; wər] [-]
" **Prince Maurice , as well as the rest of the gentlemen , were [140]**
" 王子 莫里斯 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 先生们 , 是 [-]

"莫里斯王子以及其他绅士们[140]

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

delighted	with	the	intelligence	of	the	bird	,
高兴极了	和	这	智力	的	这	鸟	,

为这只鸟的聪明才智感到欣喜，

[ænd; ənd]['æftər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	after	keeping	him	at	his	residence	as	long	as	possible	,
和	后	保持	他	在	他的	住宅	作为	长的	作为	可能的	,

并尽可能长时间地让他待在住所里，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs] ['pærət][ɪn][ðə; ði]

the	governor	gave	him	a	prize	for	being	the	most	sagacious	parrot	in	the
这	州长	给予	他	一个	奖	为了	存在	这	最多	明智	鹦鹉	在	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

总督授予他奖项，表彰他是王国里最聪明的鹦鹉。

" [wen] ['mɪstər] . [liː] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [hiː; hi] [faʊnd] [poʊl][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

" When	Mr	.	Lee	returned	from	the	city	,	he	found	Poll	as	bright	and
" 什么时候	先生	.	李	返回	从	这	城市	,	他	成立	轮询	作为	明亮的	和

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .

cheerful	as	a	lark	.
快乐	作为	一个	云雀	.

"李先生从城里回来时，发现波尔像云雀一样明媚快乐。"

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [kɔːld] ['θiədɔː] ,

He	brought	with	him	a	young	man	in	his	employ	,	called	Theodore	,
他	带来	和	他	一个	年轻的	男人	在	他的	采用	,	称为	西奥多	,

他带来了一个名叫西奥多的年轻人，他是他手下的雇员。

[tuː; tə] [huːm] ['mɪni] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][pets] , [ænd; ənd] [huː] [steɪd] [tɪl] ['æftər] [-]

to	whom	Minnie	exhibited	all	her	pets	,	and	who	staid	till	after	[	141	]
到	谁	米妮	展出	全部	她	宠物	,	和	WHO	稳重	直到	后	[	-	]

米妮向他展示了她所有的宠物，他一直待到[141]

[tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [liː] [riːd] [ə; eɪ][fjuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['mɪni] ,

tea	,	and	then	Mr	.	Lee	read	a	few	stories	to	Minnie	,
茶	,	和	然后	先生	.	李	读	一个	很少	故事	到	米妮	,

喝完茶后，李先生给米妮读了几个故事。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][kloʊz][maɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['mɪniːz] [pet] ['pærət] .

with	one	of	which	I	must	close	my	story	of	Minnie's	pet	parrot	.
和	一	的	哪个	我	必须	关闭	我的	故事	的	米妮的	宠物	鹦鹉	.

我必须用其中一个故事来结束我关于米妮的宠物鹦鹉的故事。

" [ə; eɪ] [prɪns] , [neɪmd] ['liːoʊ]['meɪsɪd] ,

"	A	prince	,	named	Leo	Maced	,
"	一个	王子	,	命名	狮子座	马其顿	,

"一位名叫利奥·马其顿的王子，

[wʌz; wəz][wʌns] [ə'kjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

was	once	accused	by	a	monk	of	forming	a	plan	to	murder	his	father	,
曾是	一次	被告	经过	一个	僧	的	成型	一个	计划	到	谋杀	他的	父亲	,

[ðə; ði] ['empərər] .

the	emperor	.
这	皇帝	.

他曾被一名僧侣指控密谋杀害他的父亲，也就是皇帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [prəu'test, 'prəu-][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] .

He	was	,	therefore	,	though	protesting	his	innocence	,	cast	into	prison	.
他	曾是	,	所以	,	尽管	抗议	他的	无辜	,	投掷	进入	监狱	.

因此，尽管他极力辩解自己无罪，还是被投入了监狱。

“ ['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ðə; ði]['empərər][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,
“ After some months , the emperor had a feast ,
“ 后 一些 几个月 , 这 皇帝 有 一个 盛宴 ,

几个月后，皇帝举行了一场盛宴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
to which he invited most of the nobles of his [142]
到 哪个 他 受邀 最多 的 这 贵族 的 他的 [-]

他邀请了他的大部分贵族[142]

[kɔːrt] .
court .
法庭 .

法庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪbl] , [wen] [ə; eɪ] [teɪm] ['pærət] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
They were all seated at table , when a tame parrot belonging to the prince ,
他们 是 全部 坐着 在 桌子 , 什么时候 一个 驯服 鹦鹉 属于 到 这 王子 ,

他们都围坐在桌旁，这时，王子的一只驯养鹦鹉.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [kraɪd] [aʊt] , ['mɔːrnfəli] , — “
and which was hung up in the room , cried out , mournfully , — “
和 哪个 曾是 悬挂 向上 在 这 房间 , 哭 出去 , 悲伤地 , — “

挂在房间里的那只手悲恸地喊道：“

- [ə'læs] , [ə'læs] !
' Alas , alas !
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

[pʊr] [prɪns] ['liːoʊ] ! -
Poor Prince Leo ! '
贫穷的 王子 狮子座 ! -

可怜的利奥王子！

“ [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] ,
“ This exclamation , which was continually repeated ,
“ 这 感叹 , 哪个 曾是 持续 重复 ,

“这句不断重复的感叹词，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmptʃuəs] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ]
as if the bird could not help comparing their sumptuous entertainment with
作为 如果 这 鸟 可以 不是 帮助 比较 他们的 豪华 娱乐 和
[ðə; ði] ['prɪzn] [fer] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eg'zaild]['mæstər] ,
the prison fare and confinement of his exiled master ,
这 监狱 票价 和 监禁 的 他的 放逐 掌握 ,

仿佛这只鸟忍不住将他们丰盛的娱乐与它流放的主人在监狱里的伙食和禁锢生活作比较。

[soʊ] [-]
so [143]
所以 [-]

所以[143]

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [gests] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] ['æpɪtaɪt] .
affected the guests as to deprive them of all appetite .
做作的 这 客人 作为 到 剥夺 他们 的 全部 食欲 .

影响了宾客，使他们完全丧失了食欲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] ['delɪkəsɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
It was in vain that the emperor urged his delicacies upon them .
它 曾是 在 徒劳 那 这 皇帝 敦促 他的 美味佳肴 之上 他们 .

皇帝极力向他们推荐美味佳肴，但都无济于事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l][bɜːrd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [kraɪ] , — “
They could not eat , while the faithful bird repeated his plaintive cry , — “
他们 可以 不是 吃 , 尽管 这 忠实 鸟 重复 他的 哀怨 哭 , — “

它们无法进食，而那只忠诚的鸟儿则一遍又一遍地发出哀鸣——

- [ə'læs] , [ə'læs] !
' Alas , alas !
- 唉 , 唉 !

唉，唉！

[pʊr] [prɪns] ['liːoʊ] ! -
Poor Prince Leo ! '
贫穷的 王子 狮子座 ! -

可怜的利奥王子！

“ [æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nəublz][wɪð; wɪθ] [terz] [en'triːtid] [ðə; ðɪ] ['empərər] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n]
“ At last one of the nobles with tears entreated the emperor to pardon
“ 在 最后的 一 的 这 贵族 和 眼泪 恳求 这 皇帝 到 赦免
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

“最后，一位贵族含泪恳求皇帝赦免他的儿子，

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
whom they all believed to be innocent .
谁 他们 全部 相信 到 是 清白的 .

他们都相信这些人是无辜的。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] , [ðə; ðɪ] [-]
The others joining in the request , the [144]
这 其他的 加入 在 这 要求 , 这 [-]

其他参与请求的人，[144]

['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [ðæt] [prɪns] ['liːoʊ][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
father ordered that Prince Leo be brought before him .
父亲 订购 那 王子 狮子座 是 带来 前 他 .

父亲下令将利奥王子带到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['dɪgnɪtiz] ,
He was soon restored to favor , and then to his former dignities ,
他 曾是 很快 恢复 到 偏爱 , 和 然后 到 他的 以前的 尊严 ,

他很快恢复了宠信，并重新获得了以前的官职。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['pærət] .
through the affection of his faithful parrot .
通过 这 感情 的 他的 忠实 鹦鹉 .

通过他忠实的鹦鹉的爱。

” [-] [noʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
The following typographical errors were corrected .
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

[fɔːr] - ELECTROTYPED98

4	**LECTROTYPED**	**ELECTROTYPED98**
4	-	ELECTROTYPED98

电铸D98

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] “ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen]

and	**was**	**then**	**“**	**and**	**was**	**then**
和	曾是	然后	“	和	曾是	然后

然后是"然后是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神